

MONOSEM

COMPAGNIE RIBOULEAU

NC - 2005
Réf. : 90218.05

NOTICE SEMOIRS PLANTER MANUAL

NC - 2005



NC Technic



NC Classic



**Notice de montage,
Réglage,
Entretien**

**Assembly,
Adjustment and
Maintenance
Instructions**

**Bedienungsanleitung,
Einstellung,
Wartung**

**Aanwijzingen voor Montage,
Afstellingen en
Onderhoud**





Cette notice est à lire attentivement avant montage et utilisation, elle est à conserver soigneusement. Pour plus de renseignements, ou en cas de réclamation, vous pouvez appeler l'usine RIBOULEAU MONOSEM, numéro de téléphone en dernière page.

L'identification et l'année de fabrication de votre semoir se trouvent sur la boîte de distances.

This manual should be read carefully before assembling and operation. It should be kept in safe place. For further information or in the event of claims, you may call the RIBOULEAU MONOSEM factory at the phone number given on the last page of this manual.

The identification and manufacturers plate on your planter is to be found on the gearbox of the machine.

Diese Bedienungsanleitung ist vor jeder Montage und vor jedem Betrieb sorgfältig zu lesen und auf jeden Fall beizubehalten. Für jede zusätzliche Auskunft bzw. bei Beanstandungen rufen Sie bitte das Werk RIBOULEAU MONOSEM unter der auf der letzten Seite angegebenen Telefonnummer an! Die Identifizierung und das Baujahr Ihrer Sämaschine finden Sie auf dem Wechselgetriebe.

Deze handleiding dient zorgvuldig te worden bewaard en aandachtig gelezen alvorens U voor montage of gebruik te werk gaat. Voor verdere inlichtingen of om een eventuele klacht in te dienen, kunt altijd de fabriek RIBOULEAU MONOSEM opbellen (de telefoonnummer is op de laatste pagina van onderhavige handleiding vermeld). Het identificatienummer en het fabricatiejaar vindt U op de afstandskaast van de planter terug

Vous venez d'acquérir un appareil fiable mais **ATTENTION** à son utilisation !...

2 PRÉCAUTIONS POUR RÉUSSIR VOS SEMIS :

- Choisissez une vitesse de travail raisonnable adaptée aux conditions et à la régularité désirée.
- Assurez-vous dès la mise en route puis de temps en temps de la DISTRIBUTION, de l'ENTERRAGE, de la DENSITÉ.

You have just purchased a reliable machine but **BE CAREFUL** using it !...

2 PRECAUTIONS FOR SUCCESSFUL PLANTING :

- Choose a reasonable working speed adapted to the field conditions and desired accuracy.
- Check proper working of the seed metering, seed PLACEMENT, SPACING and DENSITY before planting and from time to time during planting.

Sie haben gerade eine zuverlässige Maschine gekauft !
ACHTEN SIE auf eine sorgfältige Bedienung !...

ANLEITUNG ZUR GUTEN AUSSAAT :

- Wählen Sie eine vernünftige Arbeitsgeschwindigkeit, die der Bodenbeschaffenheit angepaßt ist.
- Prüfen Sie die Sämaschine auf Ablagegenauigkeit bereits vor der Arbeit und von Zeit zu Zeit während des Säens.

U hebt juist een betrouwbaar toestel aangeschaft maar wees **AANDACHTIG** voor het gebruik ervan.

2 VOORZORGSMATREGELEN OM IN UW ZAAIWERK TE SLAGEN :

- Kies voor een verstandige werksnelheid die aan de werksomstandigheden en de gewenste regelmatigheid is aangepast.
- Vanaf de ingebruikstelling dan af en toe, kijk de VERDELING, de AANAARDING en de ZAAIDICHTHEID na.

MONOSEM

MONTAGES et RÉGLAGES

ASSEMBLY INSTALLATION

MONTAGE EINSTELLUNG

MONTAGE EN AFSTELLING

ENTRETIEN ET DÉPANNAGE

**ADVICE FOR MAINTENANCE AND TROUBLE SHOOTING
RATSCHLÄGE FÜR WARTUNG UND STÖRUNGSBESEITIGUNG
ONDERHOUD EN OPLOSSEN VAN STORINGEN**

PIÈCES DE RECHANGE SPARE PARTS ERSATZTEILE ONDERDELEN

**Montage général des châssis
General frame assembly
Montage des Haüptramens
Algemene montage van het frame**

**Rayonneurs
Row markers
Spuranzeiger
Marqueurs**

**Boîtier de distribution
Metering box
Wechselgetriebe
Zaaihuis**

**Élément NC Classic - NC Technic
Planter metering unit NC Classic - NC Technic
Säelement NC Classic - NC Technic
Zaai-element NC Classic - NC Technic**

**Distances et densités de semis
Seed spacing gearbox
Wechselgetriebe für die Pflanzenabstände
Zaai-afstanden**

**Fertiliseur
Fertilizer
Reihendüngerstreuer
Kunstmeststrooier**

**Microgranulateur
Microgranular applicator
Microgranulatstreuer
Granulaatstrooier**

1

2

3

4

5

6

7

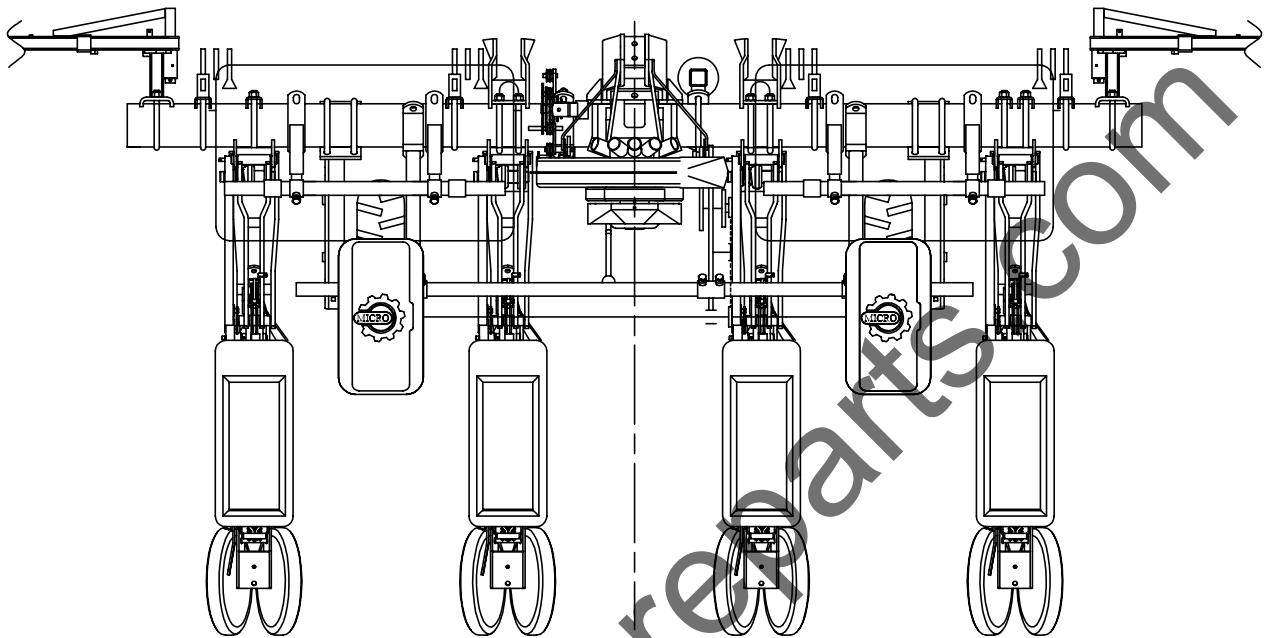
8

9

DÉTAILS et MONTAGE des PRINCIPAUX

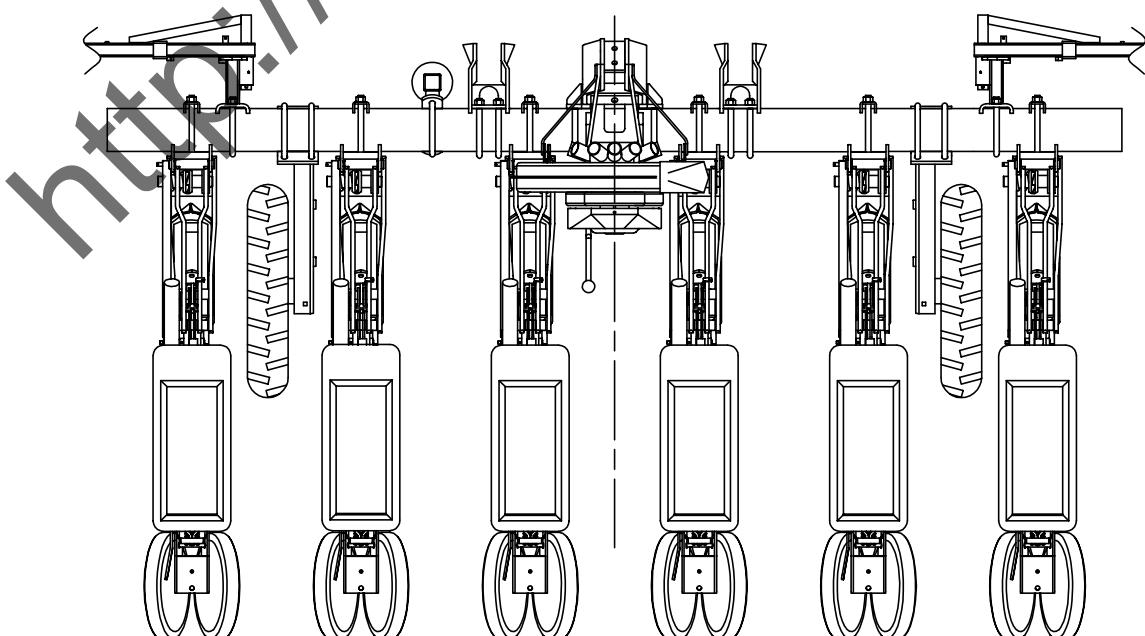
NC Classic ou Technic 4 rangs maïs 75-80 cm

Barre porte-outil longueur 3 m
Attelage à broches
Axe 6 pans de roue longueur 2,70 m
Axe 6 pans d'éléments longueur 2,95 m
Roues Pneu 500 x 15
Rayonneurs manuels (hydraulique en option)
Barre porte micro longueur 2 m avec 2 supports



NC Technic (ou Classic) 6 rangs betterave (ou tournesol) 50 cm

Barre porte-outil longueur 3 m
Attelage à broches
Axe 6 pans de roue longueur 2,70 m
Axe 6 pans d'éléments longueur 2,95 m
Roues pneu 500 x 15
Rayonneurs manuels (hydraulique en option)
Barre porte micro longueur 2,50 m avec 2 supports

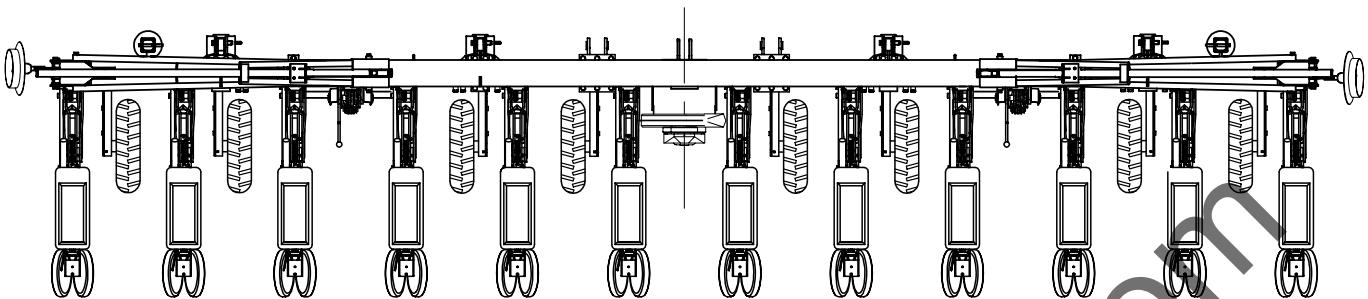


SEMOIRS STANDARD MONOSEM NC Classic ou Technic

NC Classic ou Technic 12 rangs maïs 75-80 cm - Châssis couplé (180 x 180 mm)

2 barres porte-outil longueur 4 m à 75 cm - 4,50 m à 80
2 axes 6 pans de roue longueur 4 m à 75, 4,40 m à 80
8 roues pneu 6,5 x 80 x 15

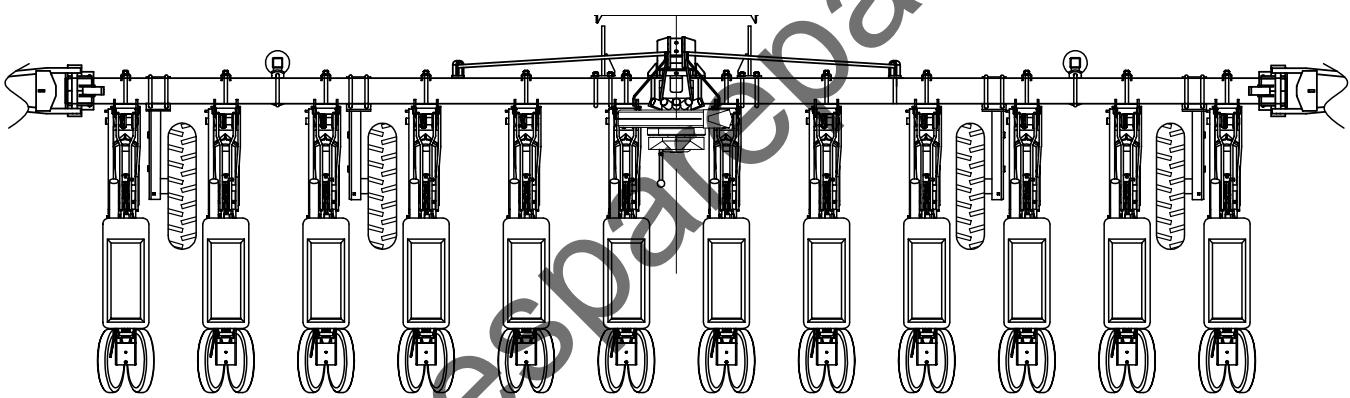
Attelage à broches sur barre d'accouplement
Axes 6 pans d'éléments longueur 3,50 m à 75, 3,80 m à 80
Rayonneurs triple pliage



NC Technic 12 rangs betterave 45-50 cm

Barre porte-outil longueur 6,10 m
Axe 6 pans de roue longueur 5,20 m
4 roues pneu 500 x 15

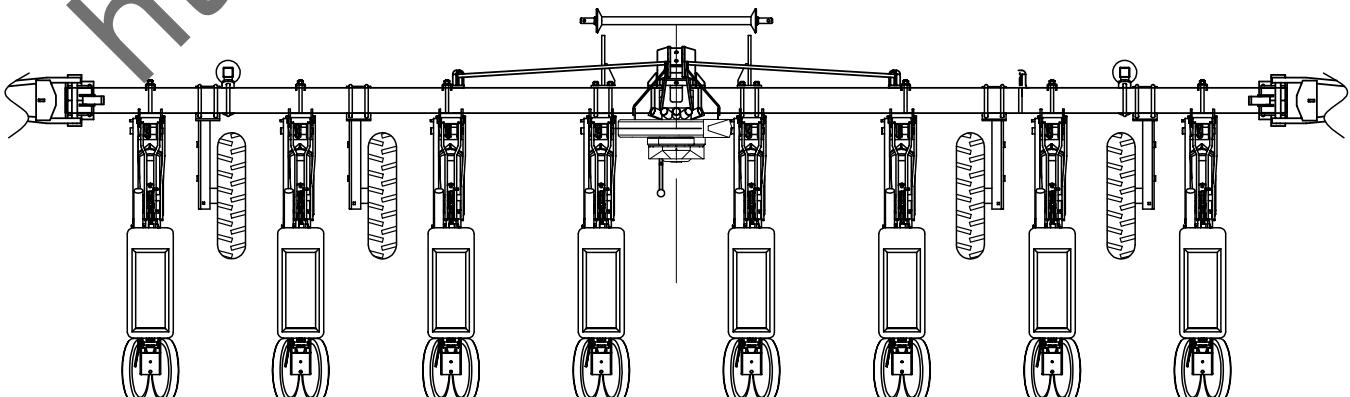
Attelage semi-automatique
Axes 6 pans d'éléments longueur 6 m
Rayonneurs hydrauliques



NC Classic ou Technic 8 rangs maïs 75-80 cm

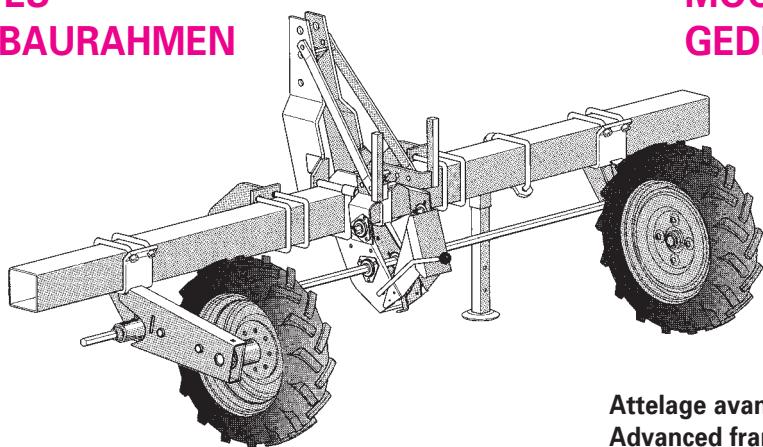
Barre porte-outil longueur 6,10 m
Axe 6 pans de roue longueur 5,20 m
4 roues pneu 500 x 15

Attelage semi-automatique
Axes 6 pans d'éléments longueur 6 m
Rayonneurs hydrauliques



CHÂSSIS PORTÉS DREIPUNKTANBAURAHMEN

4-6 rangs monobarre
4 and 6 rows single bar
4-6 Reihen Einzelrahmen
4-6 rijen enkel frame



MOUNTED FRAMES GEDRAGEN MACHINES

Fig. 1

Attelage avancé sans fertiliseur
Advanced frame without fertilizer
Vorderer Hilfsrahmen ohne Düngerstreuer
Met voorframe zonder kunstmeststrooier

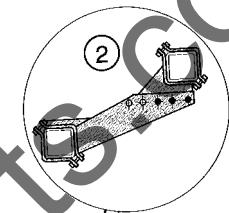
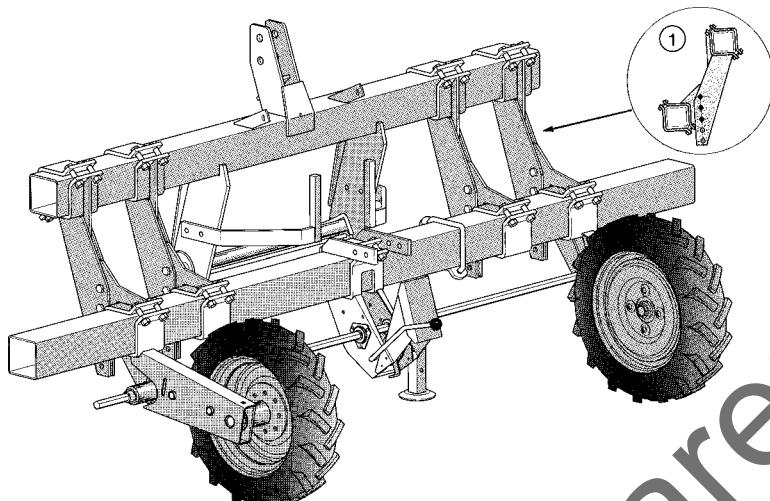
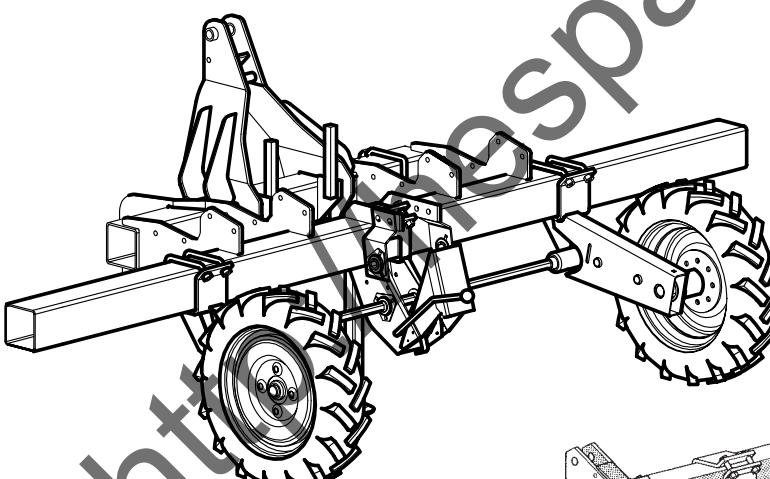


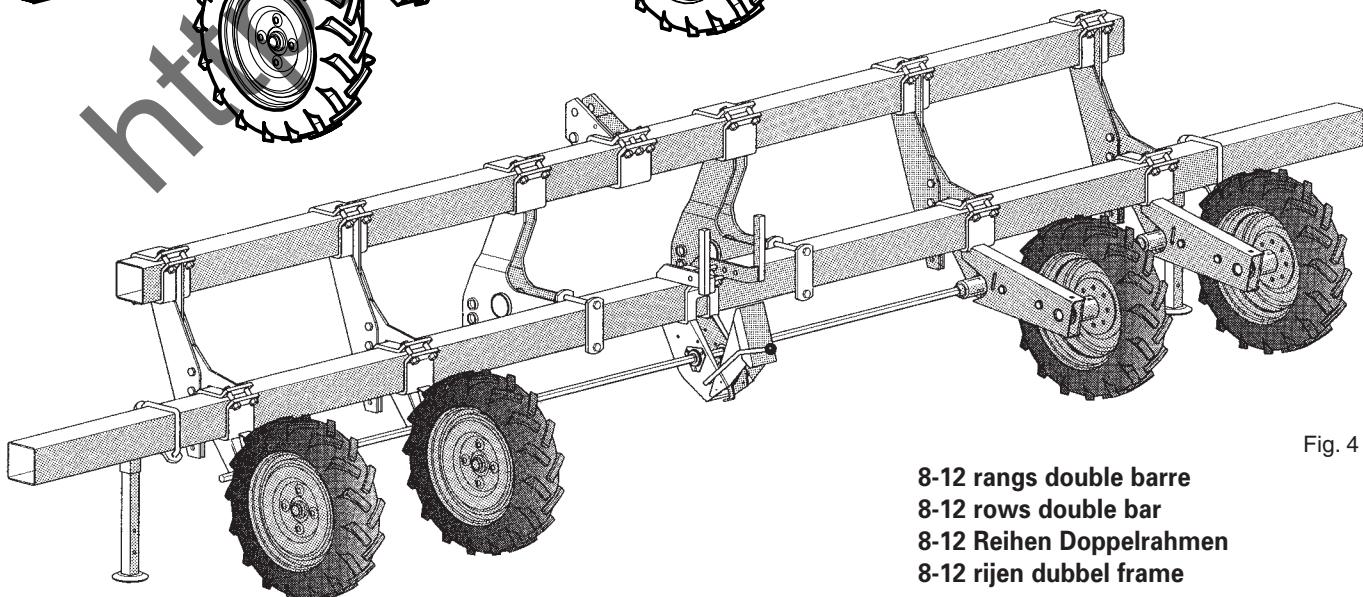
Fig. 2

Attelage avancé pour fertiliseur
Advanced frame for dry fertilizer
Vorderer Hilfsrahmen für Düngerstreueraufbau
Met voorframe met kunstmeststrooier



Châssis monobloc 125 long
Long off-set monoblok 125 frame
Monobloc Rahmen 125 (lang)
Monoblok Raam, 125 lang

Fig. 3



8-12 rangs double barre
8-12 rows double bar
8-12 Reihen Doppelrahmen
8-12 rijen dubbel frame

Fig. 4

UTILISATION DES RAYONNEURS

V = Voie du tracteur (en m)
 D = Distance entre rangs (en m)
 B = Longueur barre (en m)
 N = Nombre d'éléments

$$\text{Traçage à la roue} \quad L_r = N \times D - \frac{1}{2}V - \frac{1}{2}B$$

$$\text{Traçage au centre} \quad L_c = N \times D - \frac{1}{2}B$$

Exemple : 12 rangs à 50 m - traçage au centre

$$L_c = 12 \times 0,50 - \frac{1}{2} \times 6,10 = 2,95 \text{ m}$$

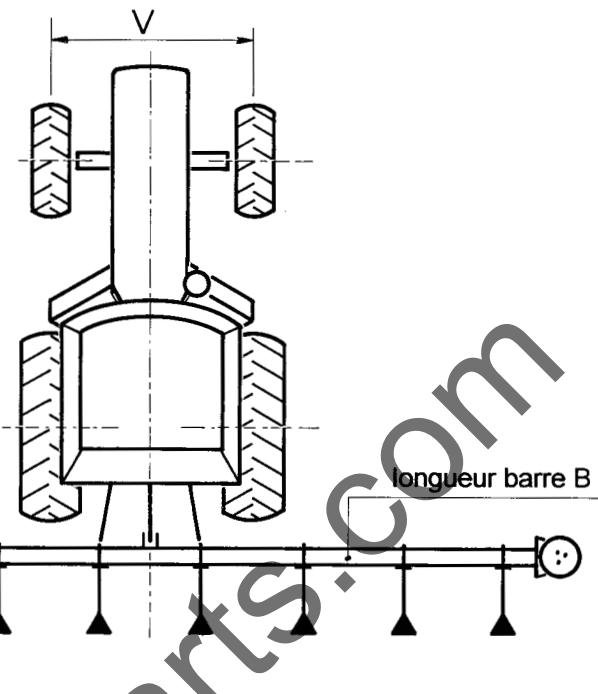


Fig. 5

MONTAGE GÉNÉRAL DU CHÂSSIS

Châssis portés rigides (fig. 1-2-3-4)

Après avoir placé la barre porte-outils sur 2 supports, effectuer le montage des blocs roues, de la boîte de distances, de l'attelage... en se référant au croquis de la page 2 ou 3 correspondant au semoir à monter.

A noter que l'attelage avancé des châssis fig. 2 se positionne de 2 façons :

A - Une position ① pour utilisation sans fertiliseur.

B - Une position ② pour utilisation avec fertiliseur.

Dans chaque cas on utilise les mêmes traverses de liaison, mais boulonnées différemment.

Ces traverses sont au nombre de 4 dans tous les cas.

GENERAL ASSEMBLY OF THE FRAME

Mounted rigid frame (fig. 1-2-3-4)

After spacing the toolbar on 2 supports, mount the drive wheel blocks, gearbox, and hitch, refer to the illustrations on the previous pages 2 & 3.

Please note the advanced hitch of frame fig. 2 which can be positioned in 2 ways :

A - Position ① to be used without fertilizer.

B - Position ② to be used with fertilizer.

In each case one uses the same spacers but are bolted differently.

In all the cases, 4 spacers are needed.

ALLGEMEINE MONTAGE DES RAHMENS

Starrer Einzelrahmen (Abb. 1-2-3-4)

Am Vierkantrahmen werden die Punkte für das Dreipunktanbaubock, die Radhalterungen mit Rädern, das Getriebe und die Abstellstütze etc. markiert. Bitte achten Sie dabei auf Anleitungen der Seiten 2 und 3.

Beim Hilfsrahmen vorn gibt es zwei verschiedene Ausführungen (Abb. 2)

A - ① Ausführung für die Benutzung ohne Düngerstreuer.

B - ② Ausführung für die Benutzung mit Düngerstreuer.

In jedem Fall benutzt man die gleichen Anbauhalterungen, die aber unterschiedlich verschraubt werden.

Man braucht 4 Anbauhalterungen in jeden Fall.

ALGEMENE MONTAGE VAN HET FRAME

Vaste (starre) gedragen frames (fig. 1-2-3-4)

Plaats de draagbalk eerst op twee steunen en monteer daarna de wielblokken, de tandwielkast en de 3-puntskoppeling. Zie de tekening van de te monteren zaaimachine in kwestie op pag. 2 of 3.

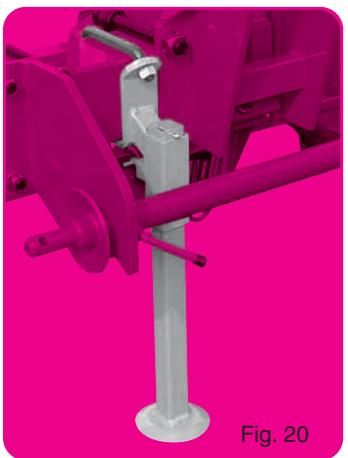
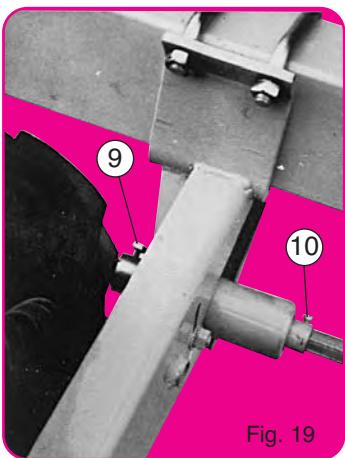
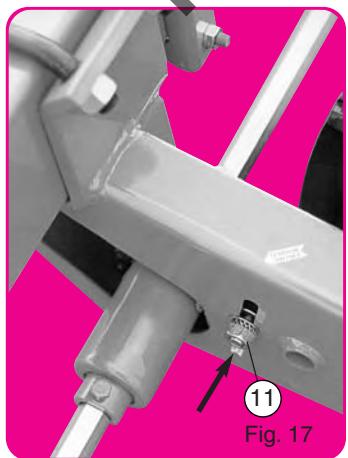
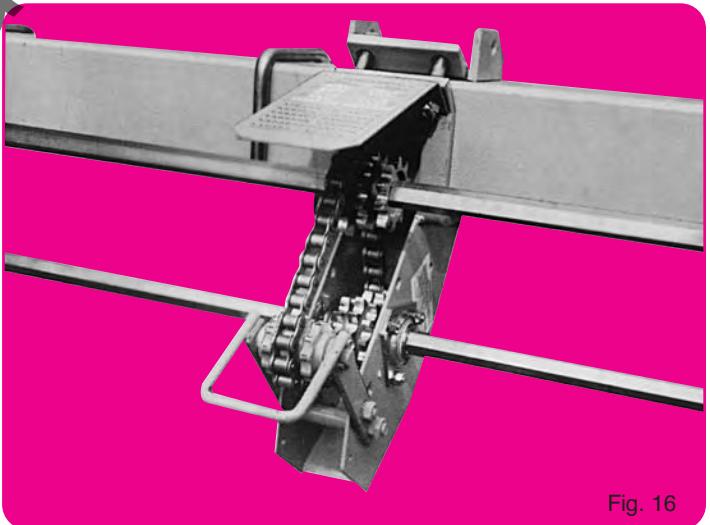
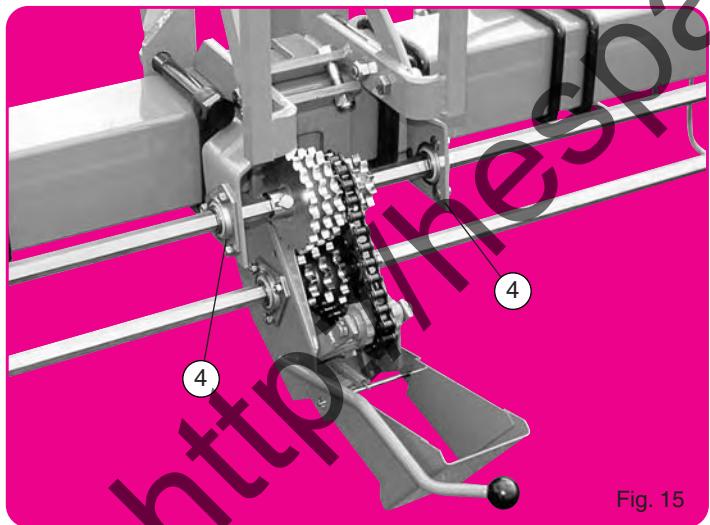
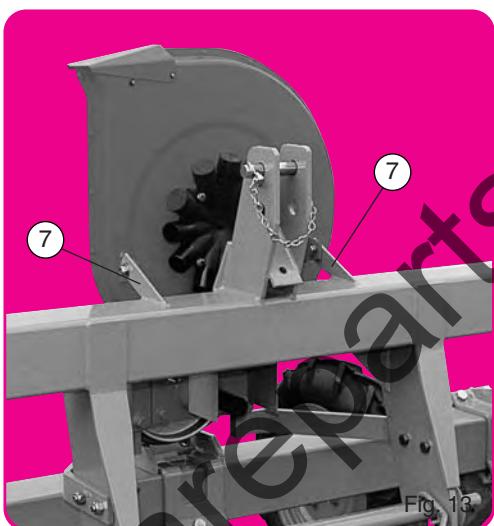
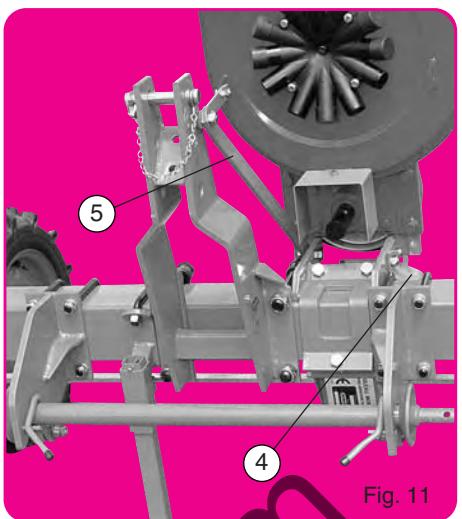
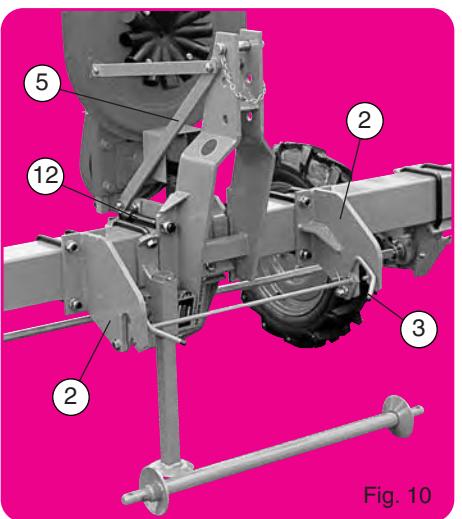
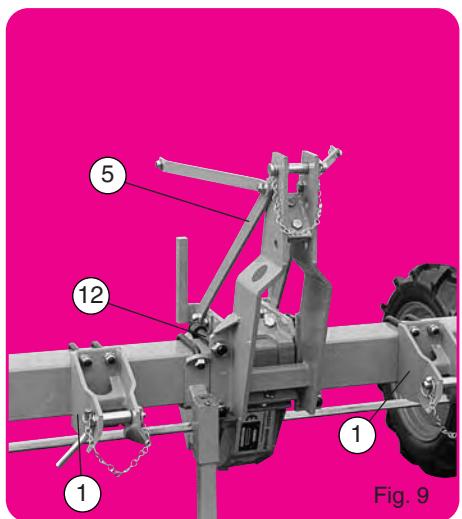
Let erop dat de voorframes van de machines uit fig. 2 op twee manieren kunnen worden gemonteerd :

A - Montage zoals in ① voor toepassing zonder kunstmeststrooier

B - Montage zoals in ② voor toepassing met kunstmeststrooier

In beide gevallen worden dezelfde verbindingsarmen gebruikt maar deze worden op een andere manier vastgeschoefd.

In beide gevallen zijn er vier verbindingsarmen nodig.



RÉGLAGES DIVERS DU CHÂSSIS

Attelage

Les châssis latérales d'attelage ordinaire ① et semi-automatique ② seront peut-être à fixer en contre-bride des éléments semeurs suivant les inter-rangs à réaliser. Ne pas oublier les tirants renfort ⑤.

Avec attelage semi-automatique s'assurer que le taquet ③ n'accroche pas, lors des manœuvres, le tracteur ou l'outil de préparation placé à l'avant du semoir. Pour adapter le semoir à la voie du tracteur, l'attelage ordinaire peut être monté en déport d'1/2 inter-rang (fig. 11). La boîte de distances se place alors à gauche de l'élément central. Supprimer dans ce cas un des paliers ④ et n'utiliser qu'un seul tirant ⑤.

Les attelages sont livrés avec axe n° 2, l'axe n° 1 n'est fourni que sur demande. Les boulons ⑫ du 3^e point central se placent sur le dessus de la barre.

Turbine

La turbine standard s'emploie à 540 tr/mn. Pour les vitesses de 450 et 1000 tr/mn des poulies spéciales sont prévues en option. L'entraînement d'une pompe est possible (fig. 14).

Après avoir mis la turbine en place, ne pas oublier les pattes renfort prévues pour éviter les vibrations. Ces pattes se montent suivant ⑥ fig. 12 pour attelage normal et ⑦ fig. 13 pour attelage avancé.

Boîte de distances

Montage de la boîte standard suivant fig. 15 (voir utilisation et autres montages page 20).

Vérifier le bon fonctionnement du tendeur de chaîne, de son taquet d'accrochage, la rotation du galet. Attention : placer les pignons dans le bon sens. Pour inter-rangs inférieur à 45 cm, les 2 paliers ④ seront à supprimer. Pour ne pas fatiguer le ressort ne jamais stocker le semoir tendeur accroché. Graisser l'intérieur du moyeu de pignon supérieur afin de faciliter l'auto-alignement. Une boîte spéciale étroite est fournie dans le cas d'un semoir à inter-rangs inférieurs à 35 cm avec attelage avancé (fig. 16). Son utilisation et ses possibilités sont semblables à celles de la boîte standard ci-dessus ; cependant les 2 fois 3 dentures du pignon supérieur ne peuvent être utilisées simultanément : il faut retenir avant montage les 3 dentures correspondant aux densités désirées. Sur cette boîte le tendeur se bloque par un boulon. Pour utilisation en inter-rangs supérieurs à 50 cm un jeu de paliers support axe ④ est à prévoir.

Remarques importantes

- Pour faciliter le montage, les supports paliers ④ ne seront à bloquer qu'après avoir enfilé l'arbre hexagonal supérieur.
- L'axe hexagonal supérieur se bloque en position par les 2 bagues ⑧ fig. 18.
- L'axe hexagonal inférieur se bloque en position par les vis ⑨ et ⑩ placées de part et d'autre des blocs roues (fig.19).
- Après montage vérifier et compléter (vers le haut) la tension des chaînes de blocs roues ⑪ fig. 17.
- Sur terrains caillouteux il est recommandé, pour éviter les remontées de pierres, de disposer les pneus d'entraînement comme ceux d'un tracteur c'est-à-dire le sens des crampons inverse de la normale pour un matériel tracté.
- Le blocage de tous les boulons d'attelage sera à contrôler journalièrement (les vibrations pouvant provoquer desserrage et rupture).**

VARIOUS ADJUSTMENTS OF THE FRAME

Hitch

The lower mounting brackets of the standard hitch ① or semi-automatic hitch ② can be mounted as a counter clamp of the planting units according to the interrow spacing as needed. Do not forget the tie strap ⑤.

With the semi-automatic hitch make sure that the tractor, when placed in front of the planter, does not interfere with the lock bar of the hitch which could result in the unlocking of the hitch.

To mount the planter in line with the tractor the standard hitch can be mounted and off-set at half the interrow spacing (fig. 11). The gearbox is then placed to the left of the central metering unit. In that case remove one of the bearing holders ④ and use only one tie strap ⑤.

The lower mounting brackets are delivered with cat. 2 pins. Cat.1 pins can be furnished on request.

Turbofan

The turbofan operates at 540 rpm. For speeds of 450 & 1000 rpm special pulleys are available as optional equipment.

A pump pulley is also available (fig.14).

After mounting the turbofan, do not forget the support straps which are to eliminate vibrations. These straps mount as shown ⑥ fig. 12 for standard hitches and ⑦ fig. 13 for advanced hitches.

Gearbox

Mounting of the standard gearbox is as shown in fig.15 (see also page 20) double check the proper functioning of the chain tightener, lock, and rotation of the roller. Attention : mount the sprockets in the proper order. For interrow spacings of less than 45 cm (18") the 2 bearing brackets are to be removed. To avoid stretching the spring, store the planter with the chain tightner in an unlocked position.

A special narrow gearbox can be furnished for a planter with interrow spacing of less than 35 cm (14") (fig. 16). The usage and range are the same as the standard gearbox mentioned above. However the 2 3-cluster upper sprockets cannot be used at the same time : one has to determine before assembly which of the 3-sprocket clusters is needed for the required population. For this gearbox a bolt locks the tightener. For an interrow spacing of more than 50 cm (20") the pair of bearing holders ④ is furnished.

Important

- To make the assembly easier, do not tighten the bearing brackets ④ until the hexagonal shaft has been slid into position.
- The upper hexagonal shaft locks into position by means of 2 bushing stops ⑧ fig. 18.
- After assembly double check and tighten (upwards) the tension of the chain of the drive wheel box ⑪ fig. 17.
- Check on a daily basis that the bolts and nuts on the hitch are tight (the vibrations can cause them to loosen and break)**

VERSCHIEDENE RAHMENEINSTELLUNGEN

Dreipunktanbaubock

Die seitlichen Unterlenkeranbaulaschen der normalen ① und der Schnellkuppl-Ausführung ② des Dreipunktanbaubockes werden je nach Reihenabstand entweder neben den Elementköpfen oder als Gegenflansch der Elementköpfe montiert.

Vergessen Sie nicht die Dreipunktverstrebungen zu montieren. Wenn der Schnellkuppler montiert ist, beachten Sie beim Anbau des Traktors, daß Sie nicht an den Sicherungshebel stoßen, da sonst das Kupplungsstäbe herausfällt.

Um das Dreipunktgestänge seitlich verschieben zu können, wird das Getriebe links vom zentralen Element angeordnet (Abb. 11). In diesem Fall ist der Lagerhalter mit Lager ④ abzubauen und nur eine Strecke zum Dreipunktbock einzusetzen ⑤.

Die Unterlenkeranbaulaschen sind normal mit Kat. 2 ausgerüstet. Kat. 1 ist als Sonderausstattung erhältlich.

Turbine

Die Turbine ist normal für eine Zapfwellendrehzahl von 540 ausgerüstet. Als Sonderausstattung ist eine Zapfwellendrehzahl von 450 und 1000 Umdrehungen lieferbar.

Ein Zapfwellendurchtrieb zum Anschluß einer Pumpe ist lieferbar (Abb. 14). Nach Montage der Turbinen vergessen Sie nicht, die zwei Verstrebungen anzubringen, die das Vibrieren der Turbine verhindern.

Siehe Standarddreipunktgestänge ⑥ - Abb. 12 und Dreipunktgestänge für Fronthilfsrahmen ⑦ Abb. 13.

Wechselgetriebe

Die Montage des Standardwechselgetriebes wird gezeigt in Abb. 15 (siehe auch Seite 20). Testen Sie die Funktion des Kettenspanners und achten Sie besonders auf die Funktion der Spannrolle.

Achtung : Montieren Sie die Zahnräder immer in der richtigen Position - (siehe Distanztabelle für Saatgutablage).

Bei einem Reihenabstand unter 45 cm sind die beiden Außenstützlagern der oberen Welle zu demontieren.

Der Kettenspanner soll immer in Normalstellung sein, damit die Feder sich nicht ausdehnt.

Für Reihenweiten unter 35 cm kann ein besonders enges Spezialgetriebe montiert werden (Abb. 16). Dieses Getriebe hat die gleiche Funktion wie das Standardgetriebe.

Die oberen Dreifachzahnräder können nicht gleichzeitig montiert werden. Bei anderen Kornabständen muß das entsprechende Dreifachzahnrad montiert werden. Bei diesem Getriebe wird der Kettenspanner durch eine Schraube entlastet. Bei Reihenabständen über 50 cm müssen an der oberen Welle Stützlager ④ montiert werden.

Sehr wichtig :

- Um die Montage der Sechskantwelle zu erleichtern, befestigen Sie die Stützlager ④ erst nachdem Sie die Sechskantwelle eingeschoben haben.
- Achten Sie darauf, daß die obere Sechskantwelle neben den Stützlagern am Getriebe mit zwei Stopringen gesichert ist ⑧ - Abb.18.
- Nach der Montage, ist zu beachten, daß die beiden Ketten an den Radblöcken gespannt sind ⑪ - Abb. 17.
- Prüfen Sie täglich, ob die Schrauben am Dreipunktgestänge fest angezogen sind.**

VERSCILLENDEN INSTELLINGEN VAN HET FRAME

Drie-puntskoppelung

De onderste bevestigingspunten van de gewone 3-puntskoppelung ① en de semi-automatische koppelung ② kunnen eventueel als contraklem van de zaai-elementen worden bevestigd, afhankelijk van de rij-afstand. Vergaat niet de trekstangen te monteren ⑤.

Zorg er bij de semi-automatische koppelung voor dat tijdens het aankoppelen de vergrendelingshendel ③ niet geraakt wordt, waardoor de koppelingsstang eruit zou kunnen vallen.

Om de zaaimachines aan te passen aan de spoorbreedte van de trekkers kan de gewone 3-puntskoppelung op de halve rij-afstand worden geplaatst (fig. 11). In dat geval wordt de tandwielaanhangkast naar links geschoven ten opzichte van het middelste zaai-element. Laat in dat geval één van de lagers ④ weg en gebruik slechts één trekstang ⑤.

De 3-puntskoppelungen worden geleverd met Cat. II pennen. Cat. I wordt alleen op aanvraag geleverd. De bouten ⑫ voor de montage van de topstangbevestiging worden aan de bovenkant van de draagbalk gemonteerd.

Turbine

De standaard turbine draait met 540 t.p.m. Voor snelheden van 540 en 1000 t.p.m. zijn speciale poelies als optie leverbaar. Het is mogelijk een pomp aan te drijven (fig. 14) d.m.v. een doorgaande aftakas.

Vergeet na het plaatsen van de turbine niet om de versteviging te monteren om vibraties te voorkomen. Deze worden gemonteerd zoals aangegeven in ⑥ fig. 12 voor normale koppelungen en als in ⑦ fig. 13 indien er een voorframe gemonteerd is.

Tandwielaanhangkast

Montage van de standaard tandwielaanhangkast vindt plaats volgens fig. 15 (zie gebruik en overige montage, pag.20).

Controleer of de kettingspanner en de vergrendeling goed werken en of de spanrol draait. Pas op : Plaats de tandwielen in de juiste richting. Voor afstanden kleiner dan 45 cm tussen de rijen moeten de twee lagers ④ worden verwijderd. Om de veer niet te laten uittrekken mag de zaaimachine niet worden gesteld terwijl de spanner nog is vergrendeld. Smeer de binnenkant van de bovenste tandwielaanhangkast om het automatisch uitlijnen te vergemakkelijken.

Voor een afstand tussen de rijen kleiner dan 35 cm kan er een speciale smalle versie worden geleverd (fig. 16). Het gebruik en de mogelijkheden daarvan zijn vergelijkbaar met die van de hierboven genoemde standaard versie. De twee blokken met drie tandwielen boven kunnen niet tegelijkertijd worden gebruikt. Voor montage moet worden bepaald welk tandwiel gebruikt moet worden voor de gewenste zaai-afstand. Voor dit systeem wordt de spanner vastgezet d.m.v. een bout. Voor een rijafstand groter dan 50 cm moet een set lagers worden gemonteerd ④.

Belangrijke opmerkingen

- Om de montage gemakkelijker te maken mogen de lagersteunen pas worden vastgezet wanneer de bovenste zeskant as is geplaatst.
- De bovenste zeskant as wordt op zijn plaats gehouden met 2 klemringen ⑧ fig. 18.
- De onderste zeskant as wordt op zijn plaats gehouden met schroef ⑨ en ⑩ aan weerszijden van de wielkasten (fig. 19).
- Na montage de spanning van de kettingen in de wielen controleren en aanpassen (fig. 17 - ⑪).
- Er moet dagelijks worden gecontroleerd of de moeren van de 3-puntsbevestiging nog goed vastzitten (trillingen kunnen ertoe leiden dat deze los gaan zitten en/of breken).

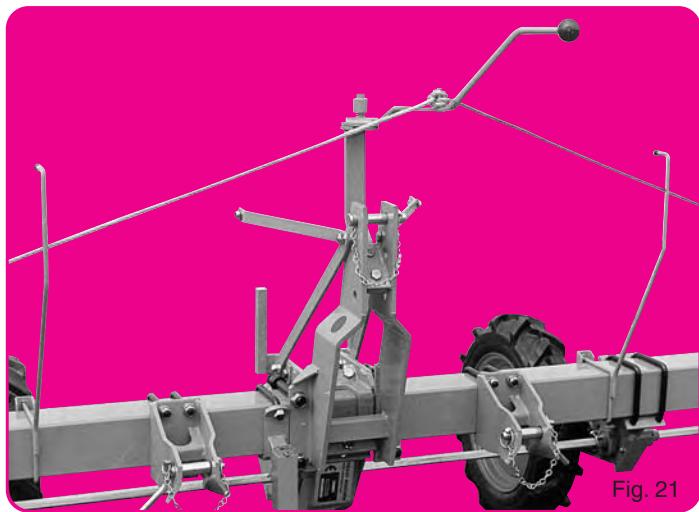


Fig. 21

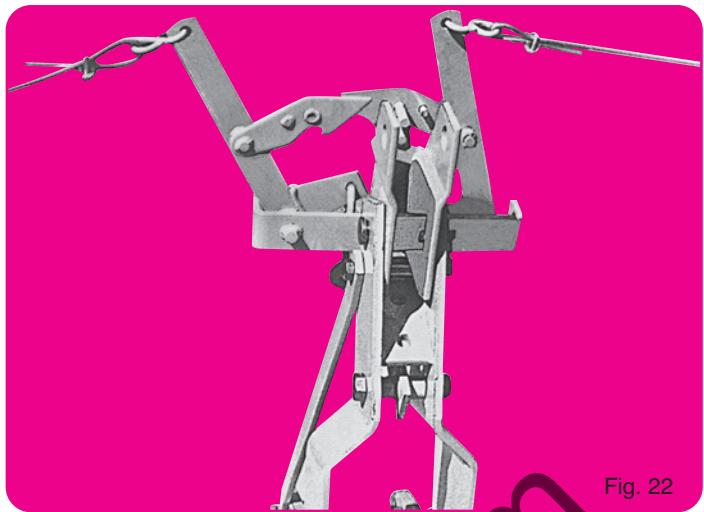


Fig. 22



Fig. 23

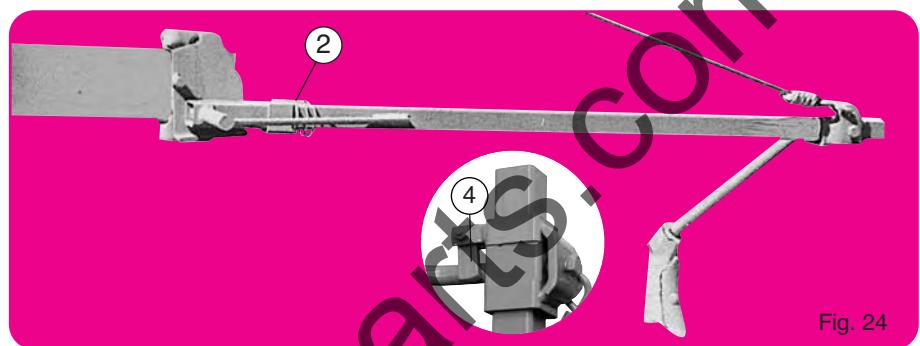


Fig. 24



Fig. 25

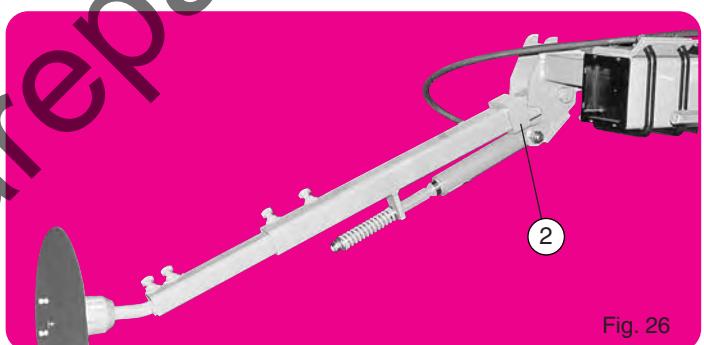


Fig. 26

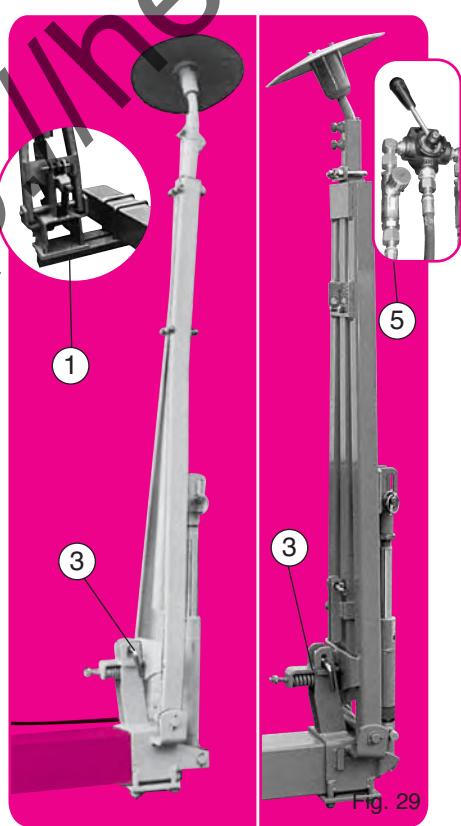
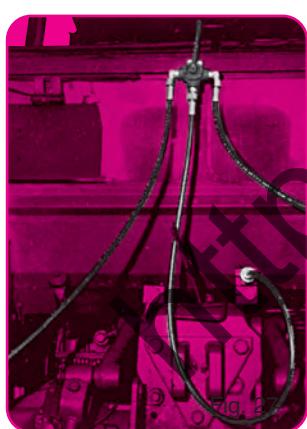


Fig. 28



Fig. 29



Fig. 30

12 - 16 rangs maïs. Chassis couplés.
12 - 16 rows for maize. Coupled frames.
12 - 16 reihen Mais. Coupled Rahmen.
12 - 16 rijen maïs. Gekoppelde frames.

MONTAGE ET UTILISATION DES RAYONNEURS

Fig. 21. Inverseur manuel de rayonneurs avec guides cordes.

Fig. 22. Inverseur automatique mécanique de rayonneurs de châssis 3 m (option).

Après montage effectuer les premiers mouvements très lentement afin de s'assurer qu'aucune pièce ne vienne en butée avant fin de course. Cet équipement demande surveillance et entretien réguliers (graissage, contrôle usure).

Fig. 23. Rayonneur pour châssis de 2 m. (2 rangs). S'utilise sans inverseur.

Fig. 24. Rayonneur standard pour châssis de 3 m. Marquage par sabot.

Fig. 25. Rayonneur spécial pour châssis de 3 m. Marquage par disque (option).

Fig. 26. Rayonneur hydraulique pour châssis de 3 m (option pour NC).

Fig. 27. Adaptation sur tracteur de la vanne 3 voies pour commande des rayonneurs hydrauliques (sur prise d'huile simple effet).

Fig. 28. Adaptation de la valve de séquence pour commande alternée automatique des rayonneurs hydrauliques. Attention : il s'agit d'un équipement sensible aux manutentions et impuretés.

Fig. 29. Rayonneur hydraulique standard pour châssis de 4,50 m et 6,10 m. Normalement ces rayonneurs se fixent en bout de barre porte-outils mais ils peuvent sur demande être livrés avec support spécial ① les positionnant en avant de la barre porte-outils pour un repérage rapproché (dans le cas d'inter-rangs réduits par exemple).

Fig. 30. Rayonneur long à triple pliage pour semoirs grandes largeurs (10-12 rangs maïs). Chassis couplé 7".

Nota : Chaque bras de rayonneurs dispose d'un blocage en position transport par bague ②, taquet ④ ou broche ③.

Chaque vérin est équipé au niveau de son raccord d'une bague de ralenti avec trou réduisant le passage d'huile.

L'enclavement de cette bague ou le bouchage de son trou par des impuretés seront la cause du mauvais fonctionnement du vérin et du rayonneur. En cas de démontage pour nettoyage replacer avec soin la bague dans sa position initiale.

⑤ Vérins de rayonneurs équipés d'un limiteur de débit. Régler la vitesse de montée huile chaude.

ASSEMBLY AND INSTALLATION OF THE ROW MARKERS

Fig. 21. Manual reverse of the row marker with guiding ropes.

Fig. 22. Mechanical automatic reverse of the row marker for frames of 3 m (9'11") (optional).

After mounting, start the first operation slowly to make sure that no pieces are sticking. This mechanism requires periodic attention and maintenance (greasing and check for wear).

Fig. 23. Row marker for frame of 2 m (6'7") (2 rows) to be used without reverse.

Fig. 24. Standard row marker for frames of 3 m (9'11") / marking by shoe.

Fig. 25. Special row marker for 3 m (9'11") frame/marketing by disc (optional).

Fig. 26. Hydraulic row marker for 3 m (9'11") frame (optional for NC).

Fig. 27. 3-way directional valve, mounted on tractor to direct the hydraulic row markers (single-acting hydraulic system).

Fig. 28. Sequence valve to automatically alternate the hydraulic row markers. Attention : this valve is sensitive to impurities in the oil.

Fig. 29. Standard hydraulic row markers for frames of 4,50 m (14'9") and 6 m (20'). Normally these row markers are mounted at the end of the toolbar, but on special request they can be supplied with a special mounting bracket ① that positions the row marker in front of the toolbar (for example in the case of narrow rows).

Fig. 30. Folding row markers for larger planters (10-12 rows corn). 7" coupled frame.

Nota : Each arm of the row marker can be put in a locked position for transport by means of a sleeve ② or pin ③.

Each cylinder is furnished with a flow reducer inside the hydraulic fitting. A blockage of the hole of this flow reducer by dirt or impurities will result in malfunction of the cylinder of the row markers. In the case of removal for cleaning, place the flow reducer in its original position.

⑤ Row marker cylinders equipped with a flow limiter. Adjust the upward speed hot oil.

MONTAGE UND EINSTELLUNG DER SPURANZEIGER

Abb. 21. Spuranzeigerbetätigung von Hand mit Führungsseil.

Abb. 22. Automatische Spuranzeigerbetätigung für Rahmen ab 3 m als Zusatzausrüstung.

Nach der Montage versuchen Sie vorsichtig, ob alle Teile ordnungsgemäß arbeiten. Der Mechanismus sollte in Abständen geprüft, entsprechend gewartet und geschmiert werden.

Abb. 23. Spuranzeiger für Rahmen mit 2 m (2 Reihen). Der Spuranzeiger wird ohne Spuranzeigerbetätigung geliefert.

Abb. 24. Standardspuranzeiger für Rahmen ab 3 m mit Aufreiberschar. (Zusatzausrüstung).

Abb. 25. Spezial-Spuranzeiger für 3 m - Rahmen mit Scheibenschar (Zusatzausrüstung).

Abb. 26. Hydraulischer Spuranzeiger für 3 m - Rahmen (zusatzausrüstung für NC)

Abb. 27. Dreieckshahn wird am Traktor montiert um den hydraulischen Spuranzeiger zu betätigen (für einfach wirkendes Steuerventil).

Abb. 28. Automatisches Umschaltventil für hydraulische Spuranzeiger. Achtung : Dieses Ventil ist empfindlich bei verschmutztem Öl.

Abb. 29. Hydraulische Spuranzeiger für Rahmen 4,5 m und 6 m. Normal sind die Spuranzeiger an den Enden der Rahmen befestigt. Auf Anfrage kann ein Spezialrahmen ① geliefert werden, wo die Spuranzeiger vor dem Hauptrahmen montiert werden können (speziell für enge Reihen).

Abb. 30. Klappbarer Spuranzeiger für Großmaschinen (10-12 Reihen). Couple Rahmen 7"

Achtung : Jeder Arm des Spuranzeigers kann für den Transport blockiert werden, mit Hülse ② oder mit Bozen ③.

Jeder Zylinder ist mit einer Drossel ausgerüstet. Sollte das Loch in der Drossel verstopft sein, ist der Zylinder außer Funktion gesetzt. Reinigen Sie die Drossel und achten Sie darauf, daß sie wieder in der richtigen Stellung eingesetzt wird.

⑤ Der Spuranzeigerzylinder ist mit einem Durchflussregler ausgerüstet. Er reguliert die Abwärtsgeschwindigkeit des Spuranzeigers, wenn das Öl heiß ist.

MONTAGE EN GEBRUIK VAN DE MARKEURS

Fig. 21. Handbediende markeurwissel met geleidekabels.

Fig. 22. Automatische mechanische markeurwissel voor frames vanaf 3 m (optie). Na montage moeten de eerste handelingen met de markeurwissel zeer langzaam worden gedaan om te zien of er geen delen vastlopen, voordat ze hun hele bewegingstraject hebben afgelegd. Dit mechanisme moet regelmatig worden gecontroleerd en onderhouden (smeren en controleren op slijtage).

Fig. 23. Markeurs voor frame van 2 m. (2 rijen). Wordt zonder wissel gebruikt.

Fig. 24. Standaard markeurs voor frame van 3 m. Markeren met beitelpunt.

Fig. 25. Speciale markeurs voor frame van 3 m. Markeren met schijf (optie).

Fig. 26. Hydraulische markeurs voor frame van 3 m (optie voor NC).

Fig. 27. Driewegkraan, aan de trekker gemonteerd, voor bediening van de hydraulische markeurs (op enkel werkend stuurstuif).

Fig. 28. Wisselklep voor automatische bediening van de hydraulische markeurs. Pas op: dit systeem is gevoelig voor vuil in de hydrauliekolie.

Fig. 29. Standaard hydraulische markeurs voor frames van 4,50 m en 6,10 m. Normal worden deze markeurs gemonteerd op het uiteinde van de draagbalk. Op aanvraag is het mogelijk deze te leveren met een speciale houder ①. Met deze houder worden de markeurs vóór de draagbalk geplaatst (bv. bij kleine rij-afstanden).

Fig. 30. Opvouwbare markeurs voor zaaimachines met grote werkbreedten (10-12 rijen maïs). Gekoppelde frames 7"

Opmerking : Elke markeurarm is uitgerust met een vergrendelinrichting voor transport met sluitring ② of blokkeerpen ③.

Iedere hydraulische cilinder heeft bij de aansluiting een drossel die de doorstroming van olie vermindert. Wanneer deze drossel vuil of verstopt is, kan dat leiden tot slechtere werking van de cilinder en de markeur. Na demontage of schoonmaakwerkzaamheden dient de drossel zorgvuldig in dezelfde positie te worden teruggeplaatst.

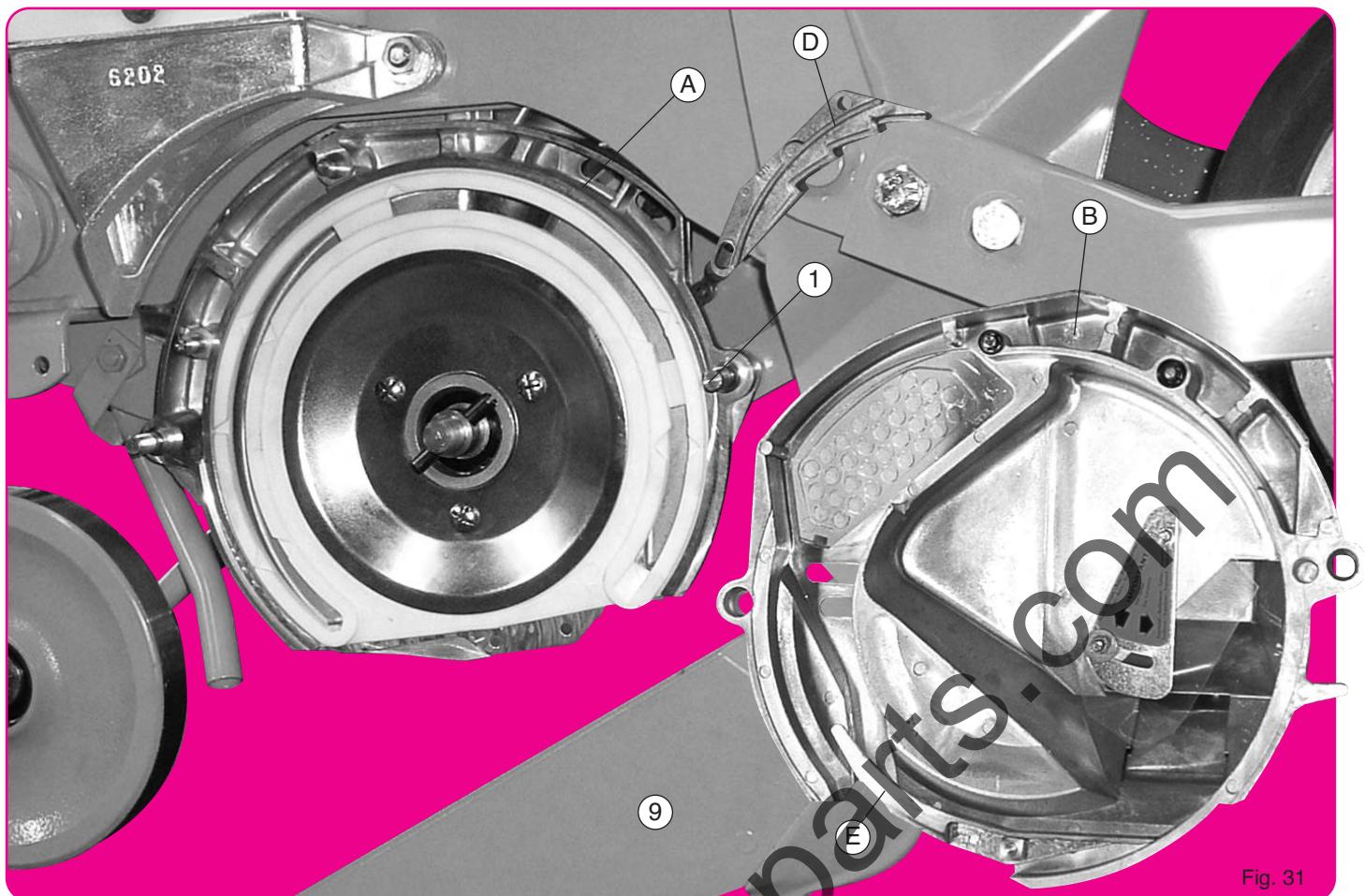


Fig. 31

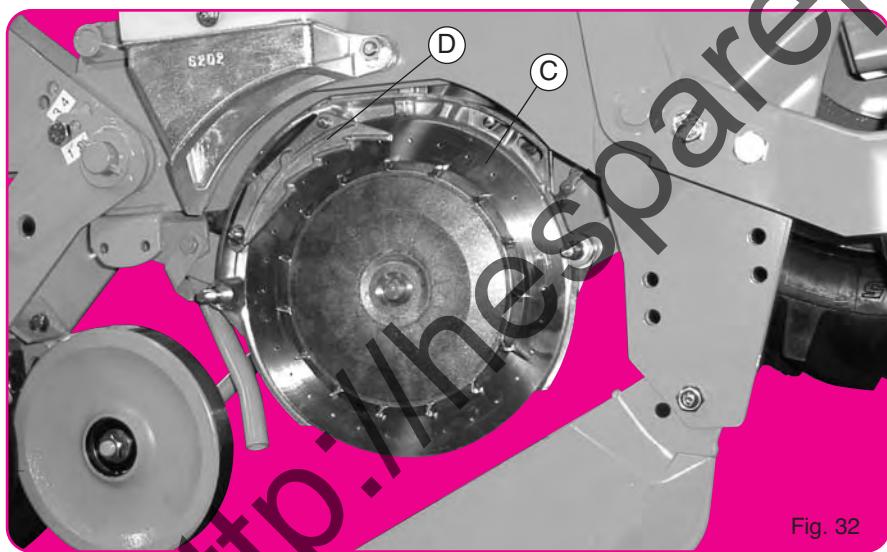


Fig. 32

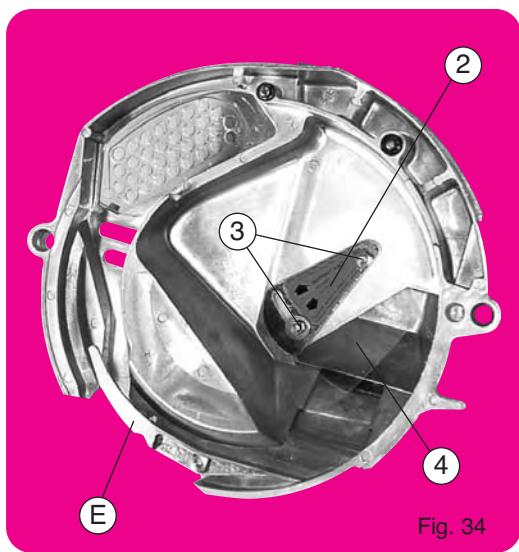


Fig. 34

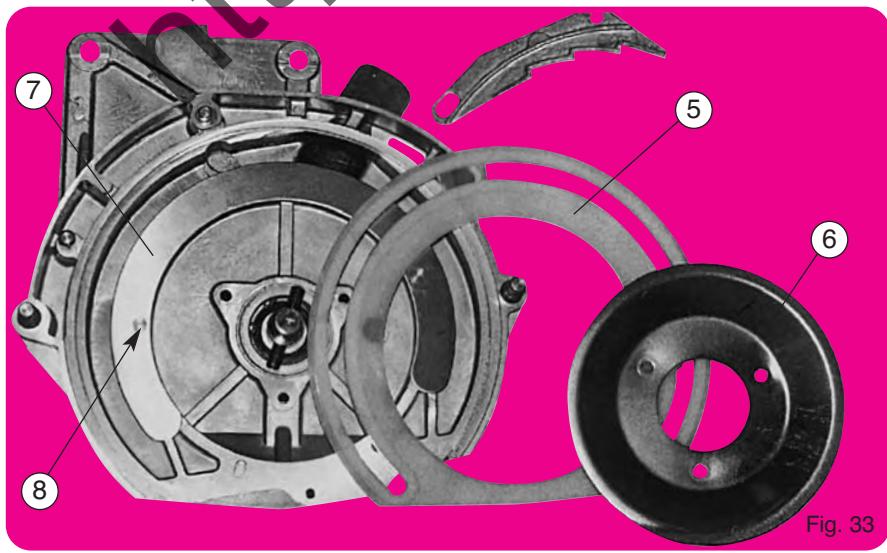


Fig. 33

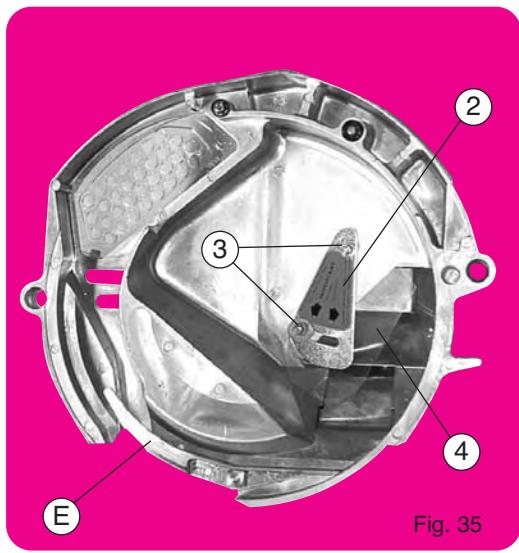


Fig. 35

BOÎTIER DE DISTRIBUTION

Description

- A - Corps principal fixé à demeure sur l'élément.
- B - Couvercle avec trappe de vidange et fenêtre de contrôle.
- C - Disque de distribution avec agitateur unique pour toutes semences.
- D - Plaque de sélection unique pour toutes semences.
- E - Cale éjecteur.

Pour avoir accès au disque, il suffit de retirer le couvercle (B) après avoir desserré les 2 écrous à oreilles (1) et baissé le soc (9).

ATTENTION

Pour chaque type de semence, il sera nécessaire d'utiliser le disque avec nombre de trous et Ø de trous adaptés (voir liste page suivante). Avant mise en route s'assurer que les boîtier sont bien équipés des disques convenables. (Les semoirs sont livrés d'usine distributions non montées). Les plaques de sélection (D) se placent sur les disques (côtés couvercle et non entre disques et couronnes plastique) (fig. 32). A l'intérieur du couvercle (B) se trouve un volet en tôle. Ce volet (2) régularise l'arrivée des graines depuis la trémie et assure un niveau constant et convenable face au disque. En fonction de la semence utilisée il doit, avant tous semis, être contrôlé et réglé suivant 2 positions :

1. POSITION HAUTE (fig. 34) POUR GROSSES GRAINES, c'est-à-dire maïs, haricots, soja, pois, fèveroles, arachides, coton...
2. POSITION BASSE (fig. 35) POUR PETITES GRAINES, c'est-à-dire tournesol, betterave, sorgho...

Cette position basse sera à retenir également pour les graines moyennes lorsque le semoir aura à travailler plusieurs centaines de mètres sur pentes importantes dépassant 20 %. Pour très fortes pentes, nous disposons d'une plaque spéciale réf. 6233.2. Cette plaque spéciale peut être utilisée aussi dans le cas de graine très fluide, même sur sol plat, ou sol pierreux très secouant, afin d'éviter le débordement de graine.

Pour colza et choux un volet complémentaire spécial livré avec la distribution est à mettre en place.

Le réglage du volet s'effectue par basculement après avoir desserré les 2 boulons (3).

Une toile plastique (4) placée sous le volet sert également à limiter le niveau des graines face au disque. Avant chaque début de campagne s'assurer de son bon état.

La couronne plastique de frottement (5) sur laquelle tourne le disque doit être plane et en bon état. A titre indicatif, en conditions normales d'utilisation, son remplacement ne devrait être nécessaire qu'après 500 à 1000 ha. Maintenue extérieurement dans une gorge et bloquée par la cuvette (6) et ses 3 boulons, la nouvelle couronne devra être positionnée avec attention en prenant soin à ce que les crans du secteur d'appui (7) (fig. 33) et de la couronne soient bien en place dans leur logement.

La cale éjecteur (E) assure le décrochement régulier des graines, il sera souhaitable de vérifier de temps en temps sa souplesse et son bon état.

METERING BOX

Description

- A - Main housing mounted in the planter metering unit.
- B - Cover with trap door and control window.
- C - Distribution disc with agitator for all seeds.
- D - One seed scraper for all types of seed.
- E - One ejector block.

To reach the disc, simply remove cover (B) after loosening the 2 wing nuts (1) and lowered the share (9).

ATTENTION

For each type of seed, it will be necessary to use the seed disc with the proper number of holes and diameter of the holes (see list on next page). Before starting up, make sure that the metering boxes are equipped with the proper seed discs (planters are delivered from the factory without the seed disc).

The seed scraper (D) is mounted on the outside of the seed disc (not between the seed disc and plastic wear gasket).

A sheet metal shutter (2) is mounted inside the cover (B). This shutter regulates the flow of seeds coming from the hopper and provides a constant and sufficient level in front of the disc.

According to the seed used, the shutter has to be checked and adjusted at 2 different positions before planting :

1. HIGH POSITION (fig. 34) FOR LARGE SEEDS, i.e. corn, beans, soybean, peas, kidney beans, peanuts, cotton...
2. LOW POSITION (fig. 35) FOR SMALL SEEDS, i.e. sunflower, beets, sorghum...

This low position should also be used for average sized seeds when the planter has to work for several hundred meters (1 000 or more) on slopes of more than 20 %. For very steep slopes, we have a special plate ref. 6233.2. This special scraper can also be used in the case of easy flowing seeds, even on flat or very bumpy stony ground, to prevent seeds from spilling-over.

For rapeseed and cabbage a complementary sheet valve, delivered with the disc, is to be used.

The shutter is adjusted by lowering it after loosening the 2 bolts (3). A small plastic sheet (4) located under the shutter is also used to limit the level of seeds in front of the disc. Before beginning your season, make sure that it is in good condition.

The plastic wear gasket (5) on which the seed disc rotates should be smooth and in good condition. Under normal operating conditions, it should be replaced only after 500 to 1000 ha (1250 to 2500 acres).

The wear gasket is positioned externally in a groove and held by the cup (6). Its 3 bolts should be positioned with care making sure that the stub (fig. 33) of the wear gasket is properly positioned in the hole of the housing.

The ejector block (E) enables the seeds to fall regularly. For this purpose, it is recommended to check its conditions periodically.

SÄELEMENTGEHÄUSE

- A - Säelementgehäuse auf dem Säelement befestigt.
- B - Deckel mit Entleerungsklappe und Kontrollfenster.
- C - Säsccheibe mit nur einem Aufrührer für jedes Saatgut.
- D - Nur ein Abstreifer für alle Saatgutarten.
- E - Auswerfer.

Um zu den Säscsheiben zu gelangen, ist der Deckel (B) abzunehmen, nachdem die 2 Flügelschrauben (1) abgeschrägt worden und die pitugschar abgelassen sind.

ACHTUNG :

Die Scheibe ist für jedes Saatgut geeignet. Es ist notwendig die Säscsheibe mit der geeigneten Lochzahl und dem geeigneten Lochdurchmesser zu wählen (siehe Liste folgende Seite). Bevor Sie starten, versichern Sie sich, daß die Säelemente mit den geeigneten Säscsheiben ausgerüstet sind. Die Säelemente werden von der Fabrik ohne Säscsheiben ausgeliefert. Der Abstreifer (D) wird mit den dazugehörigen Löchern auf die Scheibe (Deckelseite, aber nicht zwischen Scheiben und Kunststoffkranz) aufgesteckt.

Das Dosierblech mit Dosierklappe (2) befindet sich innerhalb des Deckels (B). Diese Klappe reguliert den Zuläuf des Saatgutes vom Saatbehälter. Sie sichert eine gleichbleibende Saatguthöhe neben der Säscsheibe. Je nach dem verwendeten Saatgut ist diese Klappe vor jedem Säärtsgang auf 2 verschiedene Stellungen zu kontrollieren und einzustellen :

1. Hohe Stellung (Abb. 34) für großes Saatgut, d. h. Mais, Bohnen, Soja, Erbsen, Ackerbohnen, Erdnüsse, Baumwolle...
2. Niedrige Stellung (Abb. 35) für kleines Saatgut, z. B Sonnenblumen, Zuckerrüben, Sorghum.

Diese Stellung ist auch bei großen Sämereien zu wählen, wenn die Sämaschine eine lange Strecke auf steilem Gelände über 20 % arbeiten soll. Für besonders steile Hänge ist ein Spezialschieber vorgesehen -ET. Nr. 6233.2.

Dieser spezial Abstreifer kann auch bei leicht fließenden, Saatgut, und sogar bei benutzt werden flachen oder steinigem Boden, der große Erschütterungen hervorrufen, um ein Überlauflender Körner zu verhindern.

Die Einstellung des Dosierbleches mit Klappe erfolgt durch Kippbewegung nach dem Lösen der 2 Schrauben (3).

Ein unter dem Blech liegender Kunststoffflappen (Dosierklappe) (4) dient zur gleichbleibenden Saatguthöhe neben der Säscsheibe. Bevor sie die Säaison beginnen, vergewissern sie sich des guten Zustandes der Dosierklappe !

Der Dichtungsring aus Kunststoff (5), auf welchem die Scheibe dreht, soll glatt und in gutem Zustand sein. Unter normalen Arbeitsbedingungen ist dieser Kranz erst nach 500 bis 1000 ha zu ersetzen.

Der neue Kranz ist äußerlich in einer Rille befestigt und durch die Schale (6) und durch 3 Schrauben befestigt. Dabei ist darauf zu achten, daß die Raster des Stützringes (Abb. 33) und des Kranzes richtig in ihrem entsprechen Sitz eingelegt sind.

Der Auswerfer (E) garantiert das regelmäßige Abfallen des Saatgutes. Die Beweglichkeit sollte regelmäßig kontrolliert werden und auf guten Zustand ist zu achten.

ZAAIHUIS

Beschrijving

- A - Behuizing vast gemonteerd op het zaaielment
- B - Deksel met aftaklep en controlevenster
- C - Zaaischijf met één roerschijf voor alle zaden
- D - Eén afstrijker voor alle zaden
- E - Uitwerper

Om bij de schijf te komen dient deksel (B) te worden verwijderd. Hier toe de twee vliegelmoezen (1) losdraaien (9) na de kouter neergelaten te hebben.

PAS OP :

Voor iedere zaadsoort moet de schijf met het juiste aantal openingen met de juiste diameter worden gebruikt (zie lijst op de volgende bladzijde).

Alvorens te starten, controleren of de zaaihuizen met de juiste schijven zijn gemonteerd. (De zaaimachines worden af-fabrik geleverd zonder dat de zaaischijven zijn gemonteerd).

De afstrijkers (D) worden geplaatst op de schijven (aan de kant van het deksel en niet tussen de schijven en de kunststof slijtringen). (Fig 32).

Binnenin het deksel (B) bevindt zich een metalen niveaulaag (2). Met deze klep wordt de toevoer van de zaden geregeld vanaf de zaadbak en deze zorgt voor een constante zaadhoopte naast de schijf.

Afhankelijk van het gebruikte soort zaad, moet steeds voor het zaaien de niveaulaag worden gecontroleerd en ingesteld op één van de volgende twee standen:

1. STAND HOOG : (fig. 34) voor GROTE ZADEN, dat wil zeggen maïs, bonen, soja, erwten, veldbonen, pinda's, katoen...
2. STAND LAAG : (fig. 35) voor KLEINE ZADEN, dat wil zeggen zonnebloem, bieten, gierst...

Deze lage stand moet ook worden gebruikt voor zaden van gemiddelde grootte wanneer de zaaimachine wordt gebruikt over enkele honderden meters op hellingen van meer dan 20%. Voor het werk in sterk hellingen terrein is een speciaal plaat leverbaar ref. 6233.2. Dit plaatje kan ook gebruikt worden in het geval van snellopend zaad, zelfs op vlak terrein zelfs op een plat stuk grond of een steenachtige bodem die erg doet schudden, om te werken dat het graan overloopt.

Voor koolzaad en koolsorten moet er een speciale niveaulaag worden gebruikt ; deze wordt geleverd met de zaaischijf. De niveaulaag kan worden ingesteld door deze te verschuiven (na het losdraaien van de twee bouten) (3).

Het plastic plaatje (4) onder de klep is eveneens bedoeld om de hoeveelheid zaad te doseren die naar de schijf loopt. Voor gebruik de toestand daarvan controleren. De kunststof slijtring (5) waar de schijf op draait moet vlak zijn en in goede staat verkeren. Als indicatie geven we aan dat de slijtring onder normale omstandigheden pas na 500 tot 1000 ha hoeft te worden vervangen.

De nieuwe slijtring wordt aan de buitenkant vastgehouwen in een sleuf en met een holle plaat (6) en drie bouten vastgezet. Let er bij het plaatsen goed op dat de inkepingen van de steuring (7) (fig 33) en de slijtring goed in de uitsparingen van het zaaihuis passen.

De uitwerper (E) zorgt ervoor dat de zaden regelmatig vallen. Van tijd tot tijd moet worden gecontroleerd of deze nog soepel werkt en in goede staat verkeert.

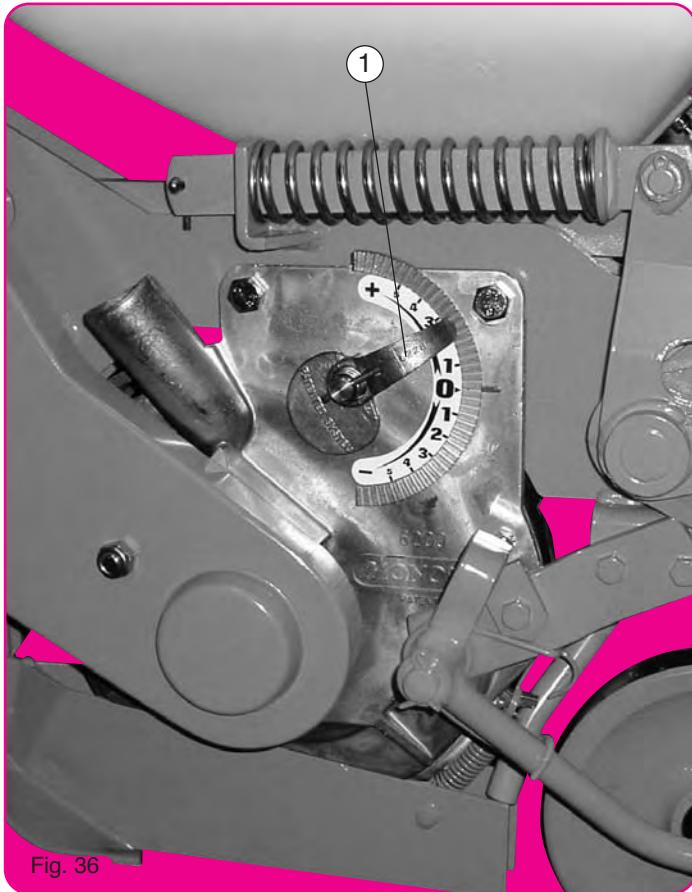


Fig. 36

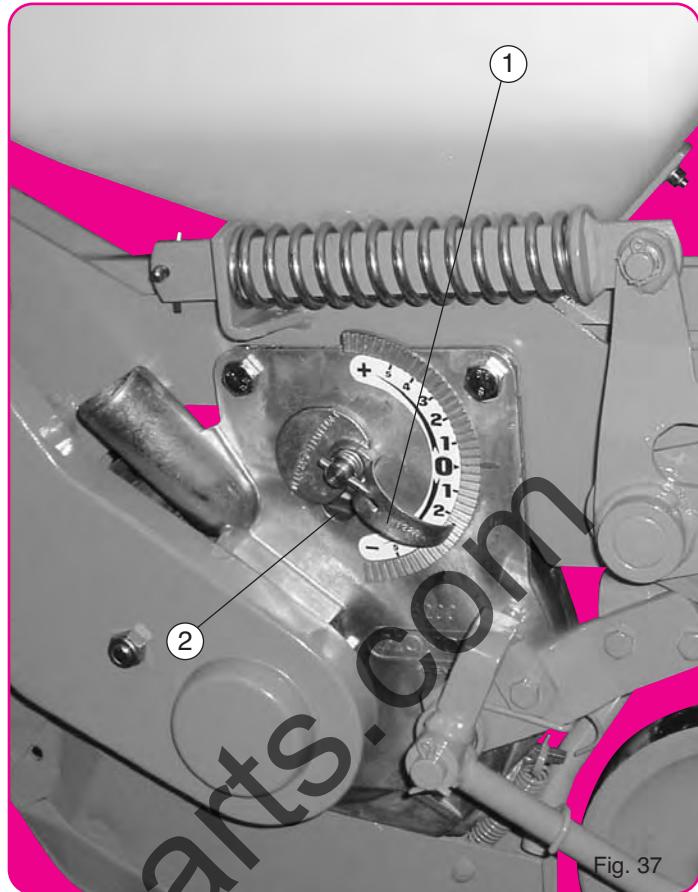


Fig. 37

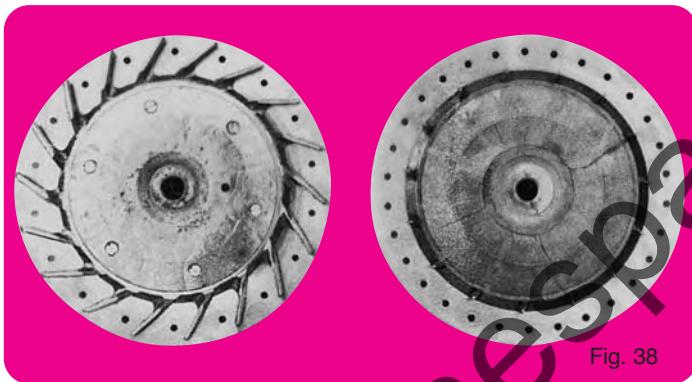


Fig. 38



Fig. 39

VITESSES DE TRAVAIL

Cette vitesse devra être choisie en fonction de la régularité désirée sur rang, de l'état du terrain et de la densité de semis.

Une avance trop rapide ne peut que nuire à la régularité surtout si le terrain pierreux ou cahotique "secoue" l'élément.

De même, une forte densité de semis oblige le disque à une rotation rapide toujours néfaste à la sélection et à la distribution.

Une vitesse de 5-6 Km/h assurera dans la plupart des conditions des résultats convenables pour des semis à densités moyennes tels maïs, tournesol, betterave (même si 7-9 km/h en maïs restent possibles).

Pour des semis à fortes densités : haricots, soja, colza, fèveroles, les meilleurs résultats seront obtenus en ne dépassant pas 4,5 km/h.

WORKING SPEED

This speed should be chosen as a function of the required precision in the row, the ground conditions and the seed population.

An excessive speed will hinder the precision especially in fields with rocks and stones as this will cause the planting unit to bounce.

At the same time a heavy seed population will cause the seed disc to rotate rapidly hindering the metering and distribution.

A speed of 5-6 km/h (3 1/2-4 mph) assures good results in most conditions when planting average seed population in corn, sunflower, sugarbeets, however 7-9 km/h (4 1/2-6 mph) is quite possible.

For planting of high seed population : beans, soybean, rape seed, kidney beans, best results can be obtained by not going faster than 4,5 km/h (3 1/2 mph).

ARBEITSGESCHWINDIGKEIT

Die Geschwindigkeit richtet sich nach der Saatgenauigkeit, der Bodenbeschaffenheit und des Pflanzenabstandes.

Eine zu hohe Geschwindigkeit verhindert eine präzise Ablage des Saatgutes. In Feldern mit Klüten und Steinen kann das Element hochgeschleudert werden.

Bei Saatgut mit großen Tausendkorngewicht kann es zu Fehlstellen kommen.

Bei einer Geschwindigkeit von 5-6 km/h werden sehr gute Ergebnisse erzielt, bei Mais, Sonnenblumen und Rüben. Es ist aber auch möglich bei Mais 7-9 km/h zu fahren.

Bei Bohnen, Soja, Raps werden die besten Ergebnisse bei einer Geschwindigkeit von 4,5 km/h erzielt.

WERKSNELHEID

De snelheid moet worden gekozen afhankelijk van de gewenste precisie, de toestand van het zaaibed en van de zaaidichtheid. Een te grote snelheid leidt alleen maar tot minder regelmaat, vooral wanneer een steenachtig of hobbelig terrein ertoe leidt dat het zaaielement gaat schudden. Een te hoge zaaidichtheid leidt ertoe dat de schijf te snel moet draaien. Dit heeft een slechte invloed op het zaaien.

Onder de meeste omstandigheden levert een snelheid van 5-6 km/u goede resultaten op voor gewassen met gemiddelde zaai-afstand zoals maïs, zonnebloem, bieten (bij maïs is 7-9 km/u zelfs mogelijk).

Voor gewassen met een hoge dichtheid zoals bonen, soja en koolzaad, levert een snelheid van maximaal 4,5 km/u de beste resultaten op.

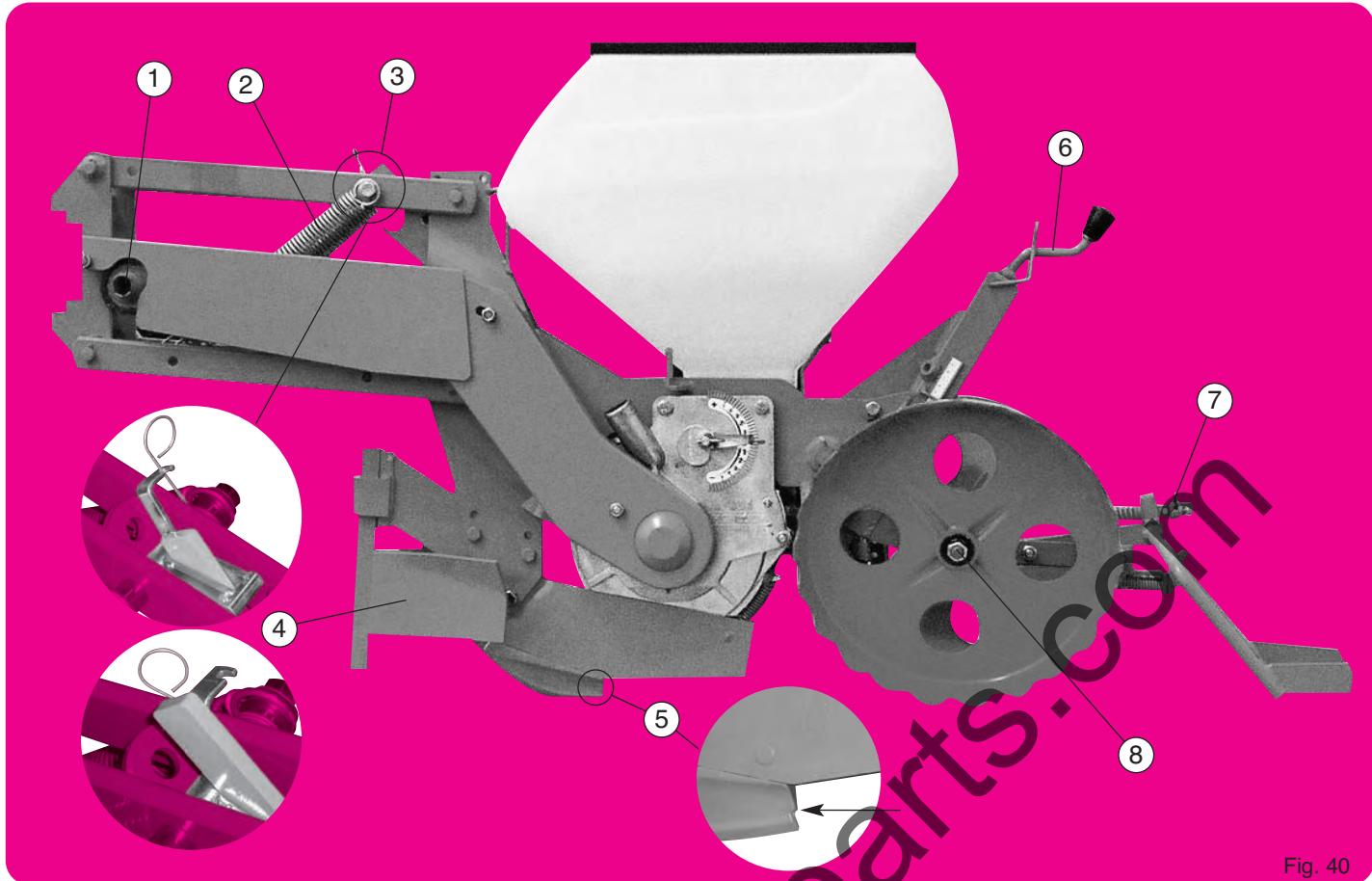


Fig. 40

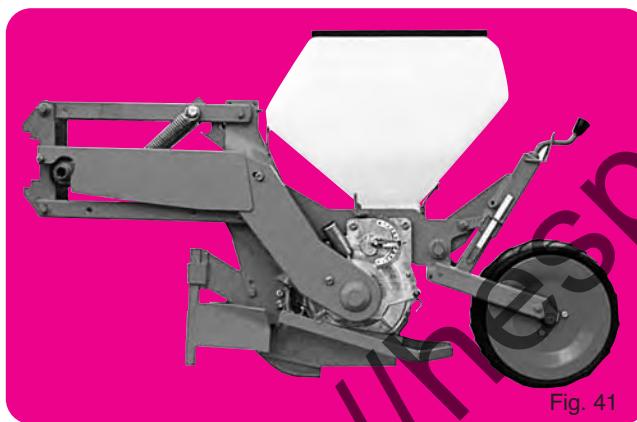


Fig. 41

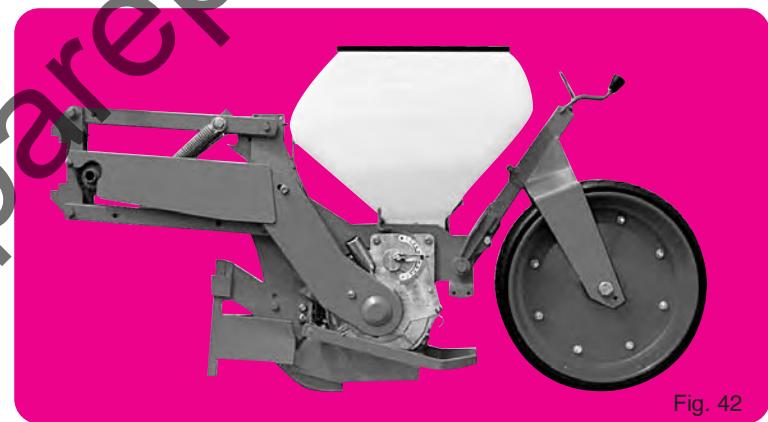


Fig. 42



Fig. 43



Fig. 44

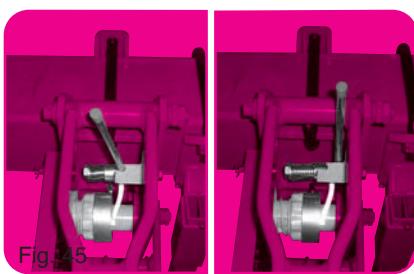


Fig. 45

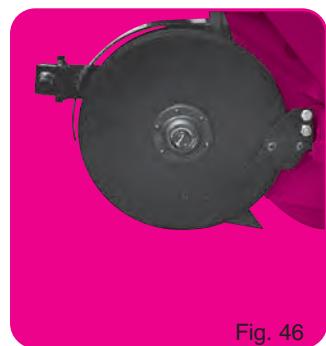


Fig. 46

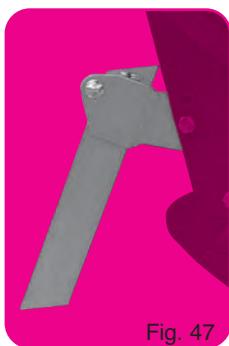


Fig. 47

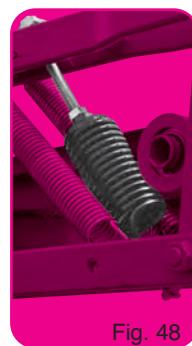


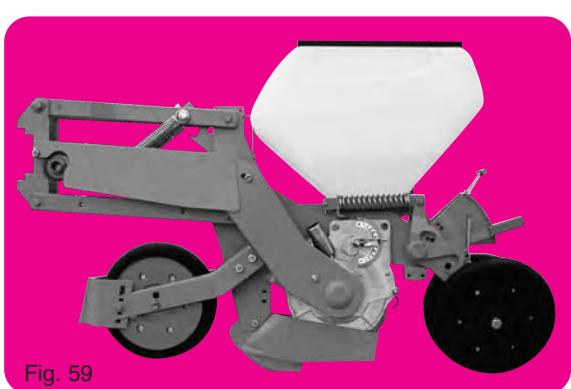
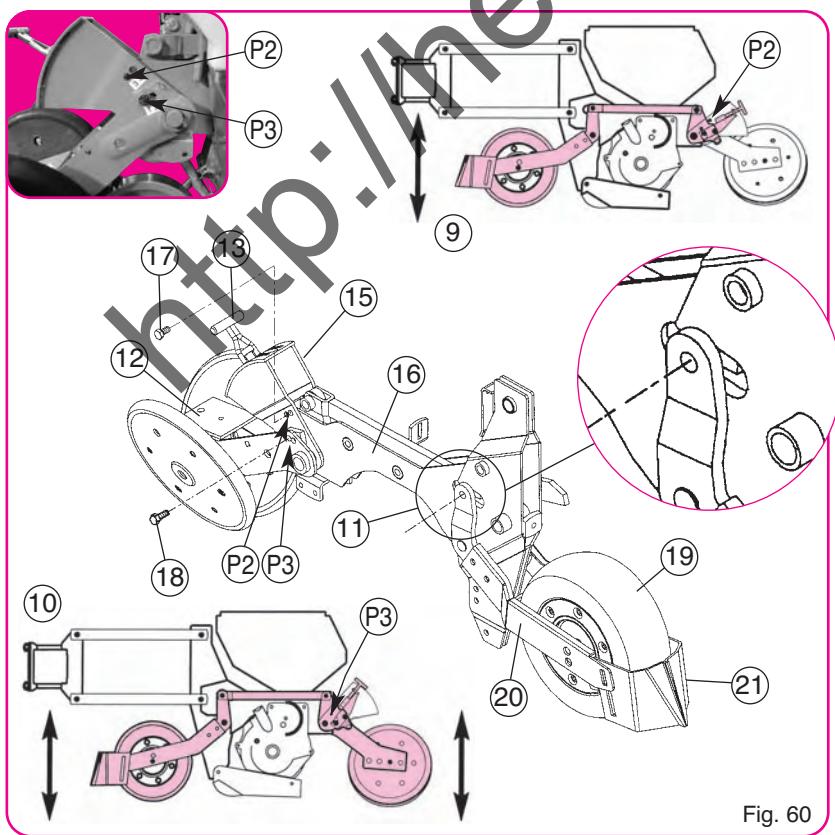
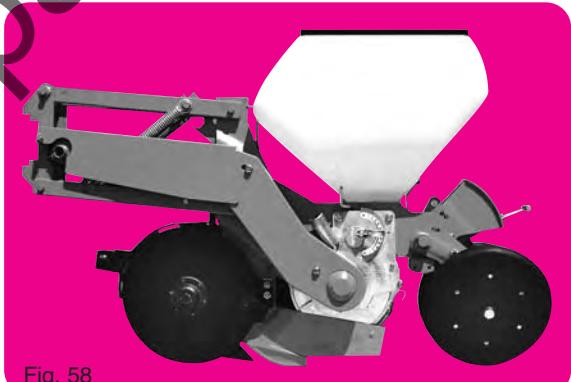
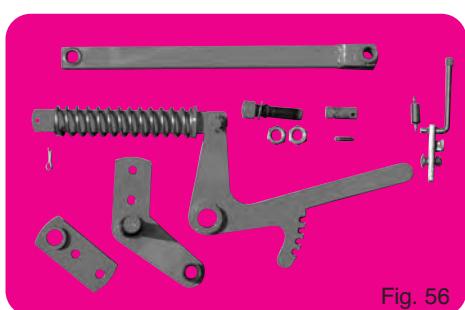
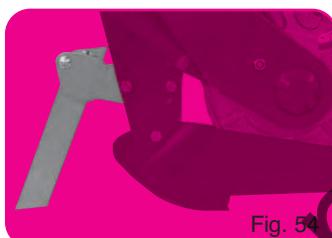
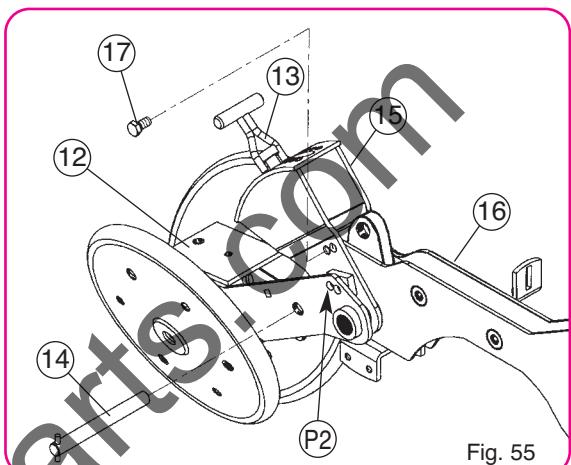
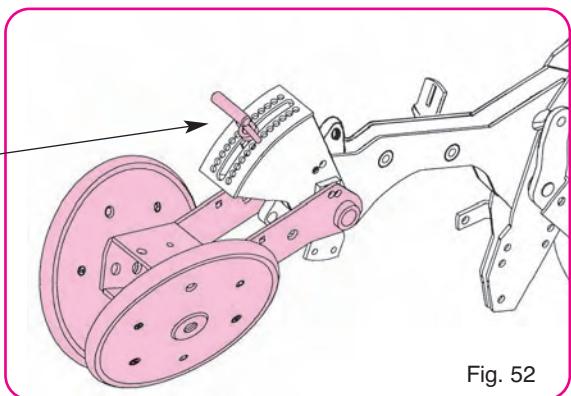
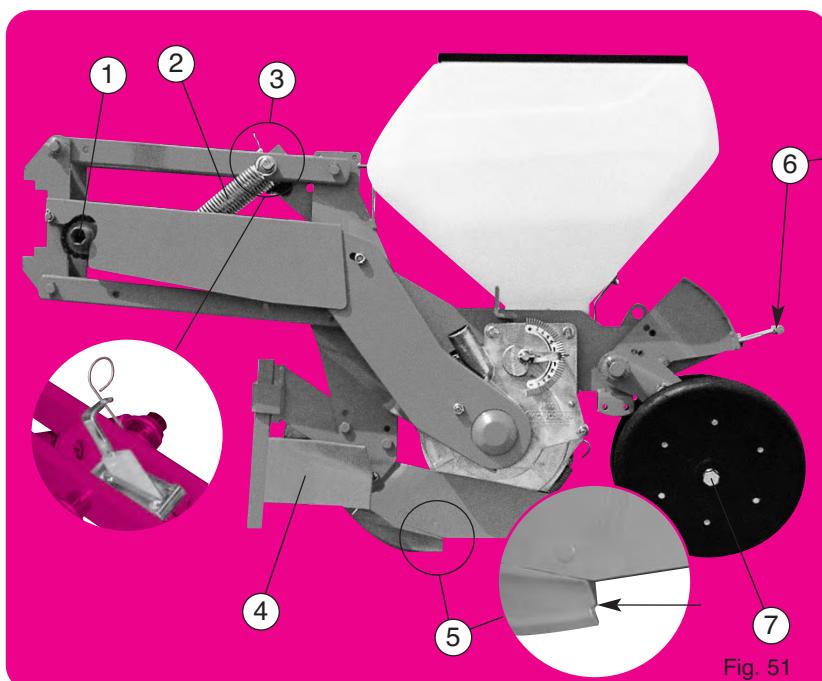
Fig. 48



Fig. 49



Fig. 50



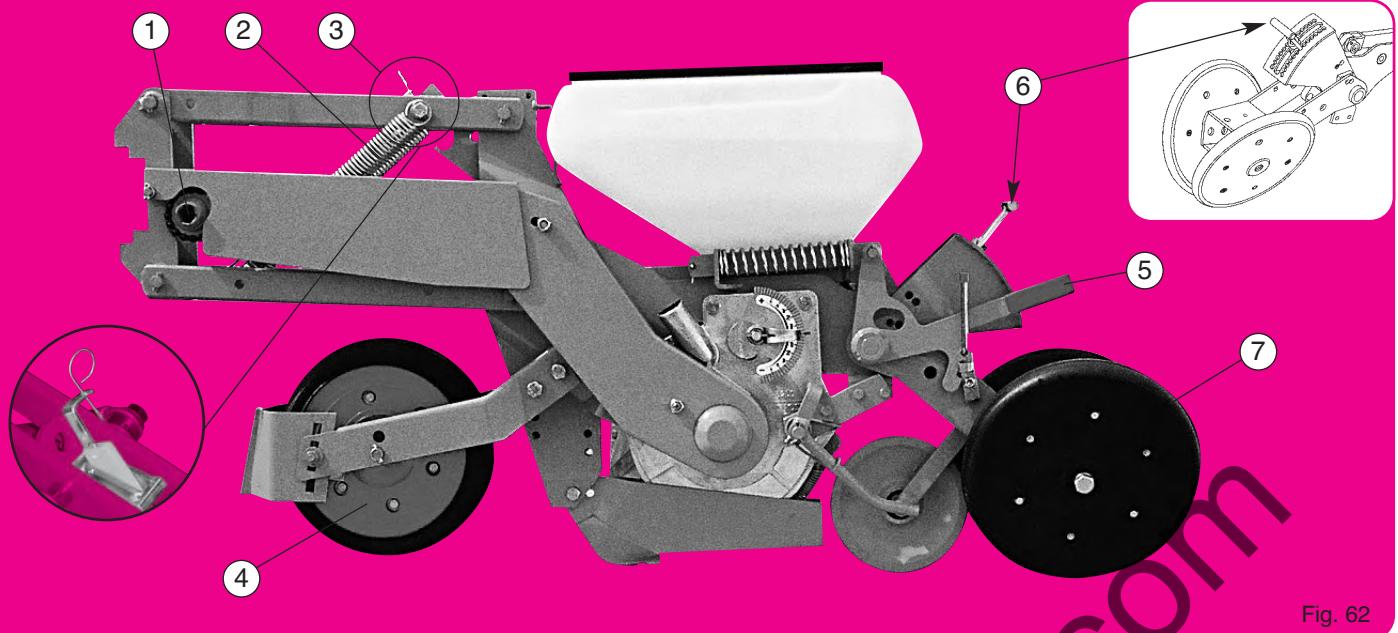


Fig. 62

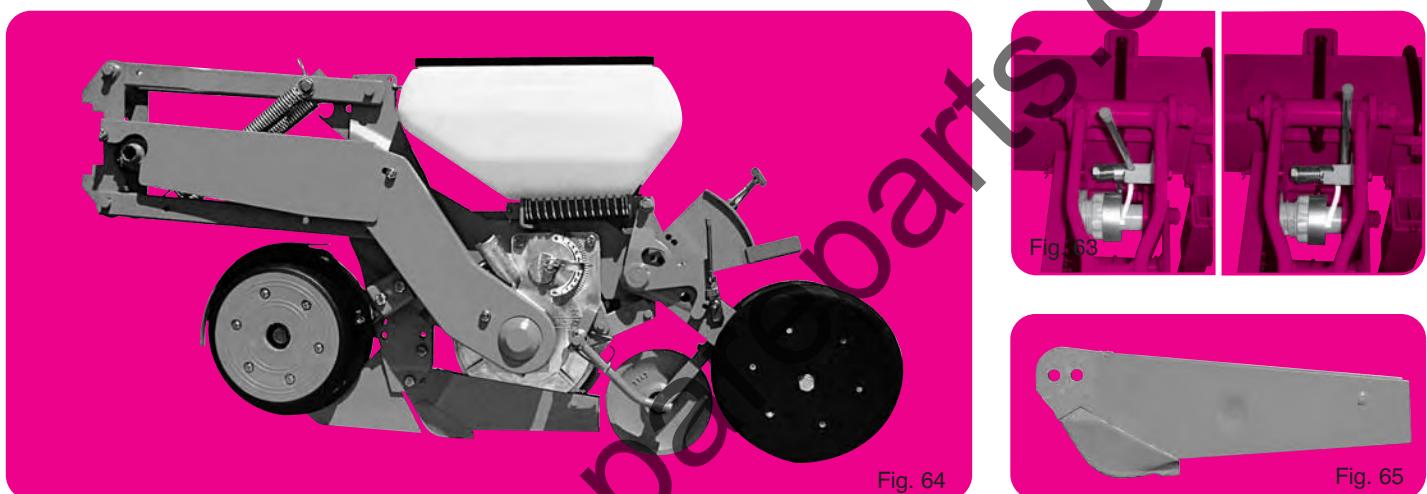


Fig. 63



Fig. 65

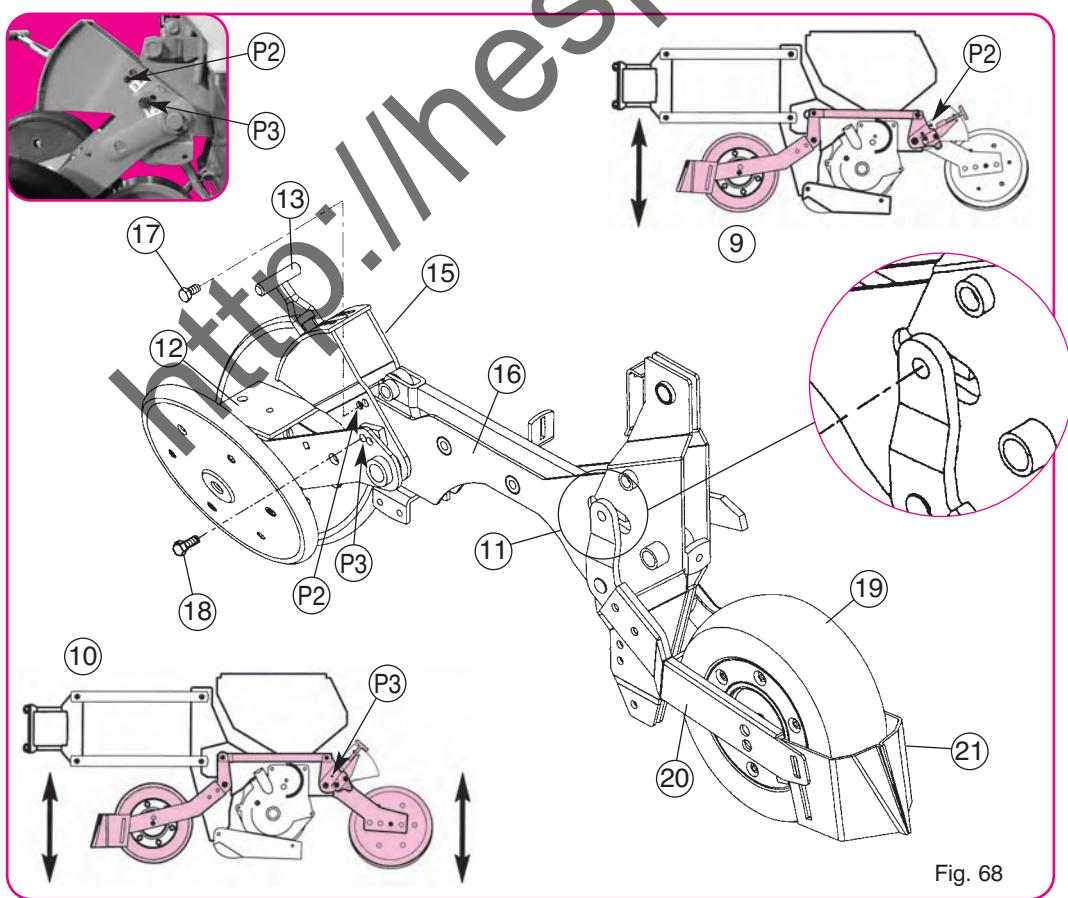


Fig. 68



Fig. 66



Fig. 67



Fig. 69

ÉLÉMENT SEMEUR NC Technic

MISE EN TERRE BETTERAVE (HARICOT - COLZA - SORGHO)...

Version de base (fig. 62) élément monté sur parallélogramme, terrage par balancier - système à crans (fig. 62)
Roue avant autonettoyante 300 x 100 avec chasse-mottes - soc betterave - roulette intermédiaire à bandage inox - roues arrière inclinées autonettoyantes - trémie 20 litres.

Equipements en option :

- Double disques avec roues accolées (fig. 64)
- Débrayage manuel de l'élément par levier (fig. 63)
- Roulette intermédiaire à bandage autonettoyant (fig. 66)
- Roto-hères arrière (fig. 67)
- Ressort d'appui complémentaire (fig. 69)

Montage utilisation élément version betterave :

Lorsque les éléments sont équipés de leurs accessoires, il suffit simplement de les brider sur la barre porte-outils aux inter-rangs désirés.

ATTENTION : avec roue avant ou double disque + roues accolées : au travail, le 3ème point du tracteur sera à régler pour permettre un débattement convenable : Axe ⑪ fig. 68 au centre de la lumière.

Réglages divers :

- ① Système de sécurité (fig. 62) : il provoque un crabotage sonore en cas de blocage de la distribution. Un arrêt est alors obligatoire (voir page 29). Graisser les dents du crabot à la mise en route pour faciliter les premiers déclenchements.
- ② Ressorts de parallélogramme : ils accentuent le poids de l'élément. En cas de trop forte pénétration, les ressorts peuvent être supprimés (1 ou les 2).
- ③ Taquet d'accrochage en position relevée (fig. 40) : en cours de travail, laisser le ressort dans son cran pour éviter les accrochages involontaires du taquet.
- ④ Roue avant 300 x 100, axe monté sur trou inférieur pour terrage peu profond (betterave)
- ⑤ Bras de tension ressort. Ce levier permet de répartir le poids de l'élément sur les roues avant-arrière.
- ⑥ Réglage du terrage (fig. 62) par crans.
- ⑦ Réglage de l'écartement des roues (fig. 62) : 2 bagues sur moyeux que l'on place, soit côté inférieur, soit côté extérieur, permettent d'obtenir 2 écartements à la base. Utiliser les roues resserrées pour semis superficiels (1 à 3 cm).
- ⑧ Le débrayage individuel d'un élément est possible en retirant le clip ⑨ (ou en débranchant le tuyau d'aspiration (fig. 43) page 14. Le montage de la chaîne d'entraînement s'effectue suivant la fig. 43 page 14.
- ⑨ Fig. 68 : Terrage sur roue avant, à partir de l'élément betterave (fig. 62), il faut supprimer la vis ⑯ en P3, le bloc arrière ⑫ est libre. Le secteur ⑮ doit être fixé sur le corps ⑯ par la vis ⑰ en P2. La profondeur de mise en terre est obtenue en modifiant la position de la roue avant en actionnant le levier ⑬ (réglage par crans).

PLANTER METERING UNIT NC Technic

VERSION FOR BEETS (BEANS - RAPE SEED - SORGHUM)

Basic version (fig. 62) element mounted on a parallelogram, depth control via swinging arm, notch system (fig. 62) - 300 x 100 self-cleaning front wheel with clod remover - beetroot share - stainless steel tyre intermediate roller - self-cleaning inclined rear wheels - 20 litre grain tank.

Optional equipment :

- Double disc openers with side press wheel (fig. 64)
- Manual declutching of the element via lever (fig. 63)
- Intermediate rubber press wheel (fig. 66)
- Crumblers (fig. 67)
- Additional support spring (fig. 69)

Mounting and use of the sugarbeet planting unit :

When the planting units are equipped with their accessories, they are ready to be bolted to the toolbar at the desired row spacing.

ATTENTION : When using front press wheel or double disc openers with side press wheels. When operating, the top link of the tractor has to be adjusted. Axle ⑪ fig. 68 at the centre of the opening.

Various adjustments :

- ① Safety system (fig. 62) : this causes the clutch to sound in case of a blockage in the metering system. When this clutching sound is heard, stop the machine immediately (see page 29).
- ② Parallelogram springs : these increase the element's weight. If the penetration is too great, the springs may be removed (one or both).
- ③ Locking pawl to keep unit in a raised position (fig. 40) : while planting, in order leave the spring in its notch to avoid unexpected lock-up.
- ④ 300 x 100 front wheel, axle mounted on lower hole for shallow depth control (beetroot).
- ⑤ Torque arm with spring. This lever allows the element's weight to be distributed between the front/rear wheels.
- ⑥ Depth control adjustment (fig. 62) via notches.
- ⑦ Adjustment of the spacing of press wheels (fig. 62) : placing the 2 bushings on the inside or the outside of the wheel hub allows for 2 basics widths. Use the narrow setting for shallow seeding (1-3 cm) (3/8 - 1 1/2")
- ⑧ The individual disengaging of a metering unit is possible by removing the lynch pin ⑨ or by disconnecting the vacuum hose (fig. 43) p. 14.
- ⑨ Fig. 68 : Depth via the front wheel, using the beetroot element (fig. 62). The P3 screw ⑯ must be removed to release the rear unit ⑫. The sector ⑮ must be secured to the body ⑯ via the P2 screw ⑰. The planting depth is adjusted by changing the position of the front wheel using the lever ⑬ (adjustment via notches).

The drive chain is mounted as per (fig. 43) p. 14.

SÄELEMENT NC Technic,

Für RÜBEN (BOHNEN - RAPS - SORGHUM...)

Grundausführung (Abb. 62): Vorrichtung auf Parallelogramm, Tiefenregulierung über Heckblock, Rastersystem. (Abb 62) Selbstreinigendes Vorderrad 300 x 100 mit Klutenräumer. Zuckerrüben-Schar. Zwischenrolle mit Edelstahlradstreifen. Geneigte Hinterräder mit Selbstreinigung. Saatgutbehälter 20 Liter.

Sonderausrüstung :

- Scheibenschar mit Andruckrolle (Abb. 64).
- Auskuppeln per Hand, über Hebel (Abb 63)
- Mittlere Andruckrolle mit selbstreinigenden Gummireifen (Abb. 66)
- Heckscheibenegge (Abb. 67)
- Zusätzliche Druckfeder (Abb. 69)

Montage und Einstellung der Zuckerrübenelemente :

Nach der kompletten Montage der Zusatzausrüstungen ist es einfach, die Säelemente entsprechend der Reihenweite am den Rahmen zu anzubauen.

ACHTUNG: Wenn die vordere Andruckrolle oder Doppelscheibenschar mit Andruckrollen montiert sind - Das Schraubenloch soll genau in der Mitte vom Schlitz sein, wenn die Sämaschine in der Arbeitsstellung ist. Achse ⑪ Abb. 68 In der Mitte der, länglichen lochform.

Verschiedene Einstellungen

- ① Überlastsicherung (Abb. 62): Wenn die Säsccheibe blockiert ist (durch Einwirkung von Fremdkörpern) spricht die Überlastsicherung an durch ein knarrendes Geräusch. Halten Sie sofort die Maschine an um die Ursache festzustellen (siehe Seite 29). Bei der Inbetriebsetzung sind die Zähne der Kupplung zu schmieren, um das Auslösen der Kupplung zu erleichtern.
- ② Federn am Parallelogramm: zur Gewichtserhöhung. Bei zu tiefem Einsinken kann man die Federn entfernen (eine, oder beide).
- ③ Element in Transportstellung (Abb. 40) : Beim Spannen der Feder wird der Sperrhebel aus der Kerbe gedrückt und das Element geht in Saatstellung zurück.
- ④ Vorderrad 300 x 100, Achse in unterem Loch bei geringer Arbeitstiefe (Zuckerrüben).
- ⑤ Spannarm an Feder. Dieser Hebel verteilt das Gewicht der Vorrichtung gleichmäßig auf die Vorder- und Heckräder.
- ⑥ Einstellung Arbeitstiefe (Abb. 62) mit Rastersystem.
- ⑦ Weitereinstellung der Andruckrollen (Abb.62): Beim Einsetzen der Distanzhülsen auf der einen oder anderen Seite der Achse, können zwei verschiedene Weiten der Andruckrollen erzielt werden. Bei oberflächlicher Aussaat (1 bis 3 cm) sind die eng liegenden Andruckrollen zu verwenden.
- ⑧ Das einzelne Element kann durch Herausziehen des Splintes ⑨ oder durch Abnehmen des Saugschlauches abgestellt werden. (Abb.4 3). S. 14
- ⑨ Abb. 68; Tiefeinstellung über-Vorderrad, mit Zuckerrüben-Teil (Abb. 62), hier Schraube ⑯ in P3 lösen, das Heckteil ⑫ ist dann frei. Sektor ⑮ muss mit Schraube ⑰ an ⑯ in P2 befestigt werden. Einstellung der Arbeitstiefe am Hebel ⑬ des Vorderrades (Rastersystem).

Die Montage der Antriebskette erfolgt nach(Abb. 43) .S. 14

ZAAI-ELEMENT NC Technic

Voor het zaaien van BIETEN (BONEN - KOOLZAAD - GIERST...)

Basisuitvoering (fig.62) : Onderdeel gemonteerd op parallellogram, diepteregeling met slinger, systeem met inkepingen (Fig. 62).

Zelfreinigend voorwielen 300x100 met klutenruimer - Kouter voor bieten - Tussenwielen - met rvs banden - Schuine zelfreinigende achterwielen - Zaadreservoir 20 liter.

Opties :

- Dubbele schijven met zijdelingse wielen (fig.64)
- Handontkoppeling van het onderdeel d.m.v. de hendel (fig.63)
- Tussendrukrol met zelfreinigende rubber band (fig.66)
- Draaiende eg (fig.67)
- Bijkomende steunveer (fig.69)

Montage en gebruik van het element voor bieten :

Wanneer de zaai elementen zijn uitgerust met hun accessoires (wielen, schijven enz.) hoeven deze alleen maar te worden vastgeschroefd op de draagbalk op de gewenste rij-afstand.

PAS OP : bij gebruik van een drukwielen voor of bij een dubbel schijfkouter met zijdelings gemonteerde wielen. Tijdens het werk moet de topstang van de trekker zo worden ingesteld dat het boutgat zich in het midden van de sleuf bevindt Spil ⑪ fig.68 midden in de opening.

Diverse instellingen

- ① Veiligheidssysteem (fig.62). Maakt een ratelend geluid wanneer het zaaisysteem blokkeert. Er moet dan gestopt worden (zie blz.29). Smeer de tanden van de koppeling bij gebruikname van de zaaimachine om het activeren van de beveiliging de eerste keren mogelijk te maken.
- ② Parallelogramveren : maken het gewicht van het onderdeel groter. I.g.v. te grote diepte kunnen de veren verwijderd worden (1 of 2).
- ③ Transportstand (fig.40) : tijdens het zaaien de veer in de inkeping laten zitten om te voorkomen dat de pal onbedoeld in werking treedt.
- ④ Voorwielen 300x100, spil gemonteerd op onderste gat voor kleine zaaidiepte (bieten).
- ⑤ Drukarm met veer. Met deze hendel kan het gewicht over de voor- en achterwielen verdeeld worden.
- ⑥ Diepteregeling (Fig. 62) m.b.v. inkepingen
- ⑦ Instellen tussenafstand drukwielen (fig. 62) : twee afstandbussen ofwel aan de binnekant of buitenkant maken twee basisinstellingen mogelijk. Gebruik de smalle instelling voor ondiep zaaien (1-3 cm).
- ⑧ De elementen kunnen individueel worden ontkoppeld door de borgveer ⑨ weg te nemen (of door de vacuumslang af te koppelen).(fig. 43). p. 14
- ⑨ Fig. 68 : Diepteregeling m.b.v. het voorwielen op basis van het bietenonderdeel (Fig.62). De Schroef ⑯ in P3 verwijderen, de achterkant ⑫ is vrij. Het gedeelte ⑮ moet op het lichaam ⑯ met de Schroef ⑰ in P2 vastgezet worden. De zaaidiepte wordt geregeld door de stand van het voorwielen met de hendel ⑬ te veranderen (regeling met inkepingen).

De aandrijfketting wordt geplaatst zoals aangegeven in (fig.43) P 14

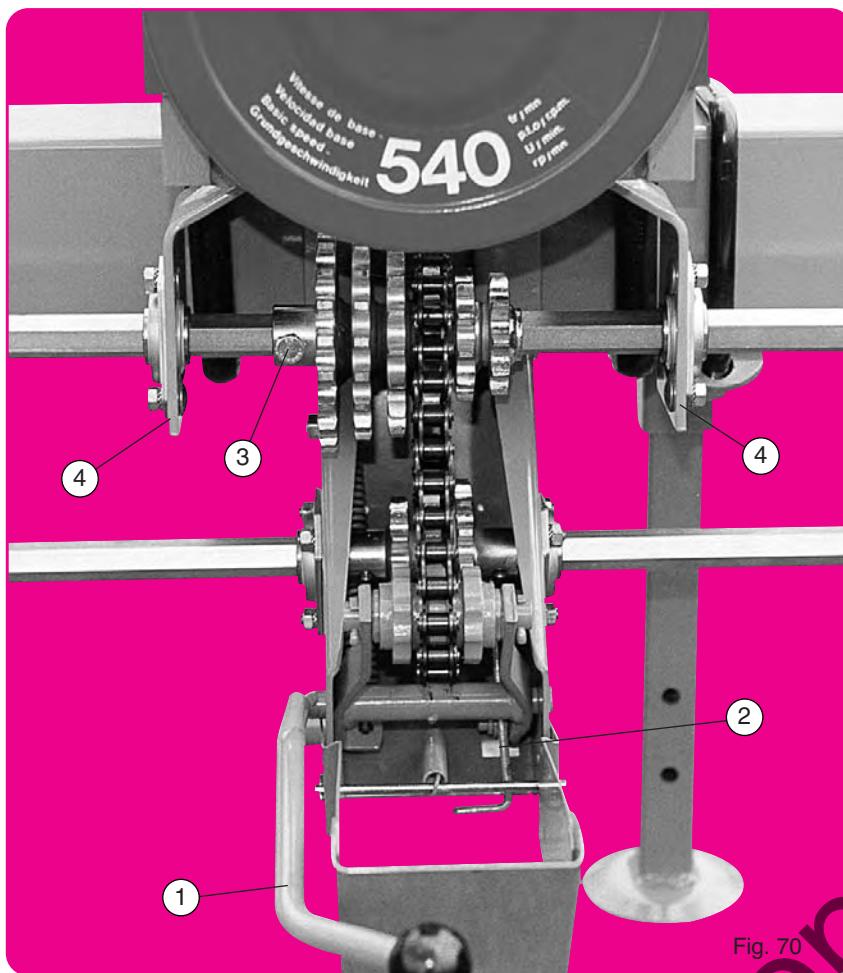


Fig. 70

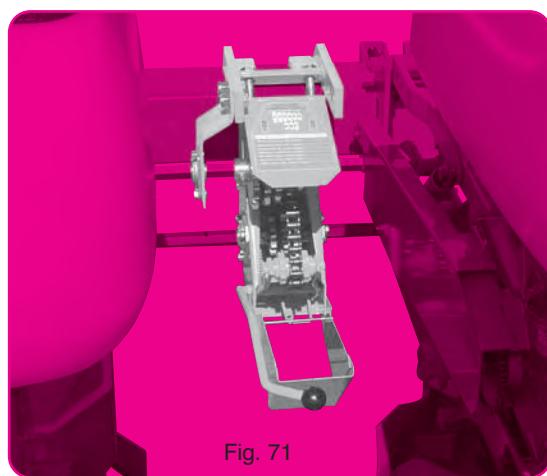


Fig. 71

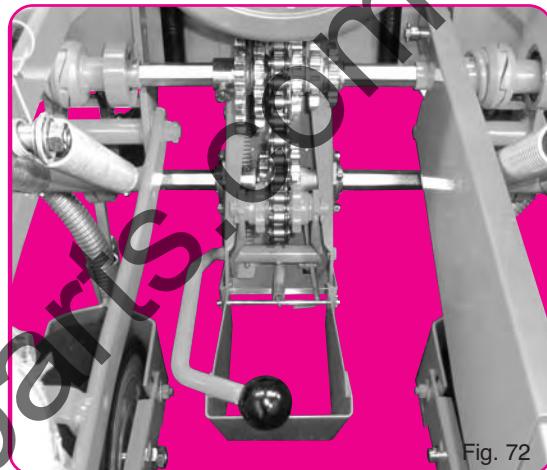


Fig. 72

DISTANCES DE SEMIS SOWING DISTANCES

NC

ABSTÄNDE DER SAMENKÖRNER ZAAI - AFSTANDEN

Nombre de trous
des disquesNumber of holes in
the seed discsAnzahl der Löcher
in der Scheiben

Aantal gaten in de schijf

Sélection de la
boîte de distancesEinstellung des
GetriebekastensSelection of
gearboxInstelling
tandwielkast

	C 6	C 5	B 6	C 4	B 4	A 5	C 3	A 4	C 2	B 3	C 1	B 2	A 3	B 1	A 2	A 1
18 trous cm	12	13	14	16	17,5	18,5	20,5	22	23	24	25,5	27	28,5	29,5	32	35,5
18 trous inches	4 3/4	5 1/8	5 1/2	6 5/16	7	7 1/4	8 1/16	8 5/8	9	9 1/2	10	10 5/8	11 1/4	11 5/8	12 5/8	14
24 trous cm	9	10	10,5	11,5	13	14	15,5	16,5	17,5	18	19	20	21,5	22	24	26,5
24 trous inches	3 9/16	4	4 1/4	4 1/2	5 1/8	5 1/2	6 1/8	6 1/2	7	7 1/16	7 1/2	8	8 1/2	8 5/8	9 1/2	10 1/2
30 trous cm	7	8	8,5	9,5	10,5	11	12	13	14	14,5	15	16	17	18	19,5	21,5
30 trous inches	2 3/4	3 1/8	3 3/8	3 3/4	4 1/4	4 3/8	4 3/4	5 1/8	5 1/2	5 3/4	6 1/16	6 5/14	6 3/4	7 1/16	7 3/4	8 1/2
36 trous cm	6	6,5	7	8	9	9,5	10	11	11,5	12	12,5	13,5	14	14,5	16	18
36 trous inches	2 3/8	2 1/2	2 3/4	3 1/8	3 9/16	3 3/4	4	4 3/8	4 1/2	4 3/4	4 7/8	5 3/8	5 1/2	5 3/4	6 5/16	7 1/16
60 trous cm	3,5	4		4,5	5	5,5	6	6,5	7		7,5	8	8,5	9	10	11
60 trous inches	1 3/8	1 5/8		1 3/4	2	2 1/8	2 3/8	2 1/2	2 3/4		2 7/8	3 1/8	3 3/8	3 9/16	4	4 3/8
72 trous cm	3		3,5	4	4,5		5	5,5		6	6,5		7	7,5	8	9
72 trous inches	1 3/16		1 3/8	1 5/8	1 3/4		2	2 1/8		2 3/8	2 1/2		2 3/4	2 7/8	3 1/8	3 9/16
120 trous cm		2			2,5		3		3,5			4		4,5	5	5,5
120 trous inches		0 6/8			1		1 3/16		1 3/8			1 5/8		1 3/4	2	2 1/8

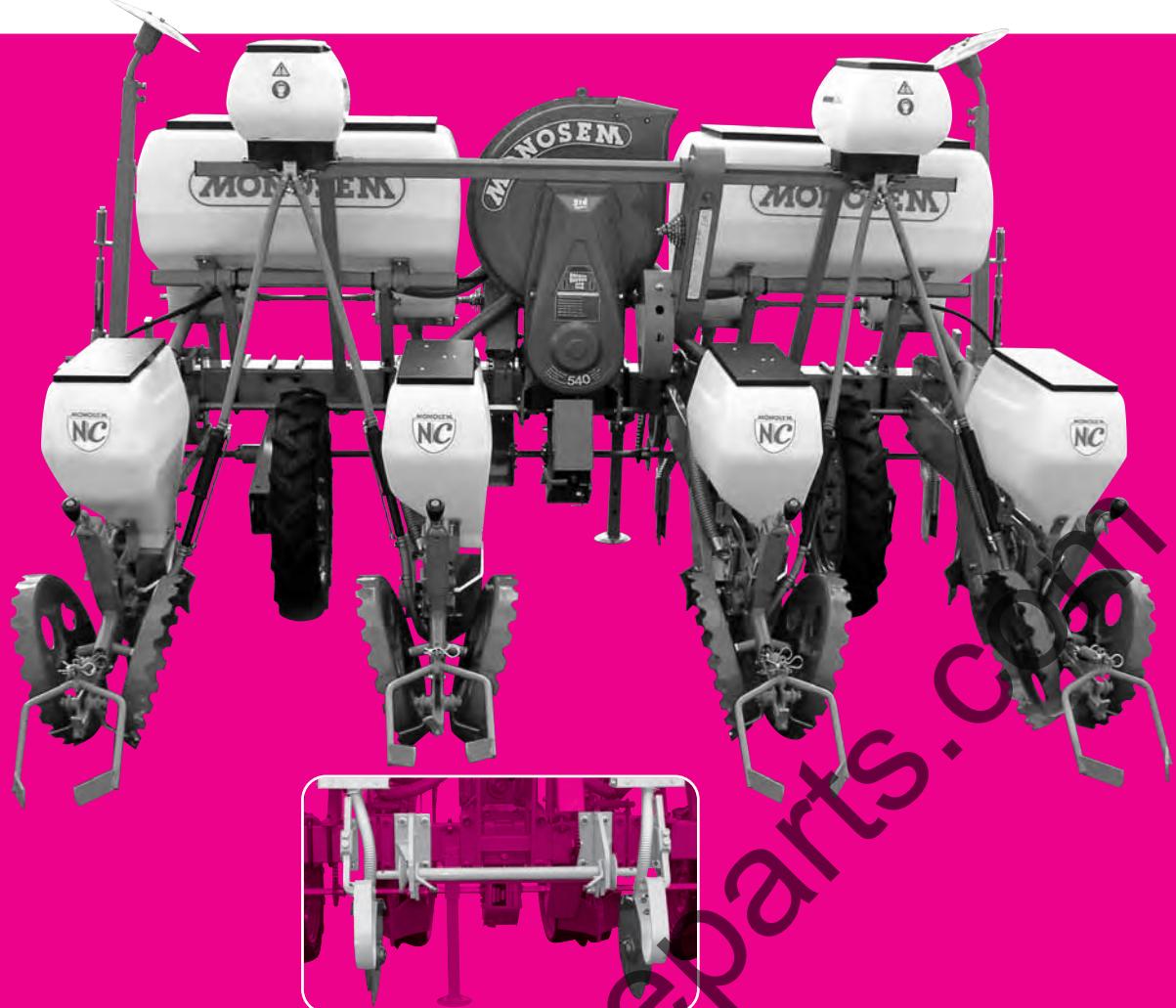


Fig. 73

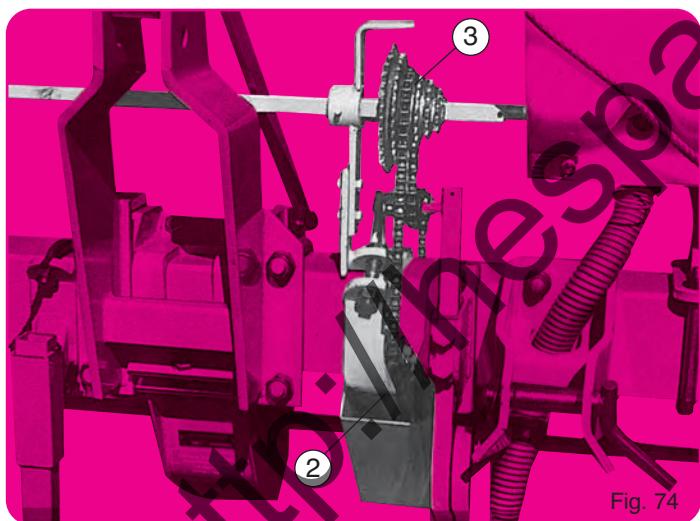


Fig. 74



Fig. 75



Fig. 76



Fig. 77

ACCESSOIRES

Microgranulateur MICROSEM Insecticide,
Microgranulateur MICROSEM Hélicide,
MICROSEM Hélicide combiné,
se reporter à la notice réf. NM - 2004



ATTENTION :

Nos microgranulateurs "MICROSEM" insecticides sont construits pour localiser des microgranulés insecticides. Dans le cas d'utilisation avec des engrains microgranulés, il y a un risque important de corrosion, un nettoyage après utilisation est obligatoire.

Pour un débit à l'hectare très faible, de l'ordre de 4 kg/hectare et moins, il existe des kits de pignons interchangeables B, 40 - 46 - 50 dents. Il existe aussi une rampe spéciale à 3 niveaux, nous consulter.

ACCESSORIES

Insecticide MICROSEM Microgranulator,
Helicide MICROSEM Microgranulator,
Combined Helicide MICROSEM,
Refer to the MICROSEM assembly manual
ref. NM - 2004



WARNING :

Our insecticide MICROSEM microgranulators are designed for the distribution of insecticide microgranules. In the case of use with microgranulated fertilizer there is a risk of corrosion that the microgranulator is cleaned after use.

ZUBEHÖR

Insektizid-Mikrogranulatstreuer MICROSEM
Molluskizid-Mikrogranulatstreuer MICROSEM
Kombinierter Molluskizidstreuer MICROSEM
Siehe Montageanleitung
MICROSEM ref. NM - 2004



ACHTUNG :

Unsere Insektizid-Mikrogranulatstreuer, "MICROSEM" sind für den Gebrauch von Insektizid-Mikrogranulaten bestimmt. Bei der Benutzung von Mikrogranulatdünger liegt ein bedeutendes Korrosionsrisiko vor, nach Gebrauch muss die Maschine unbedingt gereinigt werden.

Für eine kleine Durchflussmenge pro Hektar, wie zum Beispiel 4 kg/Hektar oder weniger, gibt es Sets mit austauschbaren Getriebezahnrädern, "B" mit 40 - 46 und 50 fach Zahnräumen.

Es ist außerdem eine Spezialgranulatstreuer mit 3 verschiedenen Ebenen erhältlich. Bitte nachfragen.

ACCESSOIRES

Microgranulator MICROSEM Insecticide,
Microgranulator MICROSEM
slakkenbestrijdingsmiddel, MICROSEM
slakkenbestrijdingsmiddel gecombineerd,
Zie de montagehandleiding MICROSEM
réf. NM - 2004



OPGELET :

Onze insecticide microgranulatoren "MICROSEM" zijn gebouwd om insecticidenkorrels te gebruiken. In het geval gebruik met mestkorrels, is er een groot risico op corrosie, waardoor reiniging na elk gebruik verplicht is.

Voor een heel laag debiet per hectare, in de orde van 4 kg/hectare en minder, bestaan er verwisselbare tandwielkits "B", 40 - 46 - 50 tanden.

Er is ook een speciale helling met 3 niveaus : gelieve ons te raadplegen.

CONSEILS DE MISE EN ROUTE

Avant mise en route s'assurer que les principaux boulons sont tous bien bloqués et que les éléments sont équipés de leur bon disque de distribution, que les volets de niveau sur les couvercles de boîtiers sont bien réglés (voir page 11). S'assurer aussi de l'aplomb du semoir : attelage vertical, barre porte-outils parallèle au sol. Le cardan ne doit pas atteindre un angle trop important au relevage : si c'est le cas, réduire le régime de la prise de force en bout de champ (normalement à 400 tr/mm les graines restent encore aspirées). En dehors des manœuvres indispensables ne jamais conserver inutilement le semoir relevé turbine embrayée. Pour les semis de petites graines (colza-choux-betterave nue) s'assurer de l'étanchéité des trémies à leur base et l'améliorer si nécessaire avec un produit joint. Par mesure de sécurité avec ces graines, ne remplir les trémies qu'au 1/3 maximum.

ENTRETIEN

Pression de gonflement des pneumatiques :

- 1 bar pour les roues crampons ; 500 x 15 - 5,0 x 15
- 1 à 3 bars pour les roues crampons ; 6,5 x 80 x 15 suivant la charge.

Les galets et tendeurs de chaînes ne doivent pas être freinés par la peinture : s'en assurer avant la mise en route.

La plupart des paliers (roues - disques - turbine - boîtier...) sont munis de roulements graissés à vie ou de bagues auto-lubrifiantes. Un graisseur sur le moyeu de chaque bloc-roue de châssis demande un graissage 1 fois par campagne (1). Un graisseur sur chaque bras porte-roue de jauge demande un graissage journalier.

Graissage général 1 fois par jour des chaînes de boîte de distances, de blocs roues et d'éléments (utiliser de préférence du gasoil qui ne retient pas la poussière).

Graisser à la mise en route l'axe hexagonal sous le pignon supérieur baladeur de la boîte de distances pour faciliter l'auto-alignement des dentures.

A la mise en route graisser également les crabots de sécurité des pignons de tête de chaque élément afin de faciliter le déclenchement en cas de blocage.

Huiler sans excès galets et axes de chaînes d'éléments.

Vérifier régulièrement le bon blocage des pièces d'attelage, car le desserrage des écrous provoquerait la rupture des brides.

Après la campagne, procéder à un nettoyage complet surtout des boîtes de distribution, des microgranulateurs, où une vidange totale s'impose (2) et des fertiliseurs qui devront être débarrassés de toutes souillures d'engrais.

Attention : le nettoyage par eau sous forte pression est interdit au niveau des roulements et articulations.

Sauf sur le microgranulateur, protéger ensuite les parties métalliques contre l'oxydation par une application de gasoil ou d'huile.

Remplacer les pièces usagées dès la fin de campagne, elles seront immédiatement disponibles en nos magasins ou chez nos agents.

Le matériel devra être entreposé, vérins fermés, à l'abri de la poussière et de l'humidité.

(1) Les moyeux à billes des roues de châssis demandent un certain volume de graisse, en tenir compte lors du 1^{er} graissage.

(2) Après vidange par les trappes, compléter en tournant les axes à la main afin d'évacuer le produit restant dans le mécanisme.

EINSATZHINWEISE

Vor der Inbetriebnahme der Maschine ziehen Sie die wichtigsten Schrauben und Bolzen nach. Prüfen Sie, ob die Säelelemente mit der richtigen Säzscheibe ausgerüstet sind und die Dosierklappen an den Gehäusedeckeln gut eingestellt sind (siehe Seite 11).

Achten Sie auch darauf, daß der Dreipunktbock senkrecht und der Werkzeugrahmen parallel zum Boden steht.

Die Gelenkwelle soll nicht stark abgewinkelt werden, wenn die Maschine ausgehoben wird. Beim Wenden am Feldende kann in diesem Fall die Drehzahl auf 400 Umdrehungen reduziert werden. Dabei ist der Sog ausreichend, um die Körner auf der Scheibe festzuhalten. In ausgehobener Stellung sollte die Turbine nicht abgeschaltet werden.

Bei Aussaat von kleinen Körnern (Raps-Kohl-unpilierten Rüben) beachten Sie, daß der Saatgutbehälter dicht ist.

Aus Sicherheitsgründen sollte man den Behälter nur 1/3 füllen.

WARTUNG

Reifendruck :

- 1 bar bei Profilräder 500 x 15 - 5,0 x 15
- 1 zu 3 bar bei Profilräder 6,5 x 80 x 15.

Bei den Rollen und Kettenspannern sollte vor Inbetriebnahme die Farbe entfernt werden.

Die meisten Lager (Räder - Scheiben - Turbine - Gehäuse...) sind mit Selbstschmierlager ausgerüstet. Nur die Lagerung der Antriebsblöcke sind einmal in der Saison zu schmieren (1). Ein Schmierer auf jedem Arm der Andruckrollen braucht täglich geschmiert zu werden. Die Kette im Wechselgetriebe und die Kette in den Antriebsblöcken sind einmal täglich zu schmieren.

Bei Inbetriebsetzung ist die obere Sechskantwelle zu schmieren, damit die Kette einen geradlinigen Verlauf ergibt. Bei der Inbetriebsetzung sind auch die Sicherheitskopplungen der Antriebe von jedem Säelement zu schmieren, damit das Auslösen bei Blockierungen erleichtert wird.

Die Rollen und Wellen von Säelementketten müssen mäßig geschmiert werden. Prüfen Sie täglich den festen Sitz der Schrauben am Dreipunktgestänge. Lose Schrauben können zum Bruch des Dreipunktgestänges führen.

Nach der Säaison sollte das Säelement gründlich gereinigt werden. Die Sägehäuse und der Granulatstreuer müssen gründlich entleert werden (2) – sehr wichtig! Der Düngerstreuer muß ebenfalls entleert und alle Düngerreste entfernt werden.

Achtung ! Die Lager und Büchsen sollten nicht mit einem Hochdruckreiniger gesäubert werden.

START-UP AND OPERATING INSTRUCTIONS

Before starting up the planter, check that all main bolts are properly tightened and that planting units are equipped with the proper seed disc. Also check that the shutters inside the metering boxes are adjusted correctly (see page 11).

Also check that the planter is level, that the hitch is vertical, and that the toolbar is parallel to the ground.

The PTO shaft should be at a reduced angle during lifting. If the angle is too steep, reduce the PTO speed at the end of the field (normally the seed will remain under suction even at 400 rpm).

Except for when necessary, do not leave the turbofan running when the planter is in a raised position.

When planting small seeds (rape seed-cabbage-uncoated sugarbeet), make sure that the hoppers fit tightly at the bottom. This may be improved if necessary by using a sealant. When planting these small seeds, it is recommended to fill the hopper only 1/3 full.

MAINTENANCE

Tire pressure :

- 1 bar (14 lb/sq inch) for tractor thread tire ; 500 x 15 - 5,0 x 15
- 1 to 3 bars (42 lb/sq inch) for tractor thread tire ; 6,5 x 80 x 15 according to the load.

The chain rollers and tighteners may be stiff because of paint. Make sure before operation, that they are loose.

The majority of the bearings (wheels, disc, turbofan, metering box...) are self-lubricated for life. Greasing on the hub of each drive wheel block requires greasing once per season (1). Greasing on the hub of the gauge wheel arm requires daily greasing.

A general lubrication each day (preferably with gasoil which does not keep dust, of the chains for the seed spacing gearbox, drive wheel blocks and metering units is recommended.

When starting up the planter, grease the hexagonal shaft where the upper sprocket cluster of the gearbox slides to allow easier alignment of the sprockets. Also lubricate the claws of the safety clutch of each planting unit to allow for disengagement in case of a blockage. Oil the chain rollers and shafts of the metering unit chain moderately.

Check daily to see if the bolts of the hitch are tight as loose bolts can cause the brackets to break.

After the season, thoroughly clean the machine especially the metering boxes. The microgranular applicator should be completely emptied (2) and the fertilizer applicator scraped on any fertilizer residue.

Attention : The bearings and joints should not be cleaned using a pressurized water jet.

Except for the microgranular applicator, protect all metal parts against oxidation by applying a coat of oil or gasoil.

Replace any worn parts at the end of the planting season. New parts are available for immediate delivery from our dealers or warehouse.

The equipment should be stored in a dry and dust-free place with the hydraulic cylinders closed.

(1) The wheel hubs of the drive wheel blocks require a specific amount of grease. This should be taken into consideration at the first lubrication.

(2) After emptying the trap doors, turn the shafts manually to remove any residual product from the mechanism.

AANBEVELINGEN VOOR DE INWERKINGSTELLING

Alvorens de machine in gebruik te nemen, eerst controleren of alle moeren goed zijn aangedraaid en of alle elementen zijn voorzien van de juiste schijven en of de niveaukleppen in de deksels van de zaaihuizen goed zijn ingesteld (zie blz. 11). Controleer ook of de zaaimachine recht staat: 3-puntskoppeling verticaal, draagbalk evenwijdig met de grond.

De aftakas mag niet een te grote hoek maken tijdens het heffen van de machine. Is dat wel het geval, verminder dan het toerental (Bij 400 omw/min. worden de korrels nog aangezogen).

Alleen indien nodig de zaaimachine omhoog laten met de turbine ingeschakeld.

Voor kleine zaden (koolzaad, kool, bieten) erop letten dat de zaadbakken aan de onderkant niet lek zijn. Eventueel afdichten. Voor de veiligheid de zaadbakken maar tot 1/3 vullen.

ONDERHOUD

Bandenspanning :

- 1 bar voor banden met tractorprofiel ; 500 x 15 - 5,0 x 15

- 3 bar voor banden met tractorprofiel ; 6,5 x 80 x 15.

De rollen en kettingspanners kunnen nog door verf vastzitten. Let hierop voor het starten. De meeste lagers (wielen, schijven, turbine, kast,...) zijn voorzien van levensrollellagers of zelfsmerende ringen. Eén smeernippel op het naaf van elke wielblok van het raam vraagt een smering eenmaal per zaaiseizoen (1). Eén smeernippel op elke draagarm van deptewiel verlangt een dagelijkse smering.

Een keer per dag moeten de kettingen van de tandwielenkast, de aandrijfwelen en de zaaihuizen worden gesmeerd (gebruik hiervoor bij voorkeur dieselolie, omdat dit minder stof vasthouwt).

Smeer voor gebruik de zeskant as bij het 6-delige kettingwiel van de tandwielenkast om het automatisch uittrekken van de tandwielen te vergemakkelijken.

Smeer ook de veiligheidskoppeling van elk element zodat deze gemakkelijk aanslaat bij een blokkage. De rollen en de assen van de zaaihuizen slechts licht smeren.

Controleer elke dag of de 3-puntskoppeling goed vast zit. Wanneer de bouten loszitten kan dat ertoe leiden dat de verbindingen breken.

Na het seizoen de machine grondig schoonmaken. Vooral de zaaihuizen, de Microsem granulaatstrooiers en de kunstmeststrooiers dienen helemaal leeg te worden gemaakt (2). Pas op : niet met een hoge-drukspruit richten op de lagers en scharnieren.

Bescherm de metalen delen tegen oxidatie d.m.v. van diesel of olie. Dit geldt niet voor de Microsem.

Vervang de versleten onderdelen na het seizoen. Nieuwe onderdelen zijn direct verkrijgbaar in ons magazijn of bij onze dealers.

De machine moet stofvrij en droog worden gestald met de hydraulische cilinders ingeschoven.

(1) De wielhavens met kogellagers hebben een bepaalde hoeveelheid vet nodig. Houd daar rekening mee bij de eerste smering.

(2) Eerst leeg maken via de aftapkleppen daarna de assen met de hand omdraaien om ook de laatste restanten te verwijderen.

INCIDENTS POSSIBLES ET CAUSES

ATTENTION : Certains produits de traitement de semences, utilisés en particulier sur maïs, tournesol, haricots, colza, peuvent perturber la sélection et provoquer des manques répétés. Seul un talcage du lot de la semence concernée permettra sa distribution normale (utiliser du talc à poudre à la dose d'environ 1/3 de verre par trémie).

NOMBREUX MANQUES

Plaque de sélection trop basse (mauvais réglage).
Plaque de sélection déformée (non plane).
Disque de distribution déformé ou trop usé.
Plaque de sélection encrassée par produit de traitement.
Insert de frottement plastique sur boîtier déformé ou usé.
Trous des disques trop petits (non adaptés).
Trous de disques bouchés (betteraves, colza, choux...).
Vitesse de travail excessive.
Tuyaux d'aspiration défectueux.
Vitesse prise de force insuffisante.
Corps étranger dans la semence (étiquette...).
Voûtement dans la trémie de semence (traitement trop humide) : voir réglage volet de niveau page 11.

NOMBREUX DOUBLES

Plaque de sélection trop haute (mauvais réglage).
Plaque de sélection usée.
Trous des disques trop grands (non adaptés).
Vitesse prise de force excessive.
Vitesse de travail excessive.
Niveau de graines trop important dans boîtier (voir page 11).

SEMIS IRREGULIER (manques - doubles - poquets)

Vitesse travail excessive.
Trous disques trop grands (graines sectionnées).
Terrains en fortes pentes (voir page 10).
Volet de niveau non réglé (voir page 11).
Ejecteur détérioré.

DENSITÉS DE SEMIS NON RESPECTÉES

Vitesse de travail excessive.
Terre trop humide collant aux roues motrices.
Pression des pneumatiques (1 bar) non respectée.

CRABOTAGE DE LA SÉCURITÉ

Grippage dans la distribution.
Corps étranger dans la semence.
Bouchage au niveau des transmissions.

BLOCAGE INTERMITTENT DE L'ENTRAÎNEMENT

Accrochage entre pièces mobiles et fixes (vérifier les vis d'axes et de blocs roues de châssis, le tendeur de boîtier de distances).

FERTILISSEUR Débit variable entre goulottes

Corps étranger dans l'engrain.
Mottes dans l'engrain.
Colmatage d'une goulotte (humidité).
Vis sans fin accidentée (déformée).

MICROSEM Débit variable entre goulottes ou boîtiers

Corps étranger dans le produit.
Humidité dans le produit (attention).
Mauvais montage de la distribution (vis inversée).
Bloc goulotte séparateur déformé.
Tuyau bouché car trop long ou coudé.

TROUBLE SHOOTING AND CAUSES

ATTENTION : Certain coatings on seeds, particularly on corn, sunflower, beans, rapeseed can interfere with the selection and be the cause of repeated skipping. Mixing talc through with the seeds will solve this problem and give normal distribution (use tire talc – dosage : approx. 1/3 of a glass per hopper).

NOMBREUX MANQUES

Transfer scraper too low (incorrect setting on indicator).
Transfer scraper is bent (not flat).
Seed disc is bent or worn.
Transfer scraper is dirty with chemical product.
Plastic wear surface of metering box warped or used up.
Holes of seed disc too small (do not fit).
Holes of the seed disc clogged (sugarbeets, rapeseed, cabbage).
Excessive working speed.
Defective vacuum hoses.
PTO speed in too low.
Foreign material mixed with seed (labels...).
Seed blockage in the hopper (seed treatment product too moist) : see adjustment of shutter (page 11).

NOMBREUX DOUBLES

Transfer scraper too high (bad setting on indicator).
Transfer scraper worn.
Holes of seed disc too large (do not fit).
Excessive PTO speed.
Excessive working speed.
Seed level too high in the metering box (see page 11).

SEMIS IRREGULIER (manques - doubles - poquets)

Excessive working speed.
Holes of seed disc too large (cut off seeds).
Fields are too steep (see page 10).
Shutter adjusted incorrectly (see page 11).
Ejector is damaged.

DENSITÉS DE SEMIS NON RESPECTÉES

Excessive working speed.
Soil too wet and sticking to drive wheel tires.
Incorrect tire pressure (1 bar).

CRABOTAGE DE LA SÉCURITÉ

Seizing of metering box.
Foreign material in the seed.
Blockage in transmission units.

BLOCAGE INTERMITTENT DE L'ENTRAÎNEMENT

Connection between moving and fixed parts (check shaft and frame wheel block unit screws and spacing gearbox tightner).

FERTILISSEUR Débit variable entre goulottes

Foreign material in fertilizer.
Clods/clumps in fertilizer.
Clogging of outlet or chute caused by moisture.
Auger is defective (warped).

MICROSEM Débit variable entre goulottes ou boîtiers

Foreign material mixed with product.
Attention : moisture in the product.
Improper assembly of metering unit (auger reversed).
Outlet chute unit warped.
Hose clogged because too long or bent.

FUNKTIONSSSTÖRUNGEN UND GRÜNDE

ACHTUNG : Beizmittel, die im Samen besonders Mais, Sonnenblume, Bohnen, Raps verwendet werden, können die Ablagegenauigkeit stören und zu wiederholten Mängeln führen. Nur ein Takkumieren der betroffene Aussatsmenge wird eine normale Verteilung gewährleisten (benutzen Sie Reifentalkum! – Dosierung : ca. 1/3 Glas je Saatgutbehälter).

GROBE MÄNGEL

Abstreifer zu tief (Korrigieren Sie mit dem Verstellhebel).
Abstreifer verbogen.
Säzscheibe verbogen oder beschädigt.
Der Abstreifer ist mit Chemikalien verschmutzt.
Plastikdichtung innerhalb des Säkopfes ist verbogen oder beschädigt.
Die Löcher der Säzscheibe sind zu klein.
Die Löcher der Säzscheibe sind verstopft (Rüben/Raps Kohl).
Überhöhte Fahrgeschwindigkeit.
Beschädigte Turbine.
Vermindertes Vakuum.
Verunreinigter Samen.
Verstopfter Saatgutbehälter (Saatgut ist zu naß).
Antriebsriemen für die Turbine ist locker (Riemen spannen).

STARKE DOPPELBELEGUNG

Abstreifer zu hoch (Korrigieren Sie mit dem Einstellhebel).
Abstreifer defekt.
Löcher in der Säzscheibe zu groß.
Zu hoher Unterdruck an der Turbine.
Zu hohe Fahrgeschwindigkeit.

UNREGELMÄSIGE AUSSAAT

Abgenutzte oder verstopfte Säschare.
Säzscheibenlöcher zu groß.
Zu hohe Fahrgeschwindigkeit.

UNREGELMÄSIGE ABLAGE

Zu grobes und unebenes Saatbeet.
Boden zu naß und Antriebsräder verschmiert.
Zu niedriger Reifendruck.

ANSPRECHEN DER ÜBERLASTSICHERUNG

Verklemmen des Sägehäuses.
Fremdkörper im Saatgut.
Blockieren der Kettenantriebe.

BLOCKADE DER ANTRIEBSRÄDER

Ketten verklemmt oder ausgesprungen (prüfen Sie die Kettenspanner in den Antriebsblöcken und den Kettenspanner im Wechselgetriebe).

DÜNGERSTREUER Unterschiedliche Ausbringmengen

Fremdkörper im Dünger.
Klumpiger Dünger.
Auslauf oder Schlauch verstopft wegen naßem Dünger.
Ausbringungschecke verbogen.

MICROSEM unterschiedliche Ausbringmengen

Fremdkörper im Granulat.
Achtung : Feuchtes Granulat.
Unschägemäße Anbringung des Granulatstreuers.
Auslauf verbogen.
Verstopfter Schlauch (zu lang).

MOGELIJKE STORINGEN EN OORZAKEN

PAS OP : sommige produkten (ontsmettingsmiddelen) waarmee zaden worden behandeld, met name die voor maïs, zonnebloem, bonen en koolzaad kunnen het zaaien verstören en herhaaldelijk tot missers leiden. Alleen door het zaad te mengen met talk kan het normaal worden gezaaid (gebruik bandentalk, ongeveer 1/3 kop per bak).

TE VEEL MISSERS

Afstrijker te laag (verkeerd ingesteld)
Afstrijker vervormd (niet vlak)
Zaaischijf vervormd of versleten
Afstrijker aangekoekt met ontsmettingsmiddel
Kunststof slijtrijng vervormd of versleten
Gaten in de zaaischijven te klein
Gaten in de zaaischijven verstopt (bieten, koolzaad, kool)
Te hoge rijnsnelheid
Vacuumslangen defect
Aandrijfiem van turbine te los
Aftakas toeren te laag
Verontreiniging in het zaad (labels e.d.)
Brugvorming in de voorraadbak (ontsmettingsmiddel te vochtig)
zie instelling niveaullep blz. 11

TE VEEL DUBBELEN

Afstrijker te hoog (verkeerd ingesteld)
Afstrijker versleten
Gaten in de zaaischijven te groot
Aftakas toeren te hoog (let op 450 of 540 omw./min.)
Te hoge rijnsnelheid
Te veel zaad in het zaaithuis (zie blz 11)

ONREGELMATIG ZAAIEN (missers - dubbeln)

Te hoge rijnsnelheid
Grond te vochtig, kleeft aan de aandrijfwiel
Bandenspanning (1 bar) niet juist
Uitwerper beschadigd

ZAAIAFSTAND NIET JUIST

Te hoge rijnsnelheid
Grond te vochtig, kleeft aan de aandrijfwiel
Bandenspanning (1 bar) niet juist

VEILIGHEIDSOPPELING GEACTIVEERD

Vastgelopen zaaischijf
Verontreiniging in het zaad
Blokken van aandrijving

AF EN TOE BLOKKEREN VAN DE AANDRIJVING

Aandrijfketting in wielkasten en centrale tandwielen niet in lijn
Aandrijfkettingen die droog of stijf (smeren met dieselsolie)

KUNSTMESTSTROOIER Verschillende hoeveelheden per rij

Verontreiniging in het kunstmest
Kluiven in de kunstmest
Verstopping van een slang
Vijzel in doseerunit

MICROSEM Verschillende hoeveelheden per rij

Verontreiniging in het product
Vocht in het produkt (let op!)
Verkeerde montage van doseerunit (vijzel verkeerd om)
Uitloop verbogen
Slang verstopft vanwege lengte of knik

2 précautions pour réussir vos semis :

1 CHOISISSEZ UNE VITESSE DE TRAVAIL RAISONNABLE ADAPTÉE AUX CONDITIONS ET A LA PRÉCISION DÉSIRÉE

(voir p. 12)

2 ASSURER-VOUS DÈS LA MISE EN ROUTE PUIS DE TEMPS EN TEMPS DE LA DISTRIBUTION, DE L'ENTERRAGE, DE LA DENSITÉ

... et n'oubliez pas qu'une levée régulière a autant sinon plus d'importance qu'un semis régulier !

2 precautions for successful planting :

1 CHOOSE A REASONABLE WORKING SPEED ADAPTED TO THE FIELD CONDITIONS AND DESIRED ACCURACY

(see p. 12)

2 CHECK PROPER WORKING OF THE SEED METERING, SEED PLACEMENT, SPACING AND DENSITY BEFORE AND FROM TIME TO TIME DURING PLANTING

... and don't forget : accurate planting is the key to a good stand !

2 Maßnahmen die beim Säen zu beachten sind :

1 WÄHLEN SIE EINE VERNÜFTIGE ARBEITSGESCHWINDIGKEIT, DIE DEN ÄUßEREN BEDINGUNGEN UND DEM GEWÜNSCHTEN GENAUEN PFLANZABSTAND ANGEPAßT IST

(siehe Seite 12)

2 VERSICHERN SIE SICH VOR UND WÄHREND DER INBETRIEBNAHME VON ZEIT ZU ZEIT DER RICHTIGEN ABLAGEGENAUIGKEIT UND SAATTIEFE UND DES RICHTIGEN PFLANZABSTANDES

... und vergessen sie nicht, daß ein regelmäßiges Aufgehen sogar wichtiger ist als ein gleimäßiger Kornabstand !

2 maatregelen voor perfect zaaien :

1 KIES EEN GESCHIKTE RIJSNELHEID DIE PAST BIJ DE OMSTANDIGHEDEN EN BIJ DE GEWENSTE PRECISIE

(zie blz 12)

2 CONTROLEER VOOR EN TIJDENS HET ZAAIEN VAN TIJD TOT TIJD DE ZAAIAFSTAND, DE ZAADIEPTE EN DE REGELMAAT

... en vergeet niet : goede groei-omstandigheden zijn even belangrijk, zo niet belangrijker, dan een regelmatige zaaiafstand !



MONOSEM

**PIÈCES
DE
RECHANGE**

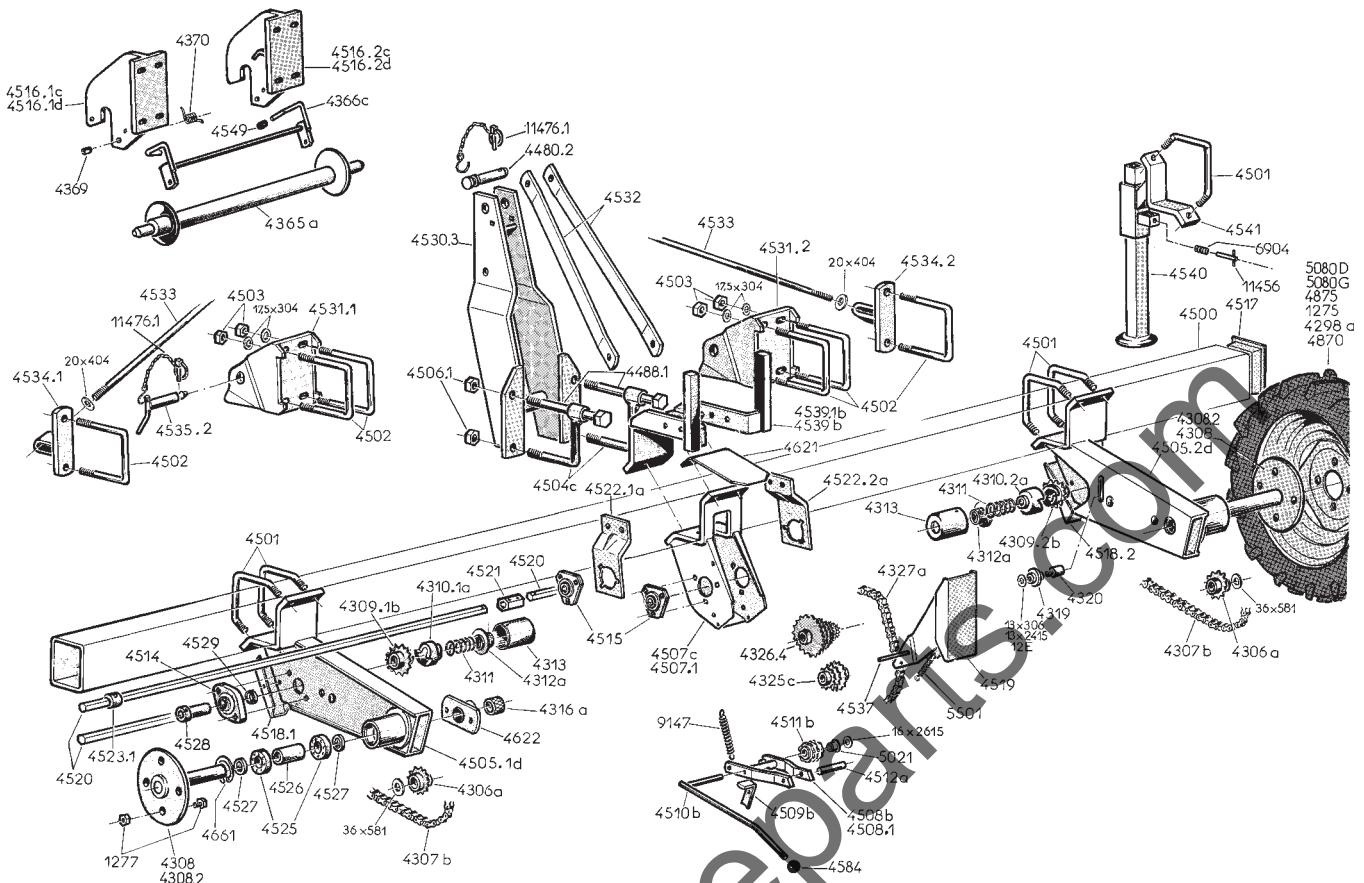
**SPARE
PARTS**

ERSATZTEILE

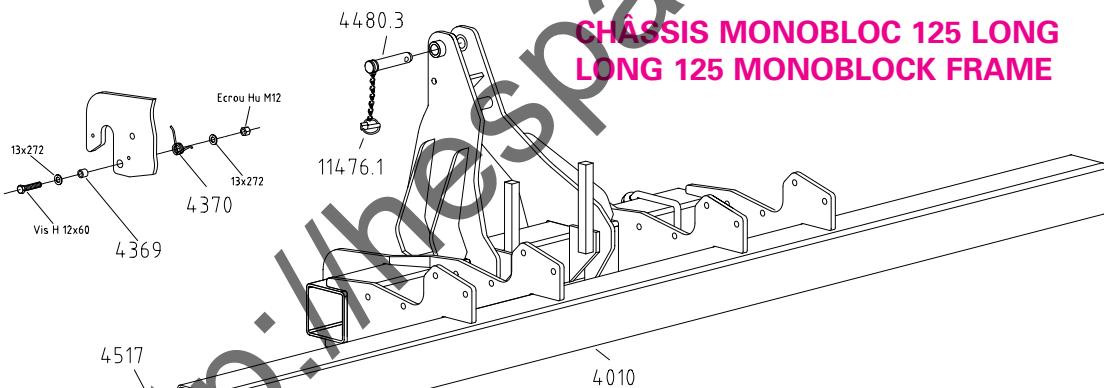
ONDERDELEN

http://thespareparts.com

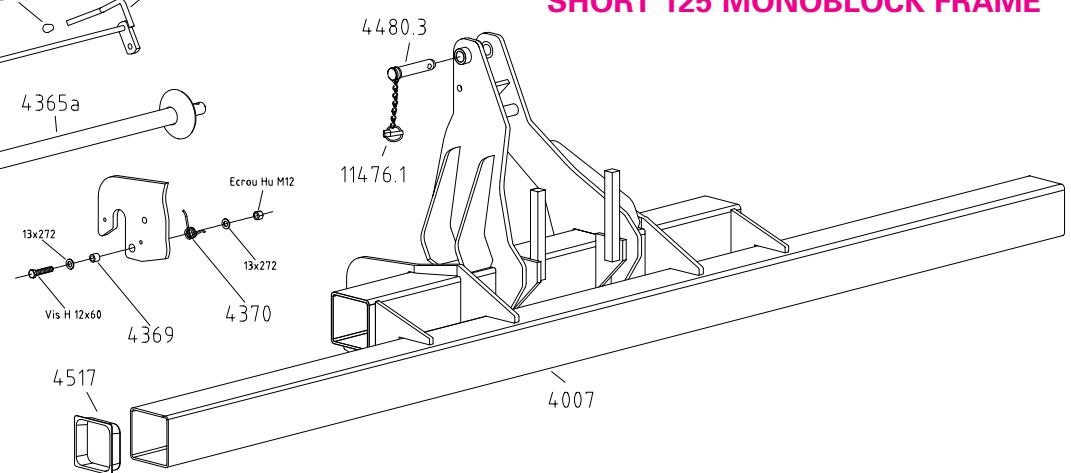
CHÂSSIS RIGIDE PORTÉ - MOUNTED FRAME



CHÂSSIS MONOBLOC 125 LONG LONG 125 MONOBLOCK FRAME

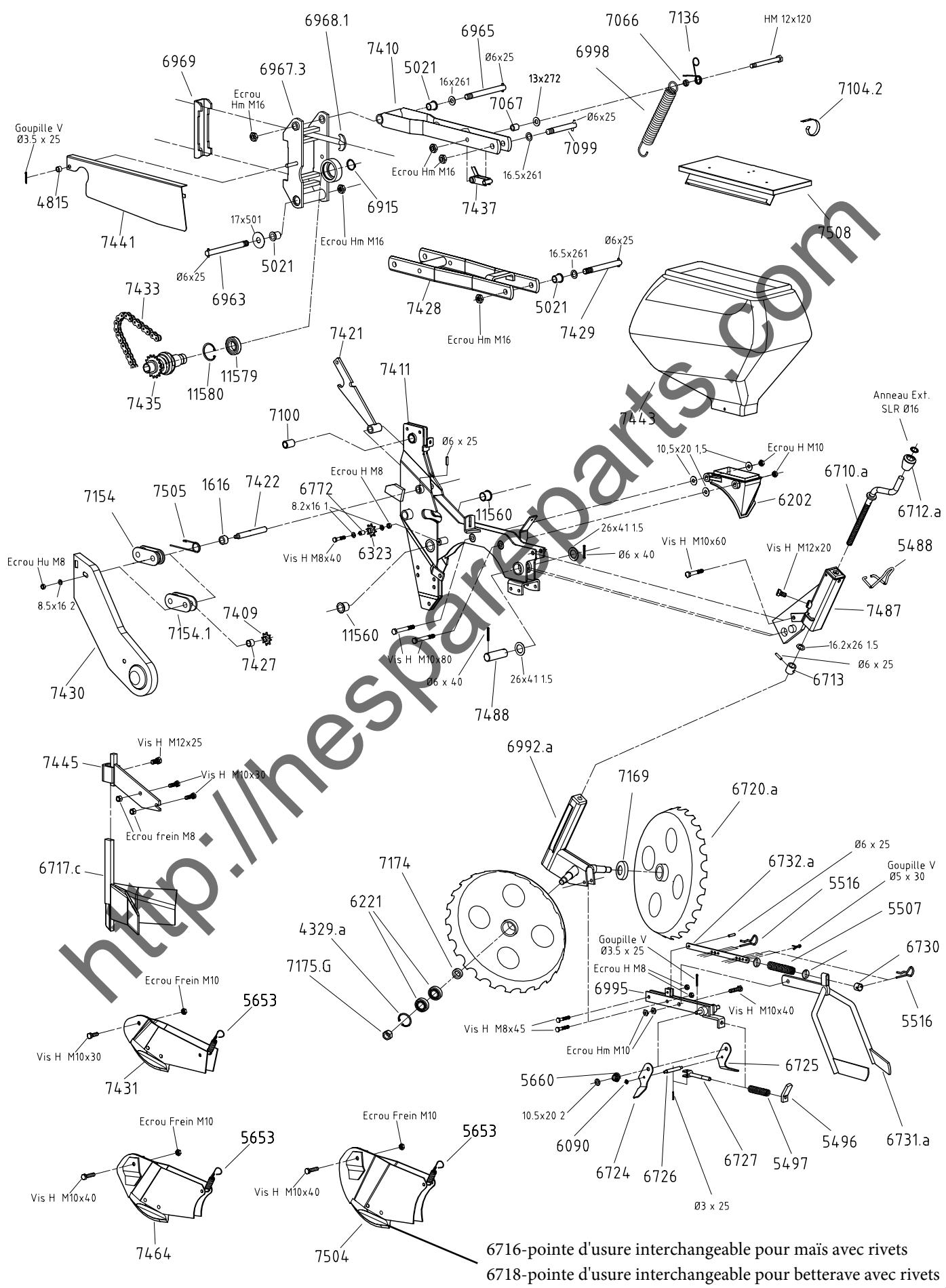


CHÂSSIS MONOBLOC 125 COURT SHORT 125 MONOBLOCK FRAME



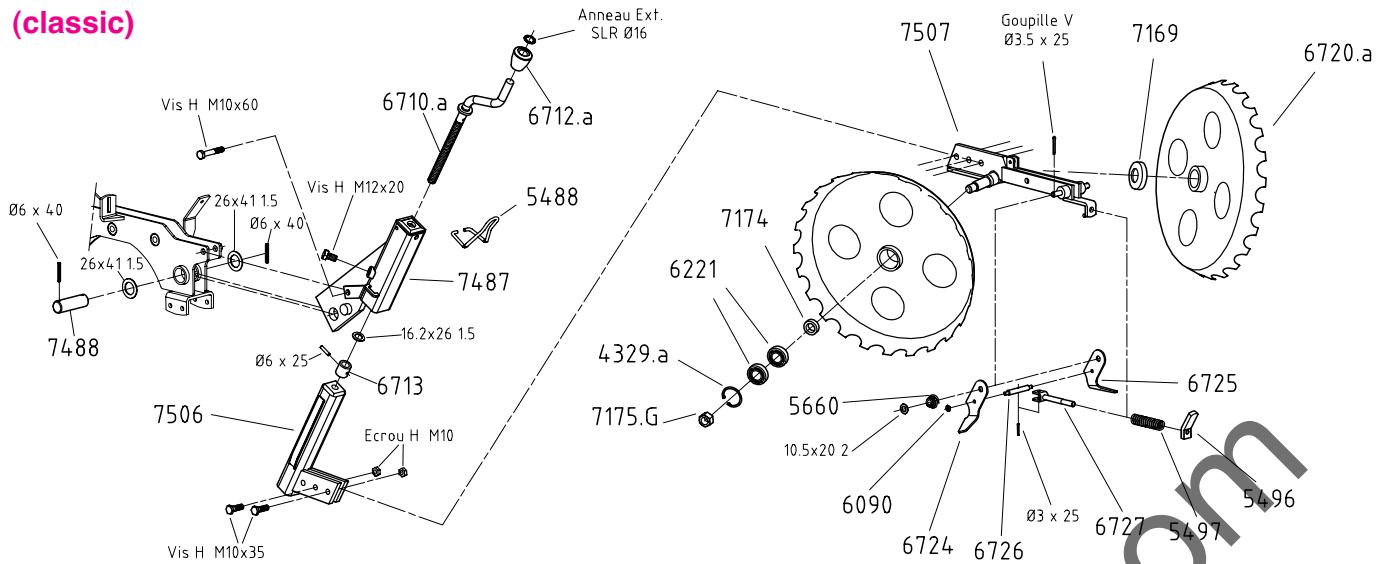
Rép.	Désignation	Rép.	Désignation
1275	Roue pneu complète 500 x 15 T33 (largeur 120 mm)	4870.3	Jante seule déport 0
1275.1	Pneu seul	4875	Roue pneu 6,5 x 80 x 15 déport 20 mm
1275.2	Chambre à air seule	4875.1	Jante seule déport 20 mm
1275.3	Jante seule	5021	Bague autolubrifiante (B25)
1277	Boulon de roue pneu 14/30 ou 14/35 complet (à préciser)	5080 D	Roue complète 26 x 12,00 - 12 (droite)
4007	Châssis monobloc 125 court l = 3 m	5080 G	Roue complète 26 x 12,00 - 12 (gauche)
4008	Châssis monobloc 125 court l = 4,50 m	5080 1	Pneu seul 26 x 12,00 - 12
4010	Châssis monobloc 125 long l = 3 m	5080 2	Jante seule
4011	Châssis monobloc 125 long l = 4,50 m	5501	Ressort (R125)
4306 a	Pignon inférieur de bloc roue (13 dents)	6904	Ressort de bécuelle (R145)
4307 b	Chaîne de bloc roue (52 rouleaux)	9147	Ressort de tendeur de boîte de distances (R127)
4308	Axe standard de bloc roue	11456	Axe de blocage de bécuelle
4308.1	Axe long spécial AFS	11476.1	Goupille clip Ø 9 mm avec chaînette
4308.2	Axe roue flasque pour roue 26 x 12,00 -12		
4309.1b	Crabot pignon pour bloc roue avec roue à gauche (13 dents)		
4309.2b	Crabot pignon pour bloc roue avec roue à droite (13 dents)		
4310.1a	Crabot 6 pans pour bloc roue avec roue à gauche		
4310.2a	Crabot 6 pans pour bloc roue avec roue à droite		
4311	Ressort de crabot (R96)		
4311.1	Ressort spécial de crabot AFS		
4312 a	Bague d'arrêt de ressort crabot		
4313	Tube cache-crabot		
4313.1	Tube cache-crabot spécial AFS		
4316 a	Bague bronze B66 (spécial AFS)		
4319	Galet tendeur de chaîne sur bloc roue (G50A)		
4320	Axe de galet tendeur sur bloc roue (A 17)		
4325 c	Pignon moteur standard de boîte de distances (T413 B) (10-12-14 dents)		
4325.1	Pignon moteur spécial pour boîte étroite (mini-rangs 25-30) (10-12-14 d.)		
4326.4	Pignon baladeur monobloc 6 dentures (10-11-13-17-19-21 dents)		
4326.1d	Pignon baladeur 3 gdes dentures spécial pour boîte étroite (17-19-21 dents)		
4326.3	Pignon baladeur 3 petites dentures spécial pour boîte étroite (10-11-13 d.)		
4327 a	Chaîne de boîte de distances (36 rouleaux)		
4365.3	Axe d'attelage semi-auto court Longueur 820		
4365 a	Axe d'attelage semi-automatique Longueur 960		
4366. 1	Taquet d'axe d'attelage pour axe Longueur 820		
4366 c	Taquet d'axe d'attelage		
4369	Douille d'articulation taquet d'attelage		
4370	Ressort de taquet		
4480.2	Axe de 3e pt. central Ø 25 avec chaînette		
4480.3	Axe long de 3e point (monobloc)		
4488.1	Vis M 24 x 200 (qualité 10-9) (avec écrou)		
4500	Barre porte-outils tube carré 127 x 127 mm (préciser la longueur)		
4501	Bride de serrage en V (fil Ø 16 mm)		
4502	Bride de serrage en U (fil Ø 16 mm)		
4503	Ecrou frein Ø 16 mm		
4504 c	Bride de serrage (avec écrou) Ø 24 mm		
4505 1d	Bloc roue de châssis pour roue à gauche du bloc		
4505 2d	Bloc roue de châssis pour roue à droite du bloc		
4506.1	Ecrou frein Ø 24 mm		
4507 c	Carter nu de boîte de distances standard		
4507.1	Carter nu de boîte spéciale étroite (mini-rangs)		
4508 b	Tendeur nu de boîte de distances standard		
4508.1	Tendeur nu de boîte spéciale étroite (mini-rangs)		
4509 b	Taquet de tendeur		
4510 b	Levier d'articulation de tendeur		
4511 b	Galet tendeur de boîte de distances		
4512 a	Axe de galet tendeur		
4514	Palier fonte complet avec roulement		
4514.1	Roulement seul réf. GAY 30 NPPB		
4514.2	Palier fonte seul réf. LCTE 06		
4515	Palier tôle complet avec roulement		
4515.1	Roulement seul réf. 205 KRRB AH02		
4515.2	Flasques tôle seules (les 2) réf. 52 MSTR		
4516.1c	Plaque latérale d'attelage semi-auto côté gauche		
4516.2c	Plaque latérale d'attelage semi-auto côté droit		
4516.1d	Plaque d'attelage semi-auto côté gauche (déport + 70)		
4516.2d	Plaque d'attelage semi-auto côté droit (déport + 70)		
4517	Embout de barre porte-outils		
4518.1	Carter avant de bloc roue avec roue à gauche		
4518.2	Carter avant de bloc roue avec roue à droite		
4519	Carter basculant de boîte de distances		
4520	Axe 6 pans de châssis (Préciser la longueur)		
4521	Tube de jonction d'axes 6 pans		
4522.1a	Support palier seul côté gauche		
4522.2a	Support palier seul côté droit		
4523.1	Bague d'arrêt d'axe 6 pans		
4525	Roulement à billes de bloc roue réf. 6007-Z		
4526	Bague entretoise intérieure de roulements		
4527	Bague entretoise extérieure de roulements		
4528	Tube de palier fonte sur bloc roue		
4529	Tube entretoise sur bloc roue		
4530.3	Bloc central d'attelage 3 points		
4530.2	Bloc central d'attelage 3 points renforcé (plaques 4 trous)		
4531.1	Bloc latéral d'attelage 3 points côté gauche		
4531.2	Bloc latéral d'attelage 3 points côté droit		
4532	Tirant arrière d'attelage		
4533	Tirant latéral d'attelage		
4534.1	Bride de tirant latéral côté gauche		
4534.2	Bride de tirant latéral côté droit		
4535.1	Broche d'attelage (Ø 22 mm) n° 1		
4535.2	Broche d'attelage (Ø 28 mm) n° 2		
4537	Axe de carter basculant de boîte		
4539 b	Bloc support turbine		
4539.1b	Contre-bride boîte de distances avec attelage avancé		
4540	Bécuelle de châssis		
4541	Support bécuelle de châssis		
4549	Embout plastique de protection		
4584	Boule de manœuvre		
4621	Couvercle boîte de distances		
4622	Palier complémentaire spécial AFS		
4661	Circclip référence i 62		
4870	Roue pneu complète de repliable 6,5 x 80 x 15 déport 0 (sur bloc roue réglable)		
4870.1	Pneu seul		
4870.2	Chambre à air seule		

ÉLÉMENT SEMEUR NC Classic V1
PLANTING UNIT NC Classic V1

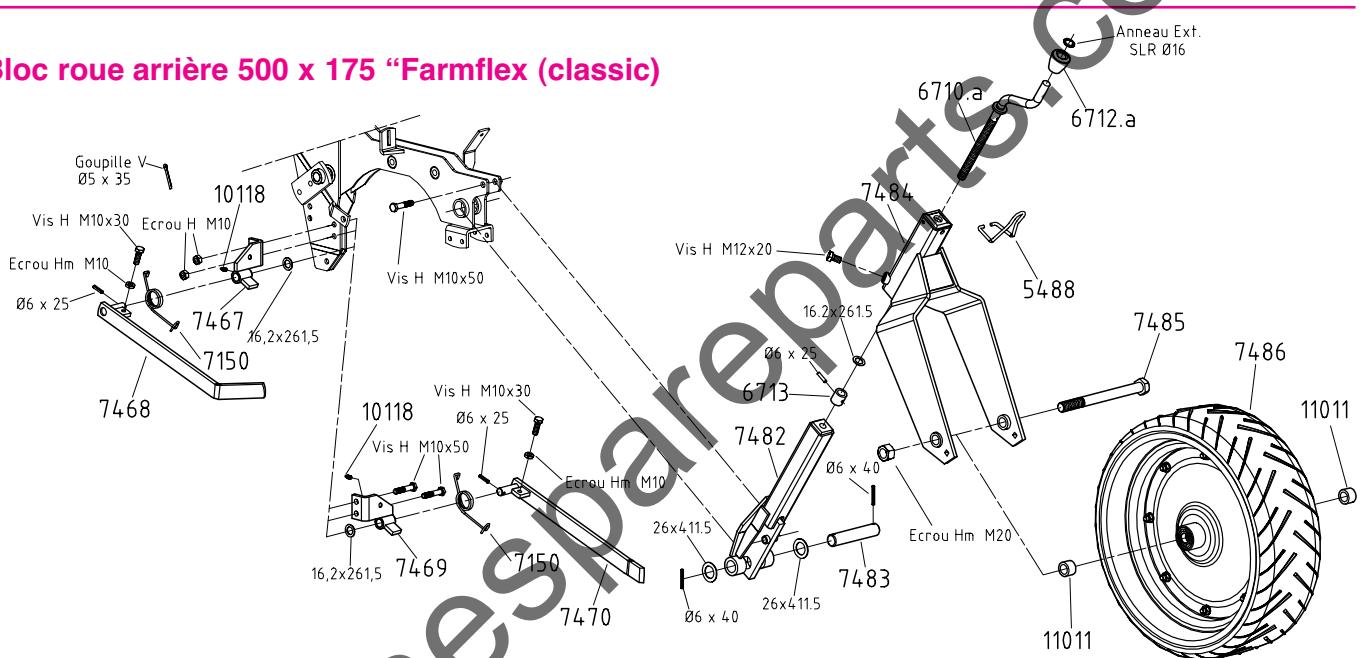


Rép.	Désignation	Rép.	Désignation
1616	Entretroise		
4329.a	Circlips I42		
4815	Bague entretoise		
5021	Bague autolubrifiante à collarette		
5488	Arrêt de vis de terrage		
5496	Manivelle de réglage de décrotoirs		
5497	Ressort de pression R115		
5507	Ressort de pression R38		
5516	Goupille cavalier R118		
5653	Ressort RS17		
5660	Ressort conique R124		
6090	Circlips d'arrêt diamètre 6mm		
6202	Embout de trémie		
6221	Roulement de roue		
6323	Petit pignon guide chaîne		
6710.a	Manivelle de terrage		
6712.a	Boule de manivelle		
6713	Tube inférieur de manivelle		
6717.c	Chasse mottes standard		
6720.a	Roue tôle crantée		
6724	Décrotoir de roue gauche		
6725	Décrotoir de roue droit		
6726	Entretroise de décrotoir		
6727	Tige de pression de décrotoirs		
6730	Douille de réglage de raclettes		
6731.a	Raclettes arrières		
6732.a	Tige de pression de raclettes		
6772	Bague autolubrifiante		
6915	Circlips E30		
6963	Axe de bras		
6965	Axe de bras avant		
6967.3	Cadre de tête d'élément		
6968.1	Boulon complet de tête d'élément		
6969	Contre bride de tête d'élément		
6992.a	Bloc support de roue		
6995	Support raclettes et décrotoirs		
6998	Ressort de parallélogramme		
7066	Bague d'accrochage ressort		
7067	Entretroise		
7099	Axe de bras supérieur		
7100	Bague autolubrifiante		
7104.2	Crochet de couvercle de trémie		
7136	Ressort de taquet		
7154	Galet de chaîne		
7154.1	Galet de chaîne à pignon		
7169	Calotte de protection de moyeux de roue		
7174	Entretroise de roue		
7175G	Ecrou de roue gauche		
7175D	Ecrou de roue droit		
7409	Pignon de galet tendeur		
7410	Bras supérieur du parallélogramme		
7411	Corps d'élément		
7421	Veroillage		
7422	Axe tendeur		
7427	Bague autolubrifiante		
7428	Bras inférieur de parallélogramme		
7429	Axe de bras inférieur		
7430	Carter fixe		
7431	Soc standard		
7433	Chaîne (153 maillons)		
7435	Bloc pignon moteur		
7437	Taquet de verrouillage		
7441	Carter mobile supérieur		
7443	Trémie 39 litres		
7445	Support chasse-mottes		
7445.1	Support chasse-mottes bas		
7464	Soc +4		
7487	Bloc de roue arrière		
7488	Axe de bloc roue arrière		
7504	Soc +8		
7505	Ressort de galet de chaîne		
7508	Couvercle de trémie plastique NQ		
11560	Bague autolubrifiante à collarette		
11579	Roulement de tête		
11580	Circlips J55		

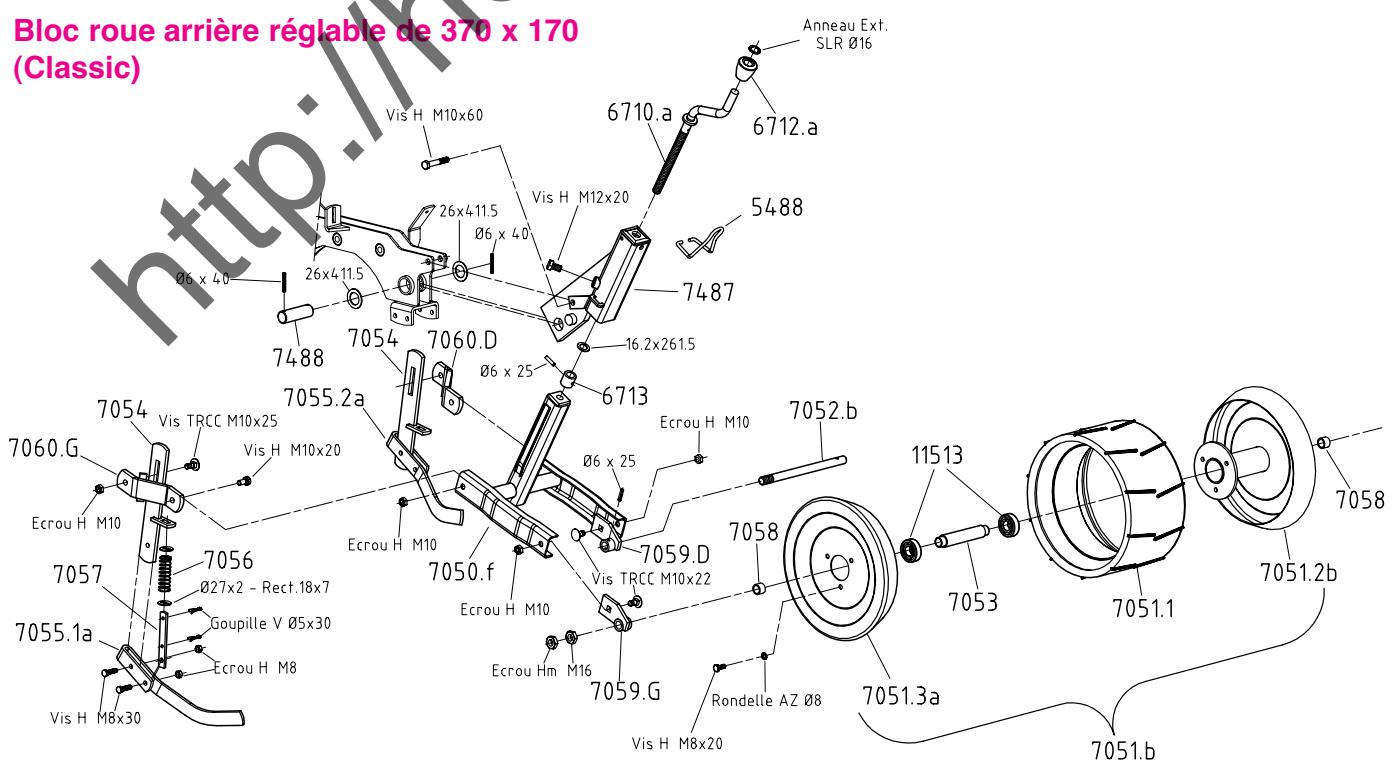
Bloc roue arrière tôle étroit (classic)



Bloc roue arrière 500 x 175 "Farmflex (classic)"

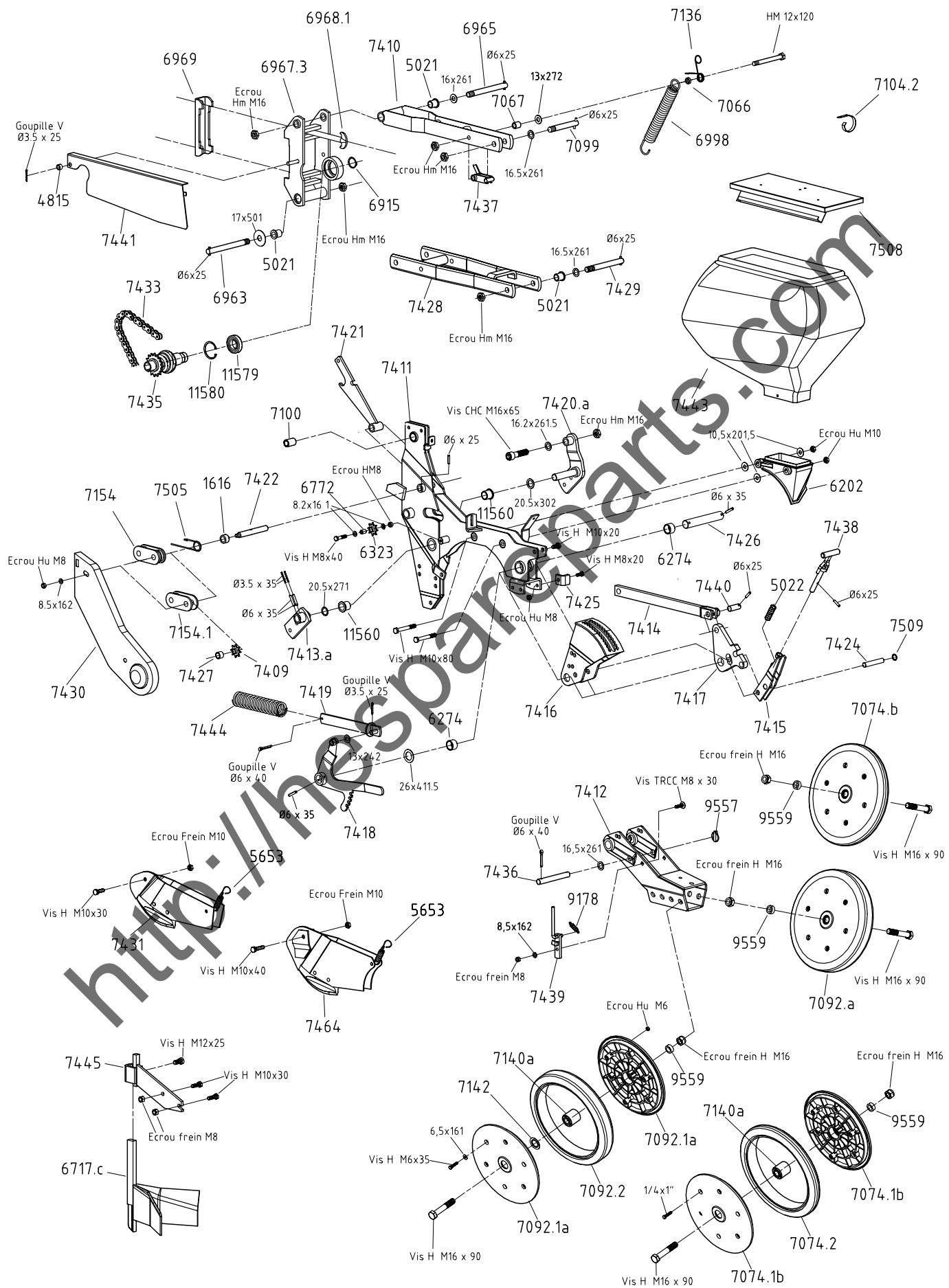


Bloc roue arrière réglable de 370 x 170 (Classic)



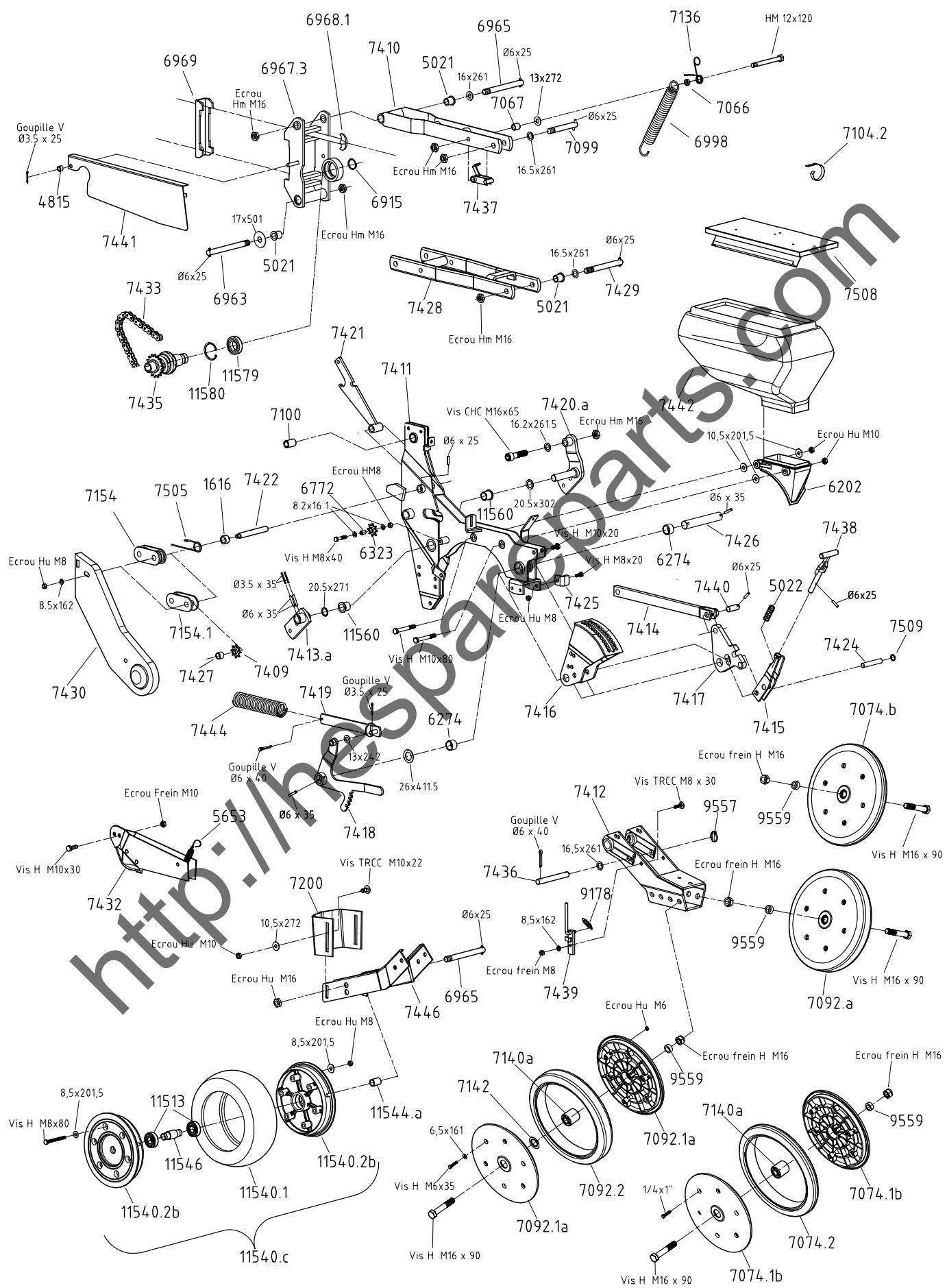
Rép.	Désignation	Rép.	Désignation
4329.a	Circclip I 42		
5488	Arrêt de vis de terrage		
5496	Manivelle de réglage de décrotoir		
5497	Ressort de pression R115		
5660	Ressort conique R124		
6090	Circclip d'arrêt ø 6 mm		
6221	Roulement de roue		
6710.a	Ensemble vis de terrage		
6712.a	Boule de manivelle B73A		
6713	Bague de vis de terrage		
6720.a	Roue tôle crantée		
6724	Décrotoir de roue gauche		
6725	Décrotoir de roue droit		
6726	Entretroise de décrotoir		
6727	Tige de pression de décrotoir		
7050.f	Bloc roue arrière "FARMFLEX" ø 370 (réglage par manivelle)		
7051.b	Roue complète "FARMFLEX" ø 370		
7051.1	Pneu seul pour roue "FARMFLEX" ø 370		
7051.2b	fi jante avec moyeu pour roue ø 370		
7051.3a	fi jante percée pour roue ø 370		
7052.b	Axe de roue "FARMFLEX" ø 370		
7053	Entretroise pour roulement		
7054	Plat raclette de roue "FARMFLEX" ø 370		
7055.1a	Raclette gauche de roue "FARMFLEX" ø 370		
7055.2a	Raclette droite de roue "FARMFLEX" ø 370		
7056	Ressort R157		
7057	Tige de raclette de roue "FARMFLEX" ø 370		
7058	Entretroise roue de ø 370		
7059.d	Patte droite du bloc roue arrière "FARMFLEX" ø 370		
7059.g	Patte gauche du bloc roue arrière "FARMFLEX" ø 370		
7060.d	Patte droite support raclette roue "FARMFLEX" ø 370		
7060.g	Patte gauche support raclette roue "FARMFLEX" ø 370		
7150	Ressort de pression		
7169	Calotte de protection de moyeu de roue tôle		
7174	Entretroise de roue tôle		
7175.g	Ecou de roue tôle gauche		
7175.d	Ecou de roue tôle droite		
7467	Support raclette gauche roue arrière "FARMFLEX" ø 500		
7468	Raclette gauche roue arrière "FARMFLEX" ø 500		
7469	Support raclette droite roue arrière "FARMFLEX" ø 500		
7470	Raclette droite roue arrière "FARMFLEX" ø 500		
7482	Support bloc roue arrière "FARMFLEX" ø 500		
7483	Axe accrochage support bloc roue "FARMFLEX" ø 500		
7484	Bras de roue arrière "FARMFLEX" ø 500		
7485	Vis H M20 x Lg. 230		
7486	Roue complète "FARMFLEX" ø 500		
7487	Fourreau de bloc roue réglable pour roue ø 370 ou tôle		
7488	Axe bloc roue arrière pour roue ø 370 ou tôle		
7506	Bloc support roues arrières étroit		
7507	Support roues arrières étroit		
10118	Graisseur		
11011	Entretroise roue "FARMFLEX" ø 500		
11513	Roulement pour roue "FARMFLEX" ø 370		

**ÉLÉMENT SEMEUR NC Technic, MAÏS - TOURNESOL...
PLANTING UNIT NC Technic, CORN - SUNFLOWER...**



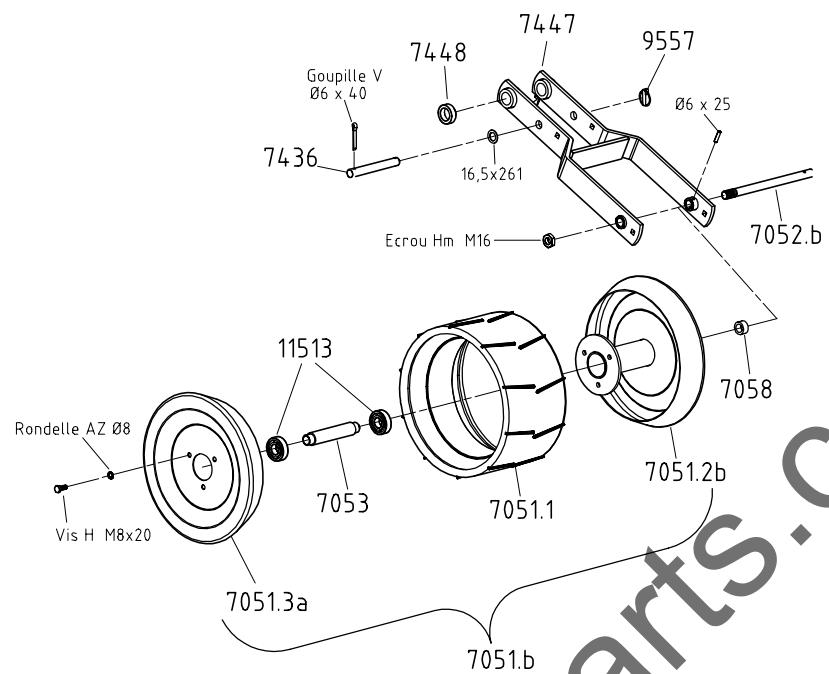
Rép.	Désignation	Rép.	Désignation
1616	Entretroise		
4815	Bague entretoise		
5021	Bague autolubrifiante à collarette		
5022	Ressort R42		
5653	Ressort RS 17		
6202	Embout trémie		
6274	Bague autolubrifiante		
6323	Petit pignon guide chaîne		
6772	Bague autolubrifiante		
6915	Circlip E30		
6963	Axe de bras		
6965	Axe de bras avant		
6967.3	Cadre tête d'élément		
6968.1	Boulon complet de tête d'élément		
6969	Contre bride de tête d'élément		
6998	Ressort de parallélogramme		
7066	Bague d'accrochage ressort		
7067	Entretroise		
7074.b	Roue de tassage complète (largeur 2.5cm)		
7074.1b	1/2 jante seule		
7074.2	Pneu seul (Largeur 2,5 cm)		
7092.a	Roue de tassage complète (largeur 4 cm)		
7092.1a	1/2 jante seule		
7092.2	Pneu seul (Largeur 4 cm)		
7099	Axe de bras supérieur		
7100	Bague autolubrifiante		
7104.2	Crochet de couvercle de trémie		
7136	Ressort de taquet		
7140.a	Roulement de roue de jauge et roue tasseuse Ø40		
7142	Rondelle de protection roulement		
7154	Galet de chaîne		
7154.1	Galet de chaîne à pignon		
7200	Chasse mottes de roue avant		
7409	Pignon de galet tendeur		
7410	Bras supérieur du parallélogramme		
7411	Corps d'élément		
7412	Bloc roue arrière		
7413.a	Plat de biellette extérieure		
7414	Biellette intérieure		
7415	Bras de réglage		
7416	Bielle de palonnier		
7417	Palonnier de balancier		
7418	Bras de tension ressort		
7419	Guide ressort		
7420.a	Bras biellette extérieure		
7421	Verrouillage		
7422	Axe tendeur		
7424	Axe de réglage terrage		
7425	Butée basse bloc roue		
7426	Axe articulation arrière		
7427	Bague autolubrifiante		
7428	Bras inférieur du parallélogramme		
7429	Axe de bras inférieur		
7430	Carter fixe		
7432	Soc standard betterave		
7433	Chaîne (153 maillons)		
7435	Bloc pignon moteur		
7436	Axe de verrouillage de bloc roue arrière		
7437	Taquet de verrouillage		
7438	Poignée de réglage		
7439	Taquet		
7440	Axe de bielle inférieure		
7441	Carter mobile supérieur		
7442	Trémie 14 litres		
7444	Ressort R59		
7446	Bras de bloc roue avant		
7505	Ressort de galet de chaîne		
7508	Couvercle de trémie plastique NC		
7509	Anneau SLR Ø 14		
9178	Ressort R66 F		
9557	Goupille clip		
9559	Tube entretroise de roue tasseuse		
11513	Roulement roue avant		
11540.c	Roue avant de 300x100 complète (avec roulements)		
11540.1	Pneu seul roue avant		
11540.2b	1/2 jante seul roue avant		
11544.a	Entretroise roue avant		
11546	Douille roulement roue avant		
11560	Bague autolubrifiante à collarette		
11579	Roulement de la tête		
11580	Circlip I55		

ÉLÉMENT SEMEUR NC Technic, BETTERAVE
PLANTING UNIT NC Technic, BEET VERSION

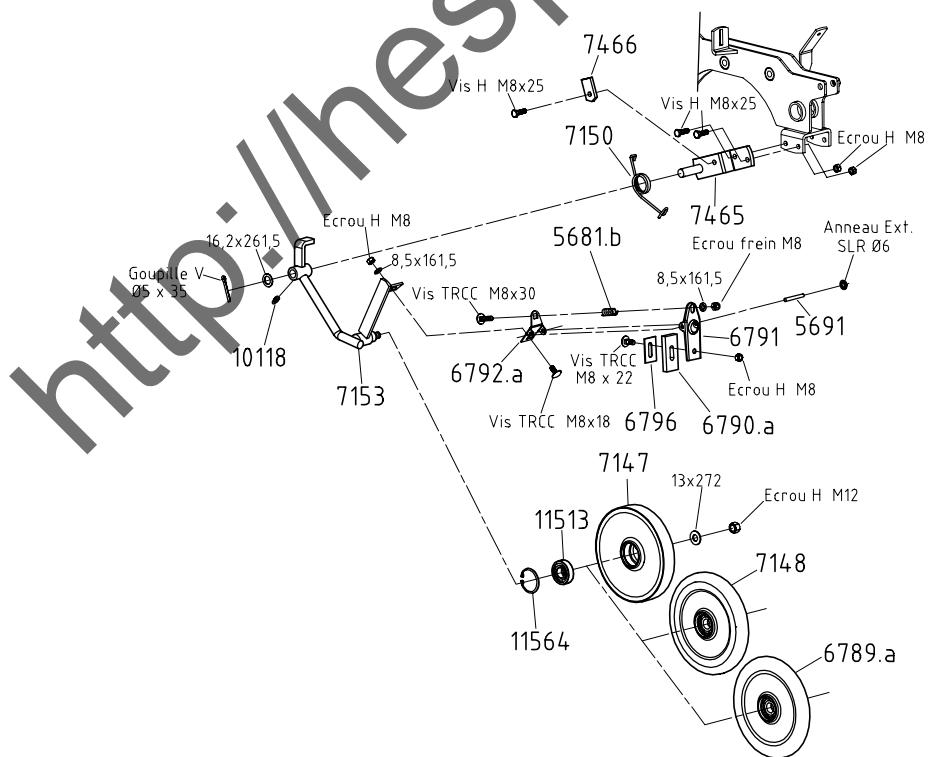


Rép.	Désignation	Rép.	Désignation
1616	Entretroise		
4815	Bague entretoise		
5021	Bague autolubrifiante à collarette		
5022	Ressort R42		
5653	Ressort RS 17		
6202	Embout trémie		
6274	Bague autolubrifiante		
6323	Petit pignon guide chaîne		
6772	Bague autolubrifiante		
6915	Circlip E30		
6963	Axe de bras		
6965	Axe de bras avant		
6967.3	Cadre tête d'élément		
6968.1	Boulon complet de tête d'élément		
6969	Contre bride de tête d'élément		
6998	Ressort de parallélogramme		
7066	Bague d'accrochage ressort		
7067	Entretroise		
7074.b	Roue de tassage complète (largeur 2.5cm)		
7074.1b	1/2 jante seule		
7074.2	Pneu seul (Largeur 2,5 cm)		
7092.a	Roue de tassage complète (largeur 4 cm)		
7092.1a	1/2 jante seule		
7092.2	Pneu seul (Largeur 4 cm)		
7099	Axe de bras supérieur		
7100	Bague autolubrifiante		
7104.2	Crochet de couvercle de trémie		
7136	Ressort de taquet		
7140.a	Roulement de roue de jauge et roue tasseuse Ø40		
7142	Rondelle de protection roulement		
7154	Galet de chaîne		
7154.1	Galet de chaîne à pignon		
7200	Chasse mottes de roue avant		
7409	Pignon de galet tendeur		
7410	Bras supérieur du parallélogramme		
7411	Corps d'élément		
7412	Bloc roue arrière		
7413.a	Plat de biellette extérieure		
7414	Biellette intérieure		
7415	Bras de réglage		
7416	Bielle de palonnier		
7417	Palonnier de balancier		
7418	Bras de tension ressort		
7419	Guide ressort		
7420.a	Bras biellette extérieure		
7421	Verrouillage		
7422	Axe tendeur		
7424	Axe de réglage terrage		
7425	Butée basse bloc roue		
7426	Axe articulation arrière		
7427	Bague autolubrifiante		
7428	Bras inférieur du parallélogramme		
7429	Axe de bras inférieur		
7430	Carter fixe		
7432	Soc standard betterave		
7433	Chaîne (153 maillons)		
7435	Bloc pignon moteur		
7436	Axe de verrouillage de bloc roue arrière		
7437	Taquet de verrouillage		
7438	Poignée de réglage		
7439	Taquet		
7440	Axe de bielle inférieure		
7441	Carter mobile supérieur		
7442	Trémie 14 litres		
7444	Ressort R59		
7446	Bras de bloc roue avant		
7505	Ressort de galet de chaîne		
7508	Couvercle de trémie plastique NC		
7509	Anneau SLR Ø 14		
9178	Ressort R66 F		
9557	Goupille clip		
9559	Tube entretroise de roue tasseuse		
11513	Roulement roue avant		
11540.c	Roue avant de 300x100 complète (avec roulements)		
11540.1	Pneu seul roue avant		
11540.2b	1/2 jante seul roue avant		
11544.a	Entretroise roue avant		
11546	Douille roulement roue avant		
11560	Bague autolubrifiante à collarette		
11579	Roulement de la tête		
11580	Circlip I55		

Bloc roue arrière déporté de 370 x 170

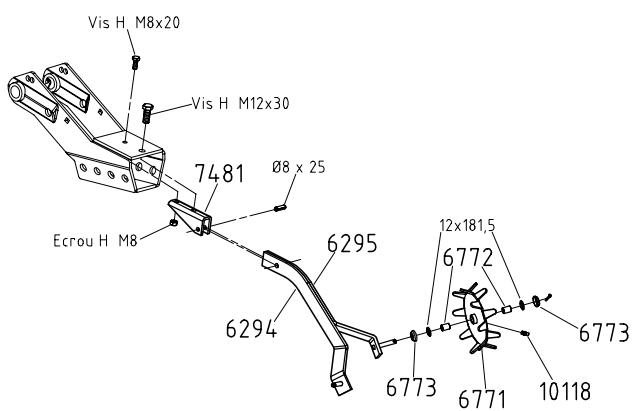


Roulettes plombeuses (technic)

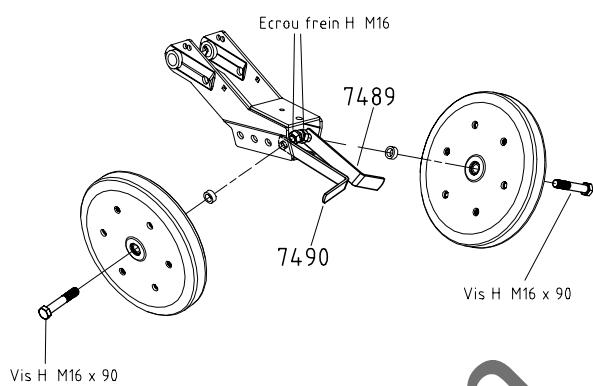


Rép.	Désignation	Rép.	Désignation
5681.b	Ressort R164		
5691	Axe du support décrotoir		
6789.a	Roulette avec bandage étroit + roulement		
6789.1	Bandage seul souple étroit		
6789.2a	Jante fonte seule pour bandage étroit		
6790.a	Décrotoir Greenflex roue plombeuse		
6791	Support mobile décrotoir roue plombeuse		
6792.a	Support fixe décrotoir roue plombeuse		
6796	Tôle renfort décrotoir roue plombeuse		
7051.b	Roue complète "FARMFLEX" diamètre 370		
7051.1	Pneu seul pour roue "FARMFLEX" diamètre 370		
7051.2b	Demi-jante avec moyeu pour roue diamètre 370		
7051.3a	Demi-jante percée pour roue diamètre 370		
7052.b	Axe de roue "FARMFLEX" diamètre 370		
7053	Entretroise pour roulement		
7058	Entretroise roue diamètre 370		
7147	Roulette INOX nue		
7148	Roulette avec bandage large + roulement		
7148.1	Bandage souple seul large		
7148.2	Jante fonte seule pour bandage large		
7150	Ressort de pression roulette		
7153	Bras de rouleau plombeur		
7436	Axe de verrouillage bloc roue arrière		
7447	Bloc roue arrière "FARMFLEX" diamètre 370		
7448	Tube entretroise		
7465	Support bras rouleau plombeur		
7466	Cale bras support roue plombeuse		
9557	Goupille clip		
10118	Graisseur		
11513	Roulement de roue plombeuse		
11564	Circlip I47		

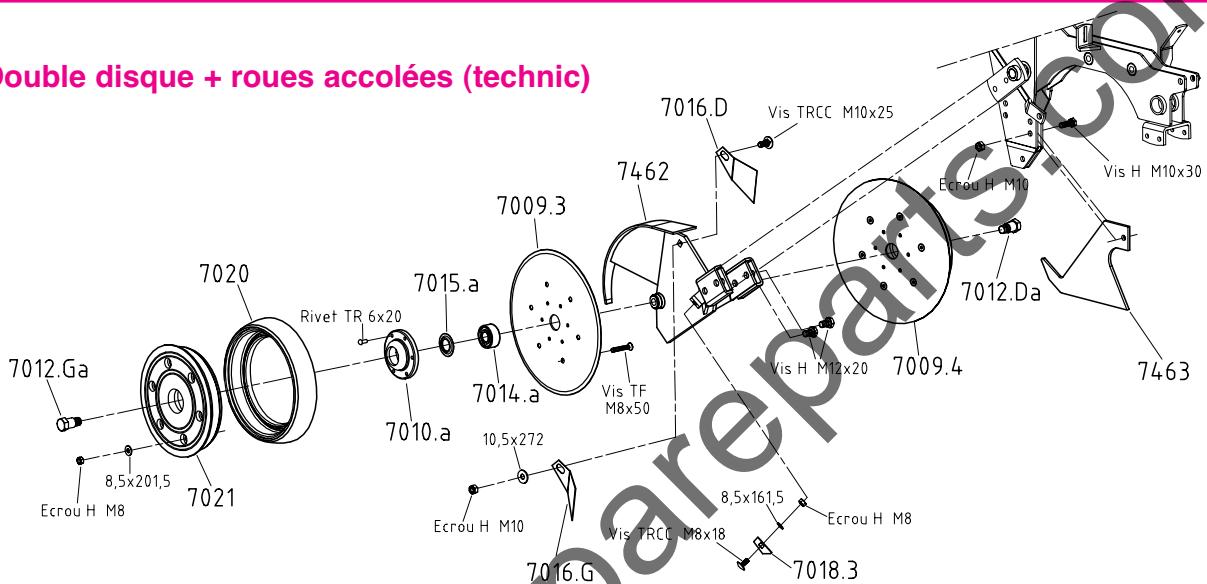
Roto-hères (technic)



Décrotoirs (technic)

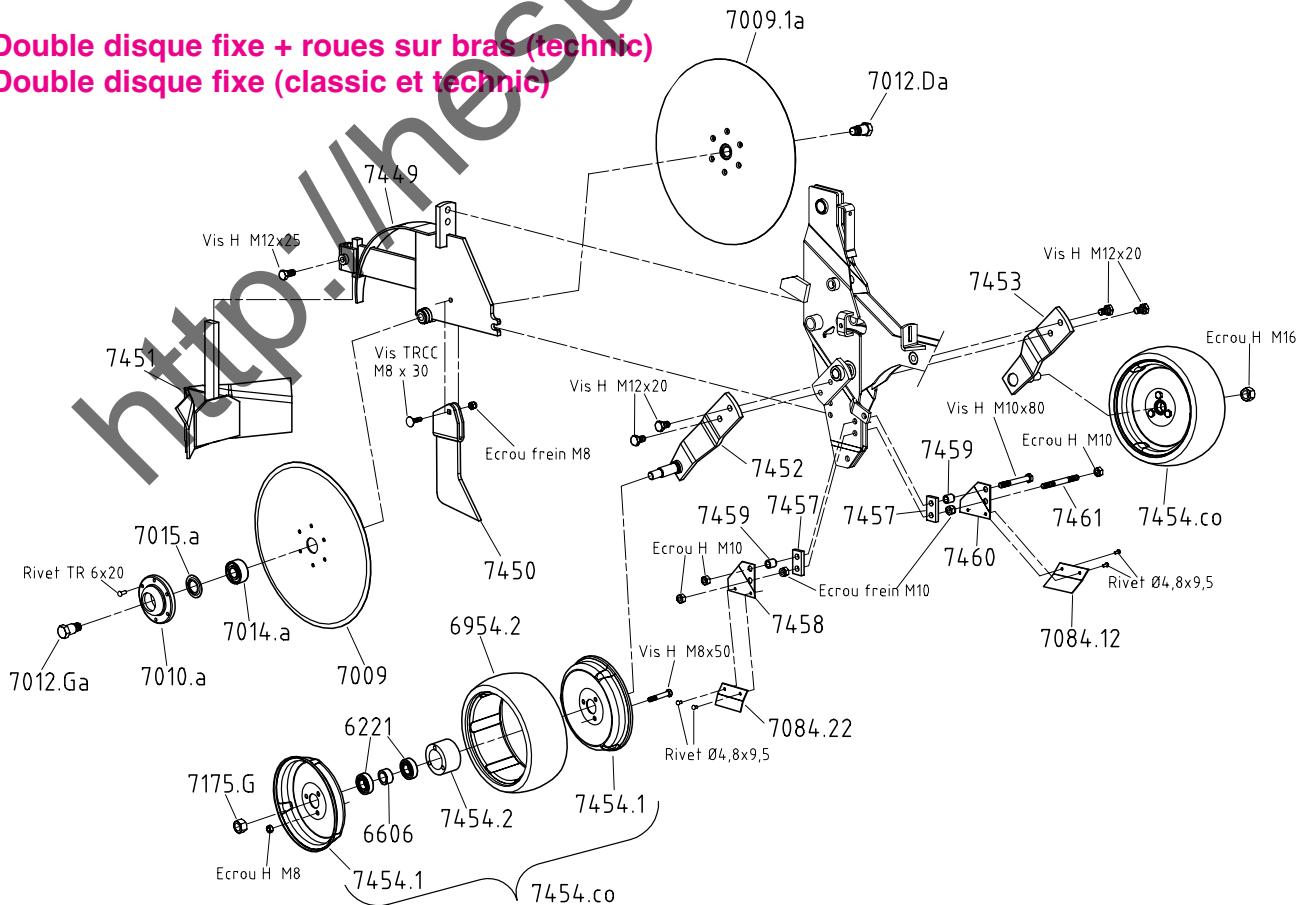


Double disque + roues accolées (technic)

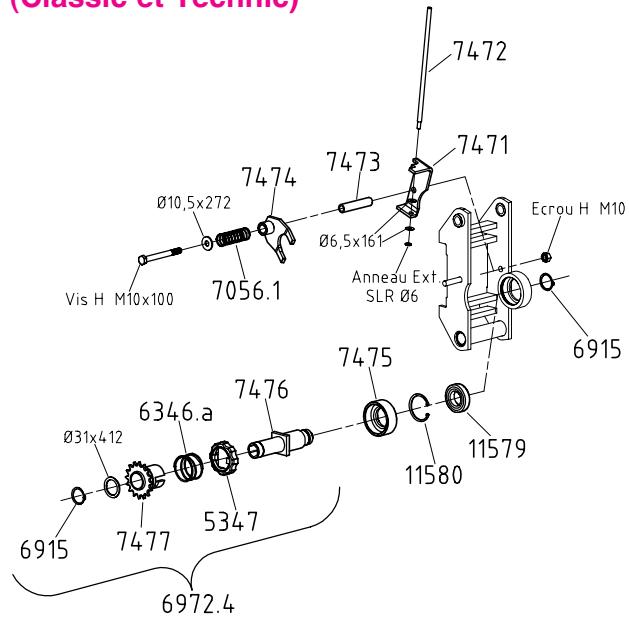


Double disque fixe + roues sur bras (technic)

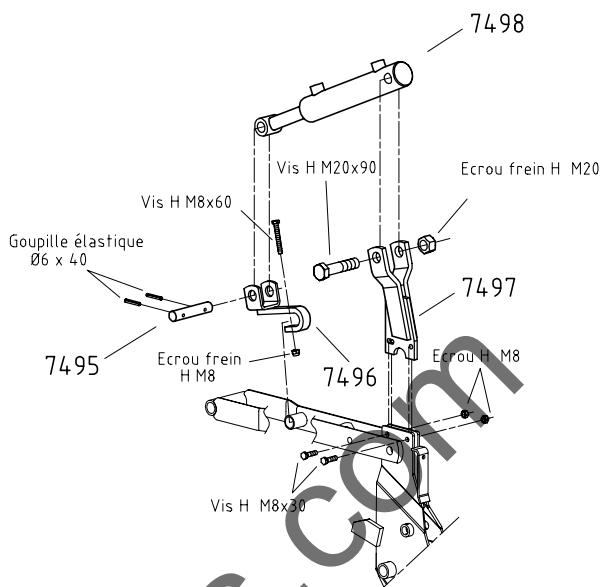
Double disque fixe (classic et technic)



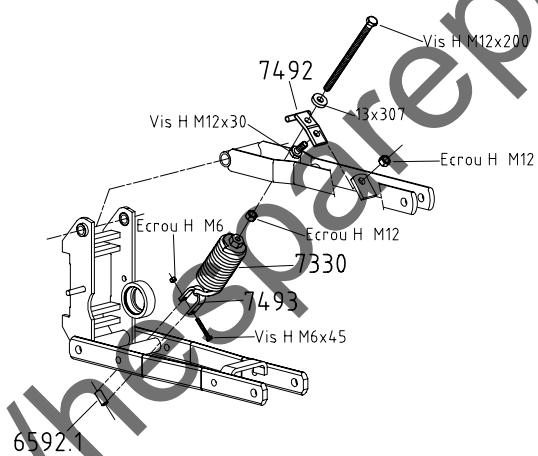
**Kit de débrayage manuel
(Classic et Technic)**



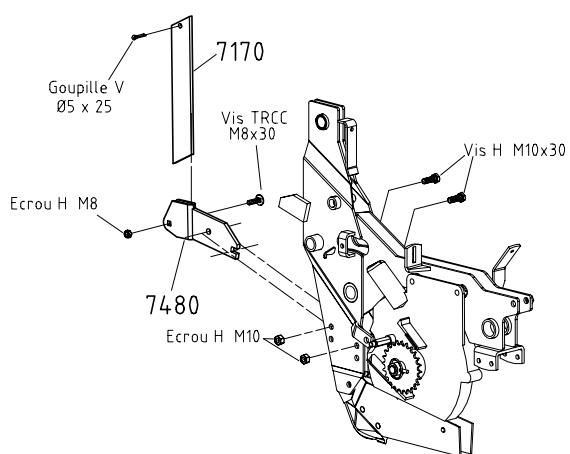
**Kit de relevage d'élément
(Classic et Technic)**



Ressort complémentaire (Classic et Technic)

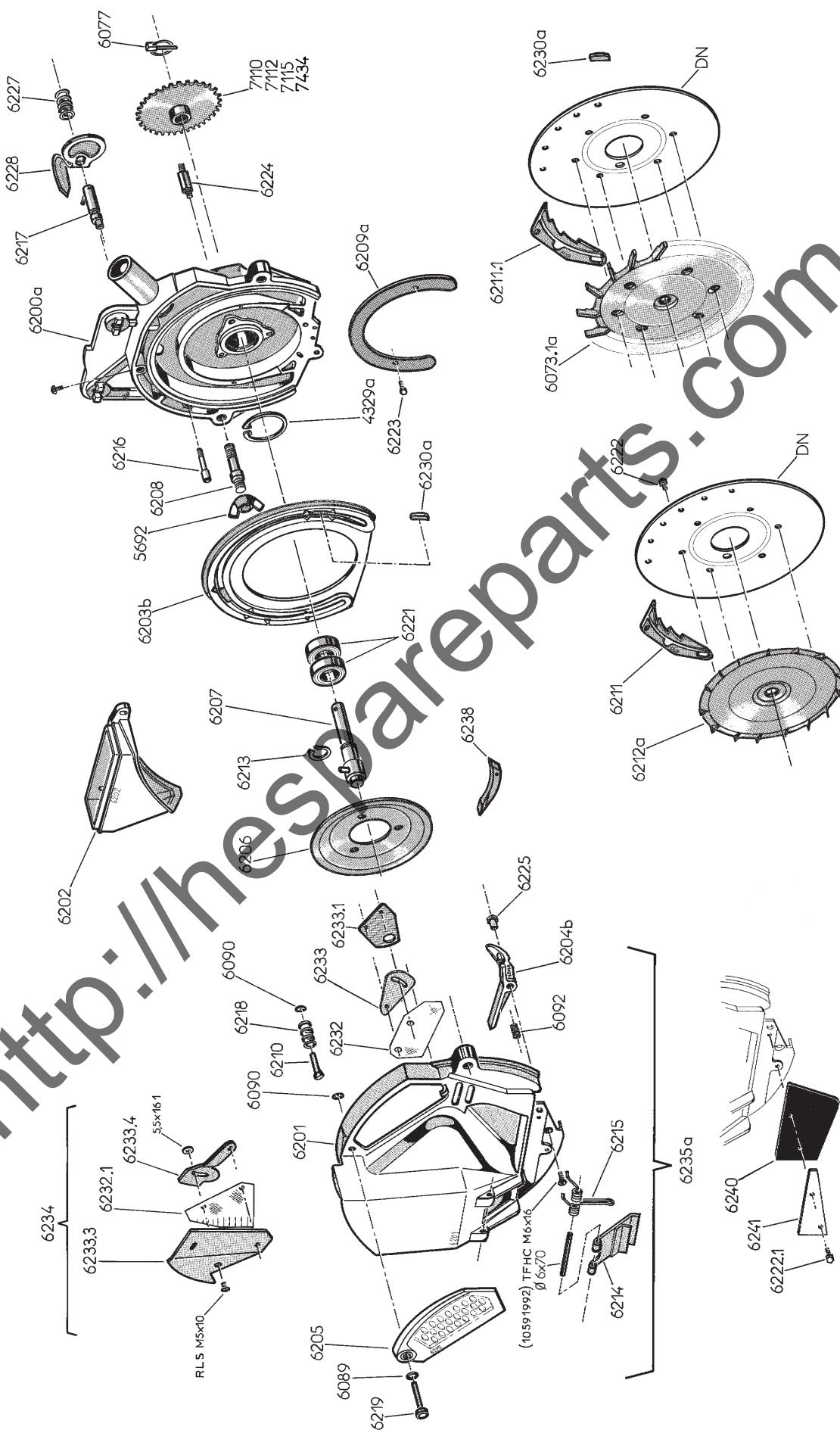


Coutre (Classic et Technic)



Rép.	Désignation	Rép.	Désignation
5347	Volant tête débrayable		
6346.a	Ressort R104 A		
6592.1	Entretroise fixation chape du ressort complémentaire		
6915	Circlip E30		
6972.4	Pignon moteur tête débrayable		
7056.1	Ressort R157		
7170	Coutre		
7330	Ensemble ressort d'appui		
7471	Support manette débrayable		
7472	Manette débrayable		
7473	Tube entretroise		
7474	Fourchette de débrayage		
7475	Douille système de débrayage		
7476	Tube pignon tête débrayable		
7477	Pignon de tête de débrayable		
7480	Support coutre		
7492	Rallonge d'adaptation du ressort complémentaire		
7493	Chape fixation ressort complémentaire sur bras inférieur		
7495	Axe de tige de vérin de relevage d'élément		
7496	Chape de tige de vérin de relevage d'élément		
7497	Chape de corps de vérin de relevage d'élément		
7498	Vérin de relevage d'élément		
7498.1	Pochette de joints complète		
11579	Roulement de la tête débrayable		
11580	Circlip I55		

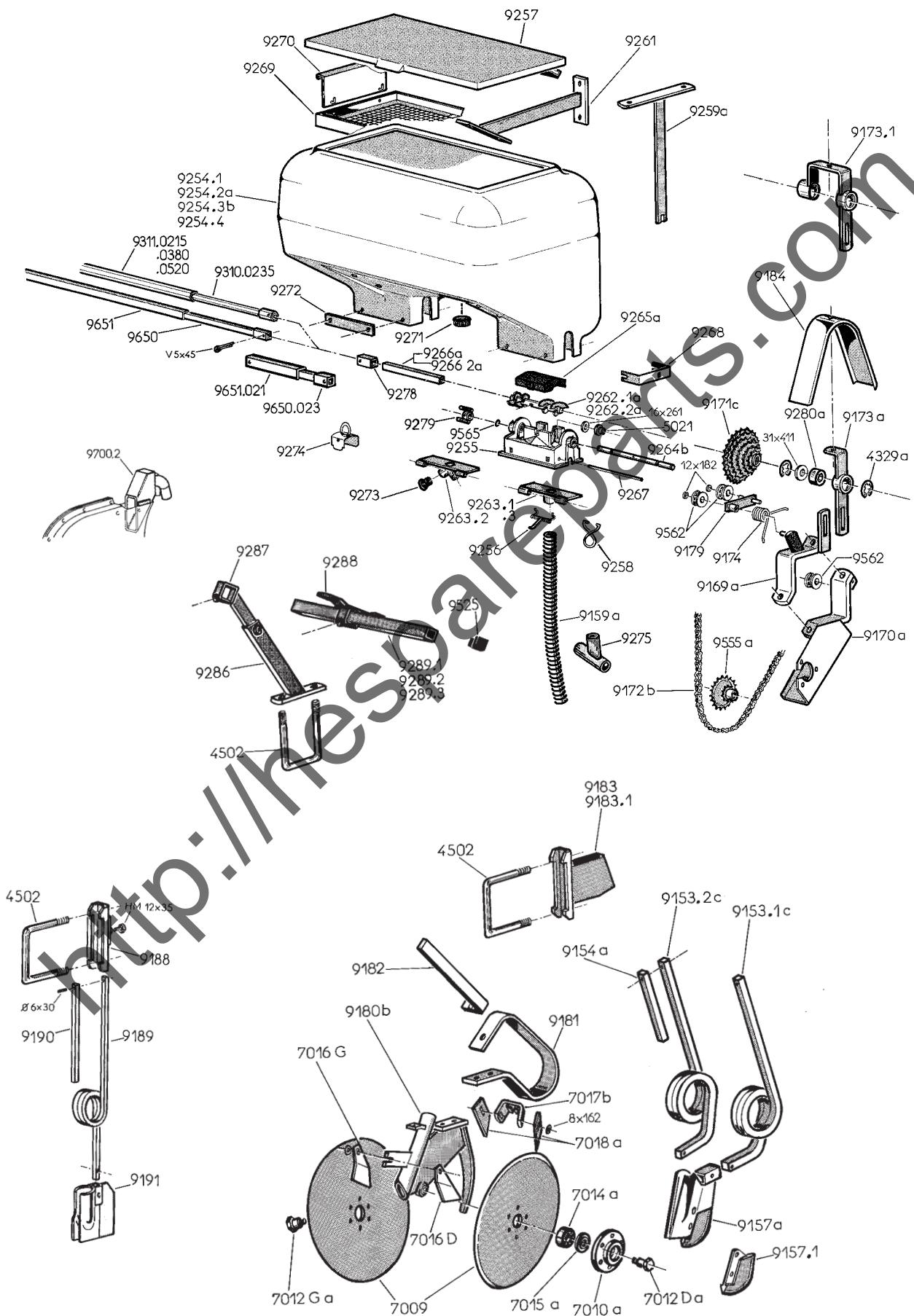
BOÎTIER DE DISTRIBUTION - METERING BOX



Rép.	Désignation	Rép.	Désignation
4329 a	Circlip		
5692	Ecrou papillon Ø 10 mm		
6073.1a	Roue à ailettes nue 18 alvéoles pour boîtier NG		
6077	Goupille clip		
6089	Rondelle caoutchouc frein de volet		
6090	Circlip d'arrêt Ø 6 mm		
6092	Ressort d'éjecteur (R 132)		
6200 a	Corps de boîtier nu		
6201	Couvercle de boîtier nu		
6201.1	Couvercle de boîtier spécial grosses graines (arachide, féverolets...)		
6201.2	Couvercle de boîtier nu spécial forte pente		
6202	Embout de trémie		
6203 b	Insert plastique de frottement		
6204 b	Cale éjecteur standard > 2003		
6204.1	Cale éjecteur spéciale grosses graines (féverolets, arachide...)		
6205	Volet de couvercle		
6206	Calotte de serrage pour couronne		
6207	Axe central de boîtier		
6208	Axe latéral de blocage couvercle		
6209 a	Couronne d'appui pour insert plastique		
6210	Axe d'appui de sélecteur		
6211	Plaque de sélection standard		
6211.1	Plaque de sélection pour roue à ailettes 6073.1a		
6211.2a	Plaque de sélection spéciale grosses graines (arachide, féverolets...)		
6212 a	Agitateur de distribution standard		
6213	Circlip E20		
6214	Trappe de vidange		
6215	Ressort de trappe de vidange		
6216	Axe fixe de sélecteur		
6217	Axe mobile de sélecteur		
6218	Ressort de pression sélecteur		
6219	Axe de volet		
6221	Roulement de boîtier réf. 6004-2 RS		
6222	Vis de blocage M5 x 6		
6222.1	Vis de blocage M5 x 8		
6223	Vis de fixation couronne d'appui		
6224	Entretroise pour carter de chaîne sur NG		
6225	Douille d'éjecteur de boîtier		
6227	Ressort d'index		
6228	Index de sélection		
6230 a	Bouchon amovible pour roue à ailettes 6073.1a		
6232	Toile de niveau		
6232.1	Toile de niveau forte pente		
6233	Volet de niveau		
6233.1	Plaque de niveau spéciale colza		
6233.2	Plaque spéciale tournesol forte pente		
6233.3	Volet principal forte pente		
6233.4	Volet secondaire forte pente		
6234	Ensemble plaques, couvercle forte pente		
6235 a	Couvercle complet standard > 2003		
6235.M	(Mixte) couvercle complet grosse graine		
6235.P	Couvercle spécial forte pente		
6235.S	Couvercle spécial arachide		
6238	Cale éjecteur aluminium (grosse graine)		
6240	Bavette caoutchouc de couvercle NG Plus 2		
6241	Raidisseur tôle		
7110	Pignon à chaîne de boîtier NG Plus (27 dents)		
7115	Pignon à chaîne de boîtier NG Plus (26 dents) spécial		
7434	Pignon à chaîne de boîtier NC (24 dents)		
PRINCIPAUX DISQUES NUS			
DN 1818	18 trous Ø 1,8 mm (spécial très petit tournesol)		
DN 1825	18 trous Ø 2,5 mm (densités spéciales tournesol)		
DN 1837	18 trous Ø 3,7 mm (mais doux ridé)		
DN 1845	18 trous Ø 4,5 mm (mais sur roue à ailettes)		
DN 1850	18 trous Ø 5 mm (densités spéciales mais)		
DN 1860	18 trous Ø 6 mm (densités spéciales très gros mais)		
DN 2425	24 trous Ø 2,5 mm (STANDARD Tournesol)		
DN 2437	24 trous Ø 3,7 mm (mais doux ridé)		
DN 2445	24 trous Ø 4,5 mm (densités spéciales très petits mais)		
DN 2450	24 trous Ø 5 mm (densités spéciales mais)		
DN 2460	24 trous Ø 6 mm (densités spéciales très gros mais)		
DN 3020	30 trous Ø 2 mm (STANDARD BETTERAVE)		
DN 3037	30 trous Ø 3,7 mm (mais doux ridé)		
DN 3045	30 trous Ø 4,5 mm (très petits mais)		
DN 3050	30 trous Ø 5 mm (STANDARD MAIS)		
DN 3060	30 trous Ø 6 mm (STANDARD FEVEROLES, très gros mais)		
DN 3065	30 trous Ø 6,5 mm (STANDARD ARACHIDE)		
DN 3612	36 trous Ø 1,2 mm (choux , colza faibles densités)		
DN 3622	36 trous Ø 2,2 mm (sorgho faibles densités)		
DN 3635	36 trous Ø 3,5 mm (STANDARD COTON DELINTE MONOGRAINE)		
DN 6025	60 trous Ø 2,5 mm (spécial très petits haricots)		
DN 6035	60 trous Ø 3,5 mm (STANDARD HARICOTS)		
DN 6045	60 trous Ø 4,5 mm (STANDARD HARICOTS-POIS-SOJA)		
DN 7212	72 trous Ø 1,2 mm (STANDARD OIGNONS-MILLET - Densités spéciales colza-choux)		
DN 7222	72 trous Ø 2,2 mm (STANDARD SORGHO)		
DN 12012	120 trous Ø 1,2 mm (STANDARD COLZA)		

FERTILISEUR

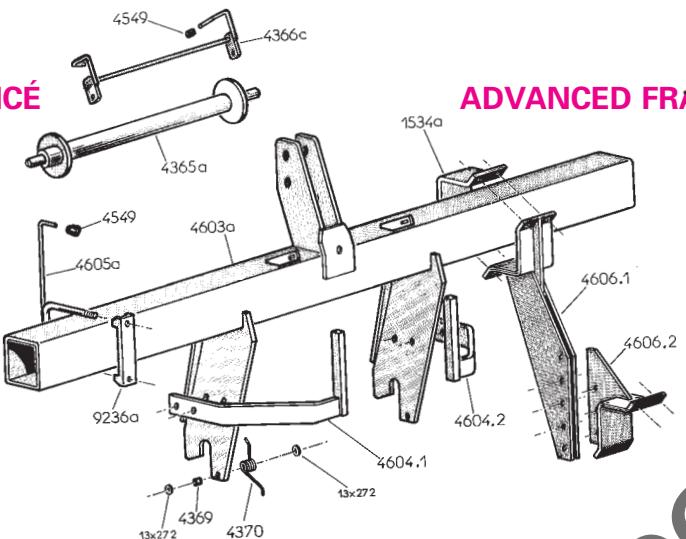
FERTILIZER



Rép.	Désignation	Rép.	Désignation
4329 a	Circlip de roulement		
4502	Bride de serrage en U (fil Ø 16 mm)		
5021	Bague autolubrifiante B25		
7009	Disque seul (sans moyeu)		
7009.1a	Disque avec moyeu		
7010 a	Moyeu de disque seul		
7012 Da	Axe de roulement disque côté droit		
7012 Ga	Axe de roulement disque côté gauche		
7014 a	Roulement de disque (réf. 3204-2RS)		
7015 a	Rondelle d'étanchéité (réf. 6204 ID)		
7016 D	Décrotoir intérieur de disque côté droit		
7016 G	Décrotoir intérieur de disque côté gauche		
7017 b	Support décrotoirs extérieurs		
7018 a	Décrotoir extérieur		
9153.1c	Dent porte-botte avec spires à gauche (modèle standard)		
9153.2c	Dent porte-botte avec spires à droite (modèle standard)		
9153.1b	Dent porte-botte spires à gauche spéciale AFS		
9153.2b	Dent porte-botte spires à droite spéciale AFS		
9154 a	Renfort de dent porte-botte		
9157 a	Botte de fertiliseur avec pointe démontable		
9157.1	Pointe seule de botte		
9159 a	Tuyau de descente engrais		
9169 a	Support entraînement de fertiliseur		
9170 a	Contre-bride porte-carter		
9171 c	Pignon étagé, moyeu 6 pans (12 - 16 - 19 - 22 - 30 - 35 dents)		
9172 b	Chaîne d'entraînement fertiliseur (108 maillons)		
9173 a	Support bague palier modèle standard		
9173.1	Support bagues paliers modèle double		
9174	Ressort de tendeur (R160)		
9179	Tendeur de chaîne sur entraînement fertiliseur		
9180 b	Bloc central porte-disques		
9181	Lame ressort porte-botte à disques		
9182	Support lame ressort		
9183	Chappe support botte à disque et ressorts 9153.1b et 2b		
9183.1	Chappe support botte ressorts standard 9153.1c et 2c		
9184	Carter supérieur entraînement fertiliseur		
9188	Chappe de botte simplifiée		
9189	Ressort de botte simplifiée		
9190	Renfort de botte simplifiée		
9191	Botte simplifiée		
9254	Trémie de fertiliseur plastique		
9254.1	Modèle 1 rang (pour 1 boîtier de distribution)		
9254.2a	Modèle 2 rangs de 175 litres (pour 2 boîtiers de distribution)		
9254.3b	Modèle 3 rangs de 270 litres (pour 3 boîtiers de distribution)		
9254.4	Modèle 3 rangs de 175 litres (pour 3 boîtiers de distribution)		
9255	Corps de boîtier de distribution		
9256	Ressort de trappe		
9257	Couvercle de trémie plastique		
9257.1	Couvercle tôle 1 rang (pour trémie 1 boîtier)		
9257.2	Couvercle tôle 2 rangs (pour trémie 175 litres)		
9257.3	Couvercle tôle 3 rangs (pour trémie 270 litres)		
9258	Anneau circlip de tuyau		
9259 a	Renfort intérieur trémie 3 sorties		
9261	Renfort intérieur de trémie		
9262	Vis de distribution		
9262.1a	Vis modèle standard débit normal 1 sortie		
9262.2a	Vis modèle grand débit		
9263.1	Trappe de vidange 1 goulotte		
9263.2	Trappe de vidange 2 goulottes		
9263.3	Trappe 1 goulotte (tube long)		
9264 b	Axe de boîtier fertiliseur		
9265 a	Chapeau intérieur de boîtier		
9266 a	Tube de jonction entre boîtiers L=295 (trémie 2 rangs maïs)		
9266.2a	Tube de jonction entre boîtiers L=255 (trémie 3 rangs maïs)		
9267	Axe de trappe		
9268	Cavalier inox renfort		
9269	Tamis engrais		
9269.1a	Tamis pour trémie 1 rang (410 x 450 mm)		
9269.2a	Tamis pour trémie 2 rangs (645 x 450 mm)		
9269.3a	Tamis pour trémie 3 rangs (620 x 450 mm)		
9270	Porte-tamis		
9271	Bouchon de vidange centrale		
9272	Plat inox de renfort		
9273	Bouchon de trappe		
9274	Clapet de condamnation 1 sortie de fertiliseur		
9275	Y de fertiliseur pulsé		
9278	Carrié d'entraînement sur axe de boîtier		
9279	Fourchette d'entraînement pour trémie 175 l. 3 boîtiers		
9280 a	Bague palier sur entraînement moyeu 6 pans		
9286	Pied fourreau de fertiliseur		
9287	Pied réglable de fertiliseur		
9288	Support trémie		
9289.1	Barre de liaison 0,40 m.		
9289.2	Barre de liaison 0,85 m.		
9289.3	Barre de liaison 1,38 m.		
9310.0235	Tube de liaison 6 pans mâle (235 mm)		
9311.0215	Tube de liaison 6 pans femelle (215 mm)		
9311.0380	Tube de liaison 6 pans femelle (380 mm)		
9311.0520	Tube de liaison 6 pans femelle (520 mm)		
9525	Bouchon embout de barre		
9555 a	Pignon moteur double 12-25 dents		
9555.2	Pignon moteur 5 dentures 12-13-21-23-25 dents		
9562	Galet tendeur (G12AS)		
9565	Joint torique n° 99		
9650	Tube de liaison mâle (préciser la longueur)		
9650.023	Tube de liaison mâle longueur 230 mm pour télescopique		
9651	Tube de liaison femelle (préciser la longueur)		
9651.021	Tube de liaison femelle longueur 215 mm pour télescopique		
9700.2	Collecteur d'air 2 sorties fertiliseur		

ÉQUIPEMENTS DIVERS - MISCELLANEOUS EQUIPMENT

ATTELAGE AVANCÉ

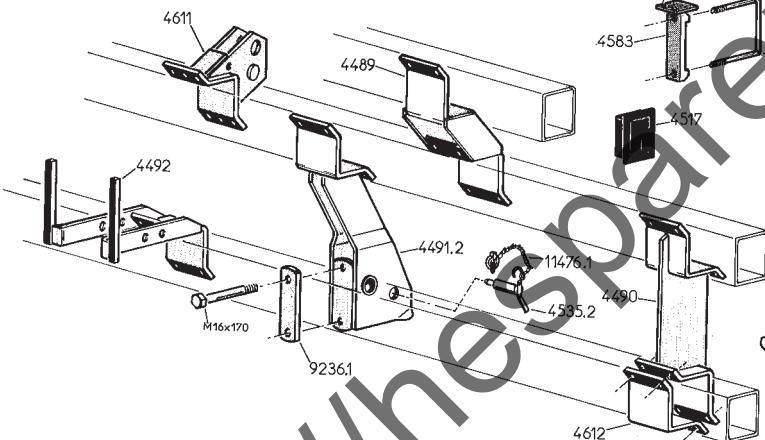


ADVANCED FRAME

CHÂSSIS RIGIDES GRANDES LARGEURS RIGID FRAME EXTRA WIDE

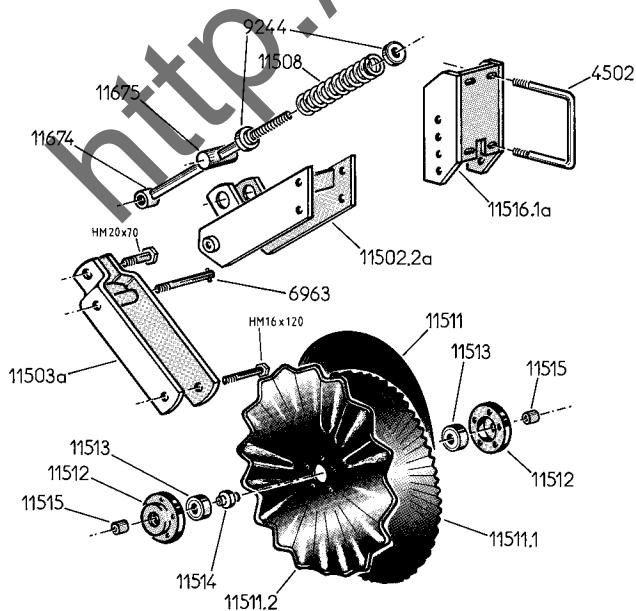
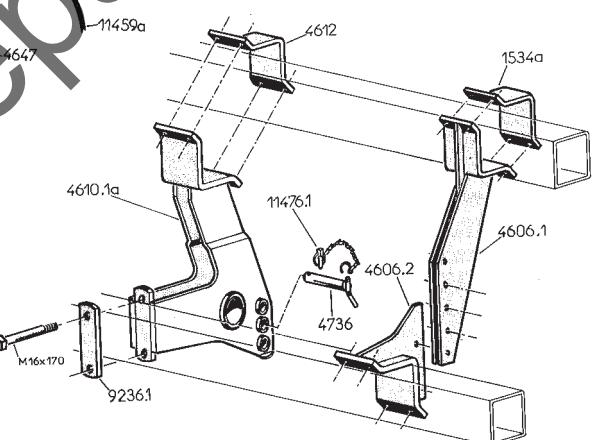
Sans fertiliseur

Without fertilizer attachment

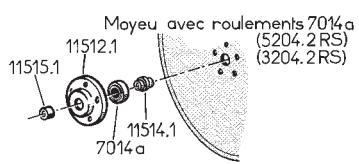


Avec fertiliseur

With fertilizer attachment

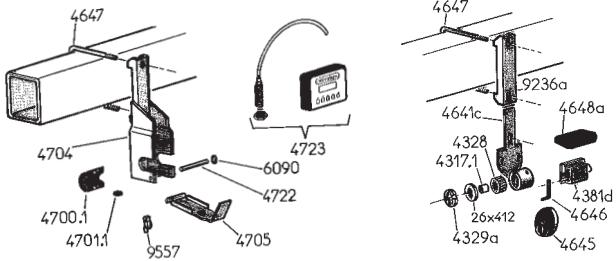


COUTRE Ø 430 SEMIS SUR RÉSIDUS
Ø 430 COULTER LOW TILL

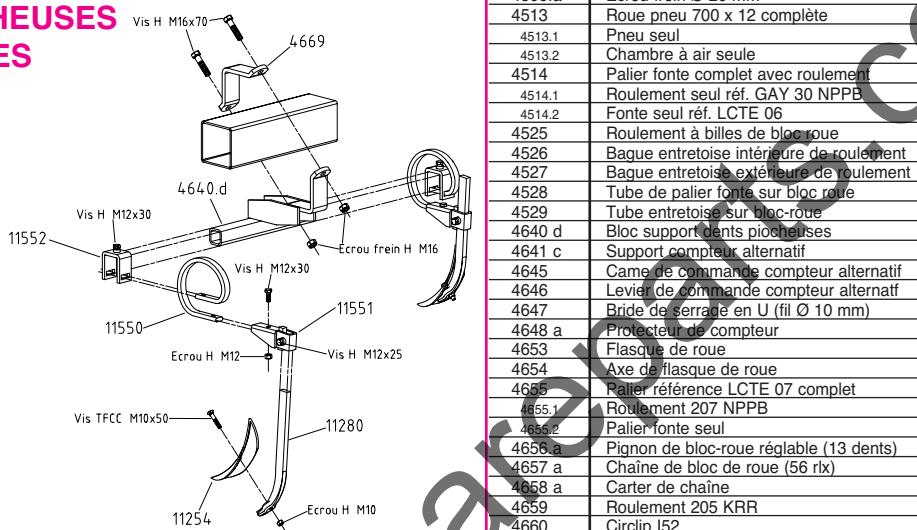


Rép.	Désignation	Rép.	Désignation
1534 a	Contre-bride largeur 120 mm		
4365 a	Axe d'attelage semi-automatique (A 128 S)		
4366 c	Taquet d'axe d'attelage		
4369	Douille d'articulation taquet d'attelage		
4370	Ressort de taquet		
4489	Entretroise courte de liaison châssis rigide		
4490	Bride plate châssis rigide		
4491.1	Bras latéral côté gauche d'attelage châssis rigide		
4491.2	Bras latéral côté droit d'attelage châssis rigide		
4492	Support turbine châssis rigide		
4502	Bride en U fil Ø 16		
4517	Embout de barre porte-outils		
4535.2	Broche d'attelage Ø 28 mm n°2		
4549	Embout plastique de protection		
4580.a	Raccord M. SAE 3/4 - 18 x 1,5		
4581.a	Raccord à écrou tournant M. SAE 3/4 - 18 x 1,5		
4582	Corps de séquenceur hydraulique		
4583	Support de séquenceur		
4597.a	Té égal 18 x 1,5		
4603.a	Barre nue d'attelage avancé semi-auto, long. 2,20 m.		
4603.1a	Barre longueur 2,60 m.		
4604.1	Support turbine côté gauche d'attelage avancé		
4604.2	Support turbine côté droit d'attelage avancé		
4605.a	Guide corde d'attelage avancé		
4606	Bras de liaison d'attelage avancé complet		
4606.1	Bras de liaison partie femelle seulement		
4606.2	Bras de liaison partie mâle seulement		
4610.1a	Bras latérale d'attelage double barre		
4611	3 ^e point central châssis rigide		
4612	Contre-bride largeur 140 mm		
4612.2	Contre-bride de 140 mm ép. 15, 6 trous		
4647	Bride de serrage en U (fil Ø 12)		
4736	Broche L = 145		
6963	Axe d'articulation		
7014 a	Roulement 3204 2RS ou 5204 2RS		
9236.a	Contre-bride de guide corde		
9236.1	Contre-bride plate largeur 70 mm		
9244	Bague d'appui de ressort		
11459.a	Flexible complet (préciser la longueur)		
11476.1	Goupille clip Ø 9 mm avec chaînette		
11502.2a	Cadre fixe de courte		
11503.a	Bras mobile de courte		
11508	Ressort de pression		
11511	Courte lisse		
11511.1	Courte petites ondulations		
11511.2	Courte grandes ondulations		
11512	Moyeu de courte		
11512.1	Moyeu de courte > 2003 pour roulement 7014 a		
11513	Roulement de courte		
11514	Douille de roulement		
11514.1	Douille pour roulement 7014 a		
11515	Bague entretoise		
11515.1	Bague entretoise longueur 17		
11516.1a	Support de cadre fixe		
11674	Tige de ressort		
11675	Noix d'articulation		

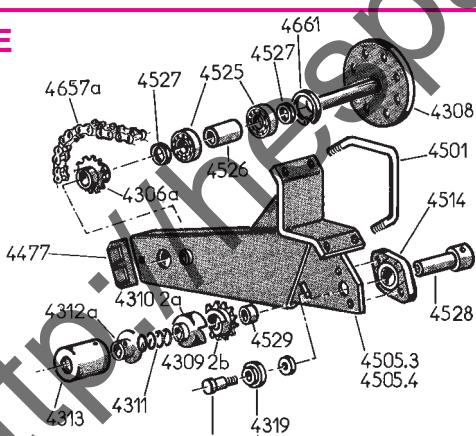
ÉQUIPEMENTS DIVERS
MISCELLANEOUS EQUIPMENT
COMPTEURS D'HECTARES
HECTARE COUNTER



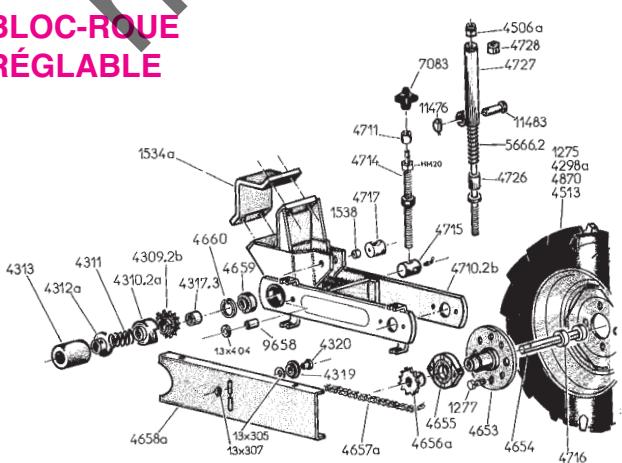
DENTS PIOCHEUSES
DIGGING TINES



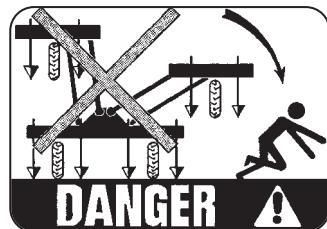
BLOC-ROUE
AVANT



BLOC-ROUE
RÉGLABLE



Rép.	Désignation
1275	Roue pneu complète 500 x 15 T33 (largeur 120 mm)
1275.1	Pneu seul
1275.2	Chambre à air seule
1275.3	Jante seule
1277	Boulon de roue complet
1534a	Contre bride largeur 120 mm
1538	Entretroise palier
4306 a	Pignon inférieur de bloc roue (13 dents)
4308	Axe standard de bloc roue
4309.1b	Crabot pignon pour bloc roue avec roue à gauche (13 dents)
4309.2b	Crabot pignon pour bloc roue avec roue à droite (13 dents)
4310.1a	Crabot 6 pans pour bloc roue avec roue à gauche
4310.2a	Crabot 6 pans pour bloc roue avec roue à droite
4311	Ressort de crabot (R96)
4312 a	Bague d'arrêt de ressort crabot
4313	Tube cache-crabot
4317.1	Tube fourreau longueur 25 mm
4317.3	Tube fourreau longueur 33 mm
4319	Galet tendeur de chaîne sur bloc roue (G50A)
4320	Axe de galet tendeur
4328	Roulement longueur 25 mm
4329 a	Circlip de roulement
4381 d	Compteur d'hectares alternatif
4477	Carter de protection bloc-roue avant
4501	Bride de serrage en V (fil Ø 16 mm)
4505 3	Bloc roue avant pour roue à droite du bloc
4505 4	Bloc roue avant pour roue à gauche du bloc
4506.a	Ecrou frein Ø 20 mm
4513	Roue pneu 700 x 12 complète
4513.1	Pneu seul
4513.2	Chambre à air seule
4514	Palier fonte complet avec roulement
4514.1	Roulement seul réf. GAY 30 NPPB
4514.2	Fonte seul réf. LCTE 06
4525	Roulement à billes de bloc roue
4526	Bague entretroise intérieure de roulement
4527	Bague entretroise extérieure de roulement
4528	Tube de palier fonte sur bloc roue
4529	Tube entretroise sur bloc-roue
4640 d	Bloc support dents piocheuses
4641 c	Support compteur alternatif
4645	Cam de commande compteur alternatif
4646	Levier de commande compteur alternatif
4647	Bride de serrage en U (fil Ø 10 mm)
4648 a	Protecteur de compteur
4653	Flasque de roue
4654	Axe de flasque de roue
4655	Palier référence LCTE 07 complet
4655.1	Roulement 207 NPPB
4655.2	Palier fonte seul
4656 a	Pignon de bloc-roue réglable (13 dents)
4657 a	Chaîne de bloc de roue (56 rlx)
4658 a	Carter de chaîne
4659	Roulement 205 KRR
4660	Circlip l52
4661	Circlip référence l 62
4669	Contre-bride largeur 60 mm pour barre de 127
4700.1	1/2 coquille support aimant
4701.1	Aimant de compteur électronique
4704	Porte-capteur
4705	Couvercle de capteur
4710.1b	Corps de bloc-roue réglable (crabot à droite)
4710.2b	Corps de bloc-roue réglable (crabot à gauche)
4711	Bague
4714	Vis de réglage
4715	Noix taraudée
4716	Bague
4717	Noix lisse de bloc roue réglable
4722	Axe de couvercle
4723	Compteur électronique aec faisceau
4723.1	Capteur d'impulsions seul avec fil.
4726	Vis de réglage (montage à ressort)
4727	Tube fourreau
4728	Ecrou de réglage Ø 20 mm
4870	Roue pneu complète de repliable 6,5 x 80 x 15 déport 0
4870.1	Pneu seul
4870.2	Chambre à air seule
4870.3	Jante seule déport 0
5666.2	Ressort de pression
6090	Circlip d'arrêt Ø 6
7083	Poignée de manœuvre
9236.a	Contre bride
9557	Goupille clip
9658	Entretroise de galet
11254	Soc pointu de dent fouilleuse
11280	Montant de dent fouilleuse
11476	Goupille clip Ø 9
11483	Axe Ø 19 x 82
11550	Ressort nu
11551	Chape de ressort outil
11552	Bride support dent piocheuse



SÉCURITÉ :

ATTENTION aux consignes de sécurité :

- Prise de force : voir notice jointe.
- Ne pas travailler sous le semoir.
- Rayonneurs : } Ne pas stationner sous la charge.
- Châssis repliables :

Châssis repliables :

ATTENTION : A cause de son poids important, ne pas laisser le semoir en appui uniquement sur ses 2 roues centrales. Il est interdit d'atteler ou de dételer appareil replié : celui-ci doit être remisé ouvert.

- Manipulation de produits dangereux : voir emballage.
- Suivre les instructions d'entretien page 28.

SAFETY :

FOLLOW all recommended precautions :

- P.T.O. : see attached precaution sheet.
- Do not work under the planter.
- Row markers : }
- Folding frames : } Keep clear of the load.

Folding frames :

ATTENTION : Because of its weight, do not leave the planter resting only on its 2 central drive wheels. Attaching or detaching the planter when the planter is stacked is strictly forbidden : the planter must be unstacked for these operations.

- Handling dangerous products : see instructions of manufacturer.
- Carefully follow the maintenance instructions page 28.

SICHERHEIT :

Befolgen Sie die empfohlenen Vorsichtsmaßnahmen :

- Gelenkwelle ; Beachten Sie die Anbauhinweisschilder.
- Arbeiten Sie nicht unter der Sämaschine.
- Spuranziger : } Beim Klappen nicht unter der Maschine
- Klapprahmen : } aufhalten !

Klapprahmen :

ACHTUNG : Wegen des hohen Gewichts darf die Sämaschine nie auf beide Zentralräder abgestellt werden. Das An- und Abhängen der Sämaschine ist strikt verboten, wenn die Sämaschine ist strikt verboten, wenn die Sämaschine eingeklappt ist. Sie muß ausgeklappt sein für diese Arbeiten.

- Handhabung gefährlicher Produkte : Bitte beachten Sie die Anweisungen des Herstellers.
- Beachten Sie die Wartungshinweise auf Seite 28.

VEILIGHEID :

Volgende voorschriften altijd NALEVEN :

- Aandrijfass : zie bijgevoegde handleiding.
- Niet onder de zaaimachine werken.
- Spooraanduiders : } op een veilige afstand van de
- Opklapbare machines : } toevouwbare delen blijven.

Opklapbare machines :

OPGELET : Wegens zijn zware gewicht mag de zaaimachine nooit alleen op zijn 2 centrale wielen rusten. Het is verboden een toegeplooid apparaat te koppelen of te ontkoppelen : dit dient ontplooid te worden opgeborgen.

- Behandeling van gevaarlijke producten : zie verpakking.
- De onderhoudsinstructies op pagina 28 zorgvuldig naleven.

IMPORTANT : à cause de leur destination nos semoirs ne sont d'origine pourvus d'aucun équipement de signalisation. Nous rappelons cependant aux utilisateurs que dans le cas où ils auraient un déplacement routier à effectuer ils devraient auparavant mettre leur appareil en conformité avec le code de la route par un équipement signalétique en rapport avec l'encombrement.

EXTRAIT DES CONDITIONS DE VENTE (Garantie Dommages et intérêts) :

La garantie se limite au remplacement pur et simple des pièces reconnues défectueuses. Les acheteurs ou utilisateurs ne pourront prétendre à aucune indemnisation de notre part pour les préjudices éventuels qu'ils pourraient subir tels que : accidents matériels ou corporels - travail défectueux (mauvaise utilisation) - manque à gagner, etc.

EXTRACT FROM CONDITIONS OF SALE (Warranty and damages) :

The warranty is limited to the replacement purely and simple of any parts acknowledged to be faulty. Purchasers and users cannot claim any compensation from us for any possible damages they may suffer such as : material damage or personal injury from accidents - faulty work (bad use) - loss of profit, etc.

AUSZUG AUS DEN VERKAUFSBEDINGUNGEN (Schadenersatzgarantie) :

Die Garantie beläuft sich einzig und allein auf den Ersatz für beschädigte Teile. Die Käufer oder Benutzer haben darüberhinaus Kein Recht auf Schadenersatz von unserer Seite für eventuelle andere Schäden, sowie : körperliche oder materielle Schäden, schadhafte Arbeit (falsche Benutzung), Zeitverluste, usw...

VERKOOPCONDITIES IN HET KORT (garantie en schadegevallen) :

De Garantie beperkt zich tot vervanging van enkel en alleen de delen die als defect zijn aangemerkt. Kopers en gebruikers kunnen geen enkele vergoeding van ons claimen voor mogelijke schade welke zij hebben geleden, zoals : materiële schade of persoonlijk letsel als gevolg van ongevallen - verkeerd gebruik- winstverlies, etc...